

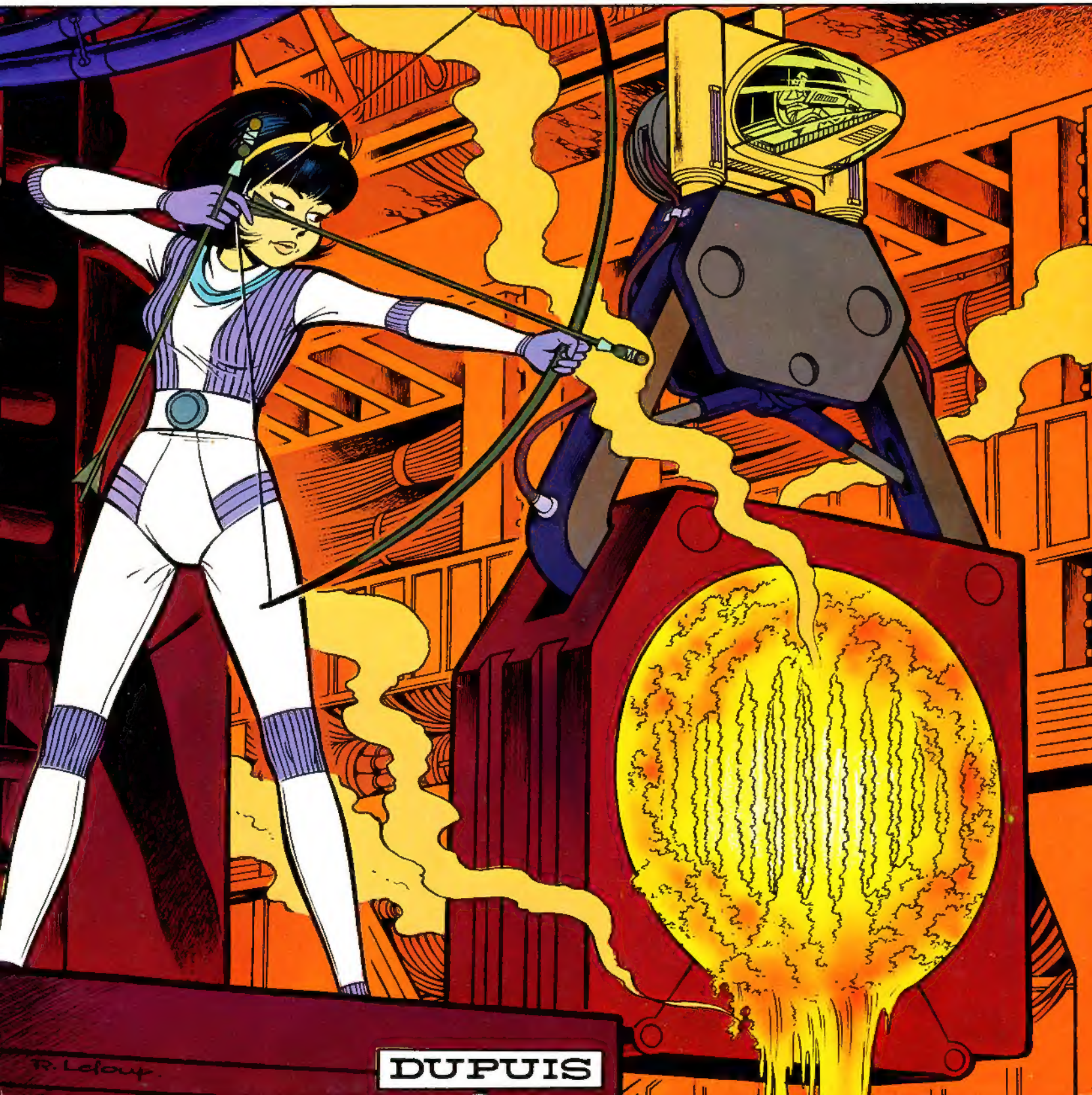


yoko tsuno

door roger leloup

3

# VULCANUS' SMIDSE



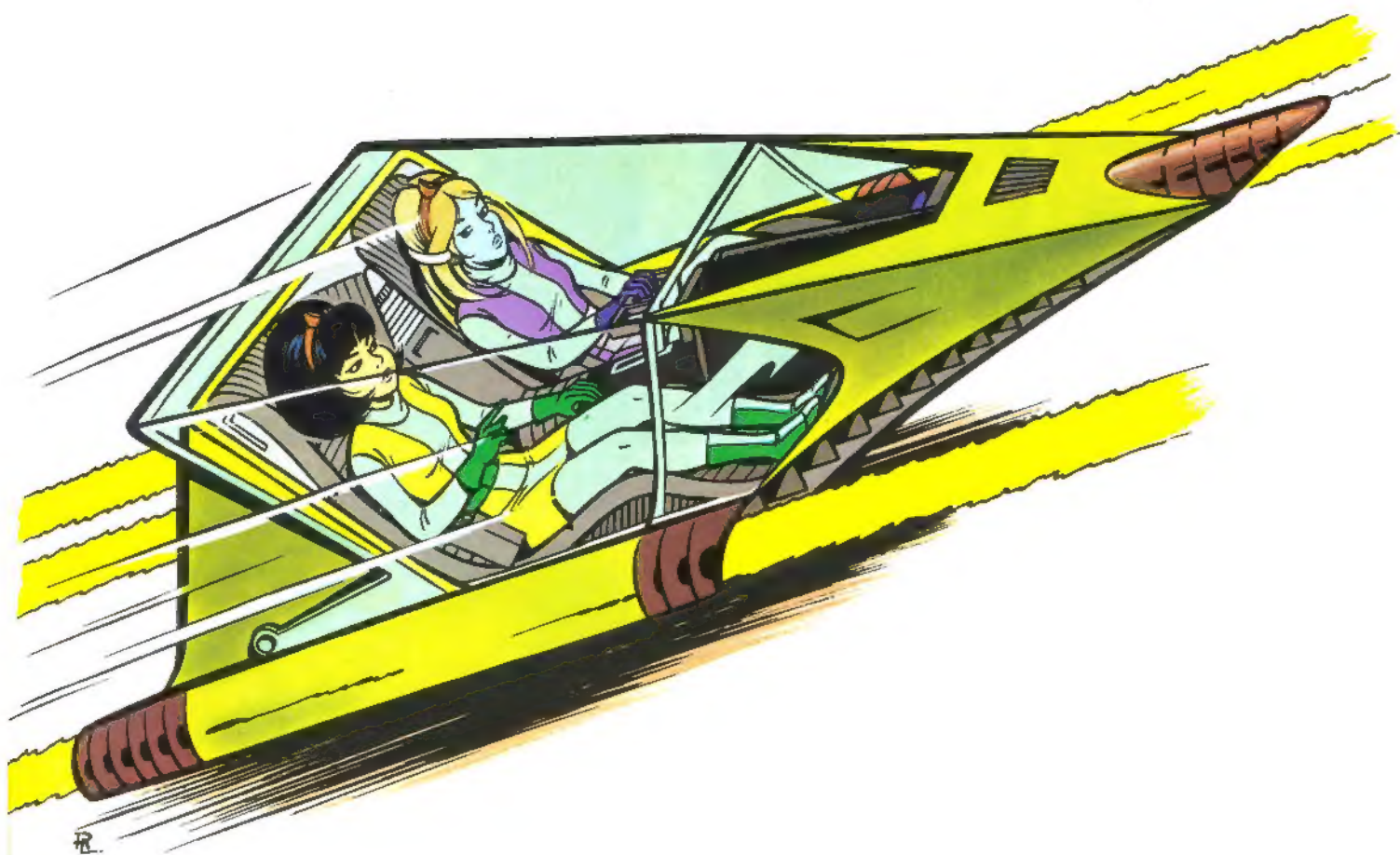
R. Leloup

DUPUIS

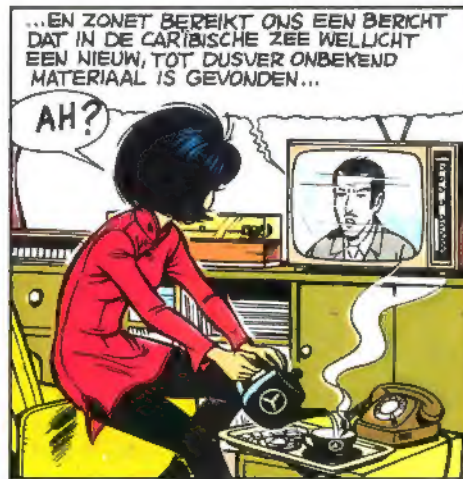




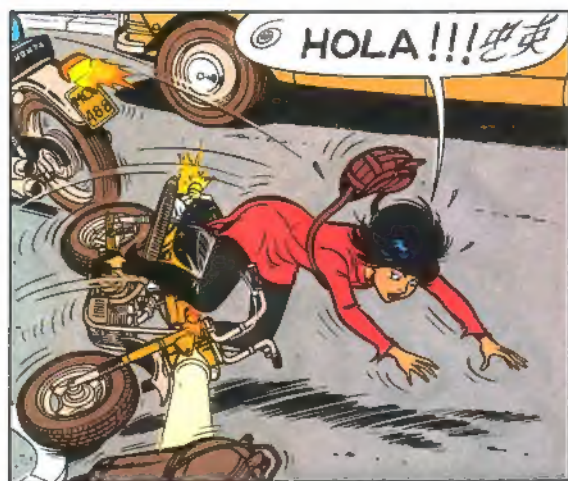
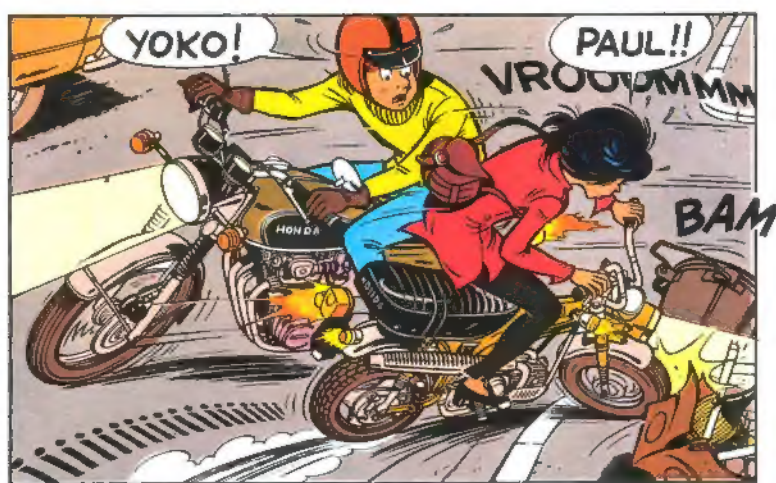
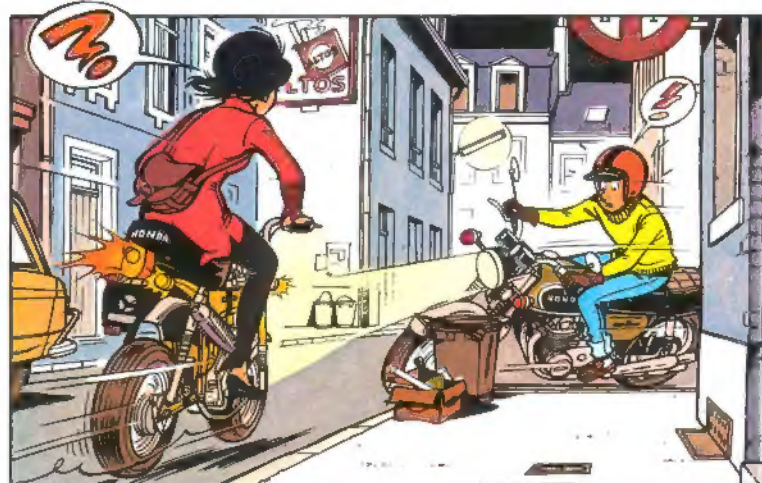
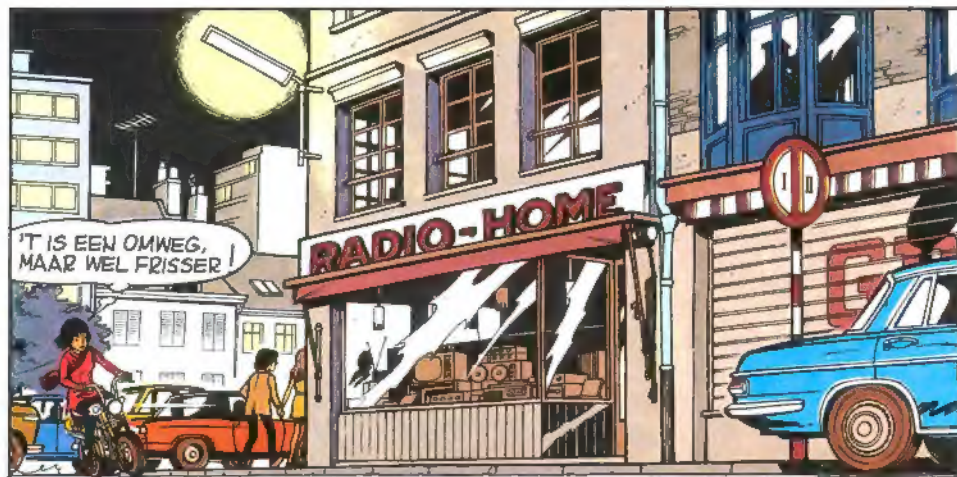
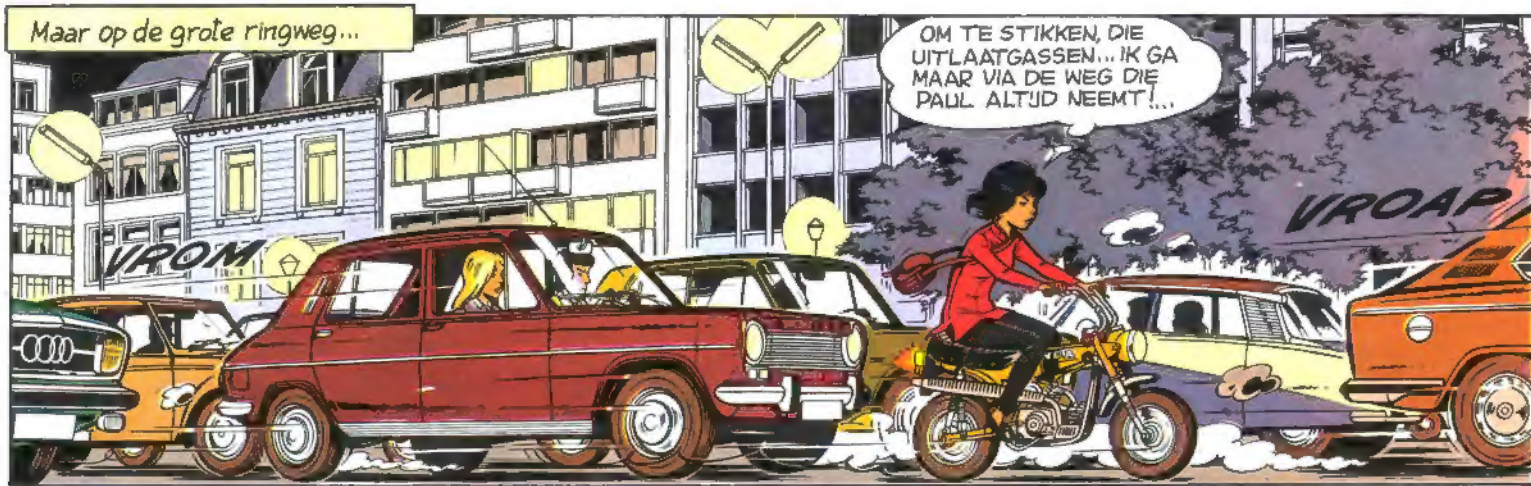
# VULCANUS' SMIDSE







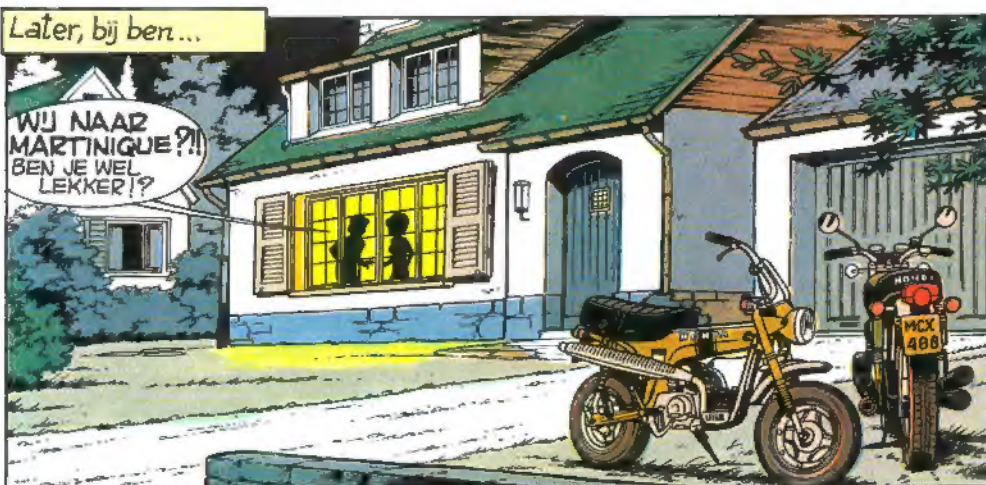
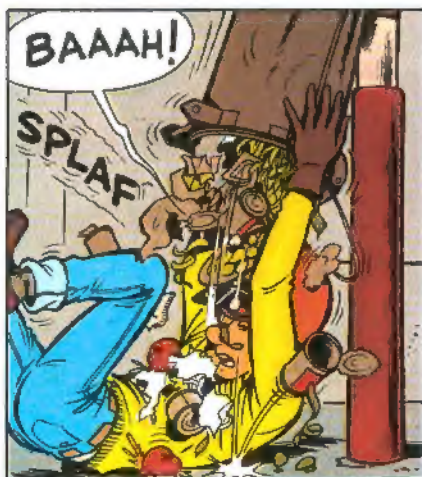
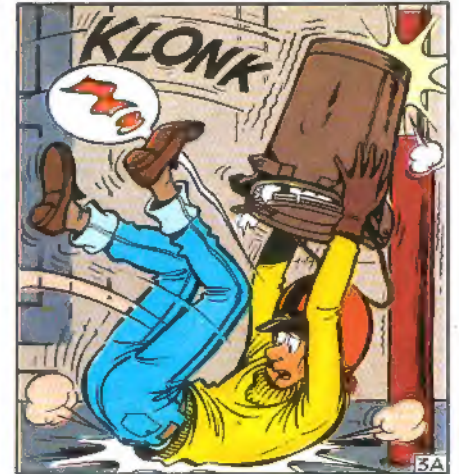








\* (ZIE: "TRIO IN HET ONBEKENDE.")





NA ONS AVONTUUR IN DE ONDERGRONDSE WERELD VAN DE VINEANEN \* GAF KHANY ONS DEZE BOL... HERINNER JE JE NOG WAT ZE ZEI?..



YOKO! NEEM DEZE BOL MEE... DAARMEE KAN IK OVER LANGE AFSTAND KONTAKT MET JE HOUDEN. ZODRA WE DE VOOR JULLIE GEVAARLIJKE GASSEN UIT ONZE LICHT HEBBEN VERWIJDERD, WORDT HI ONDOORZICHTIG. KOM DAN TERUG.

DAT BELOOF IK JE, KHANY!

JA! HI IS NIET ONDOORZICHTIG GEWORDEN! INTENGEDEEL! LICHTENDER EN OOK ENERGIERIJKE!



OM DE VINEANEN TERUG TE ZIEN HOEVEN WE ALLEEN MAAR DE WATERVAL IN DE GROT DOOR!...

\* ZIE: "TRIO IN HET ONBEKENDE"

DIE TOEGANG HEBBEN ZE VAST AL AFGESLOTEN. VEEL TE GEVAARLIJK OM DIE OPEN TE LATEN. IK VERMOED DAT DAT BOORTUIG EEN VAN HUN INSTALLATIES HEEFT GERAAKT...

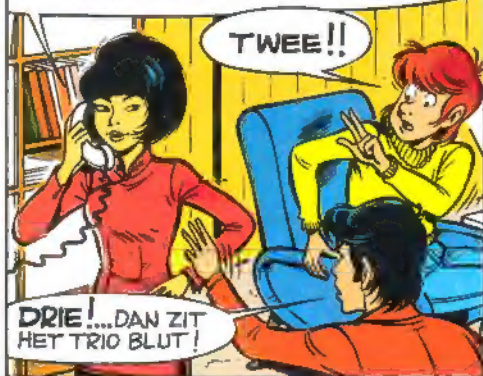
DAT KAN ONS DUUR TE STAAN KOMEN!



NOU, IK GA ALLEEN WEL, HOOR... VAN M'N SPAARCENTJES... HALLO? VLUCHTRESERVATIE... GRAAG EEN PLAATS IN HET EERSTE Vliegtuig NAAR MARTINIQUE ALSTUBLIEFT.

TWEE!!

DRIE!... DAN ZIT HET TRIO BLUT!



DUS MORGEN OM TIEN UUR OP HET VLEGVELD... MET JE SPULLEN. IK ZORG WEL VOOR DE KAARTJES...

IK MOET NOG PAKKEN... SLAPEN WE DAN NIET?



Uren later...

...OVER EEN KWARTIER LANDEN WE OP MARTINIQUE... DE TEMPERATUUR BEDRAAGT ER 26°. NIET MEER ROKEN, EN GORDELS VASTMAKEN, ALSTUBLIEFT...

PAUL! SLAAPKOP!



PAAUL! HAAAAAA... SSSS!

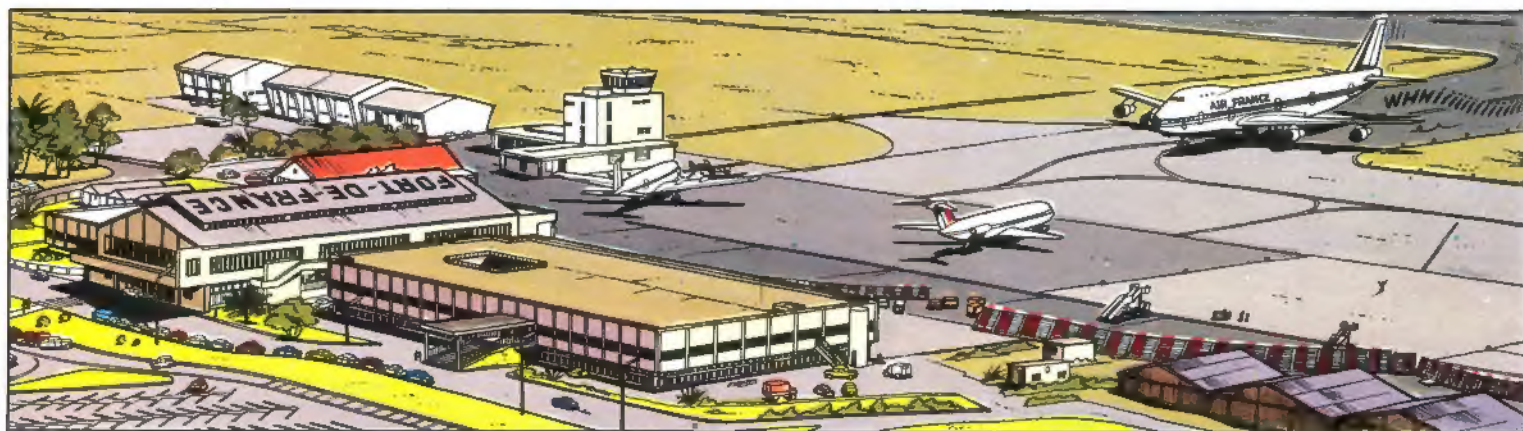


Om half vier landt de 747 op Lamentin, de luchthaven van Martinique.

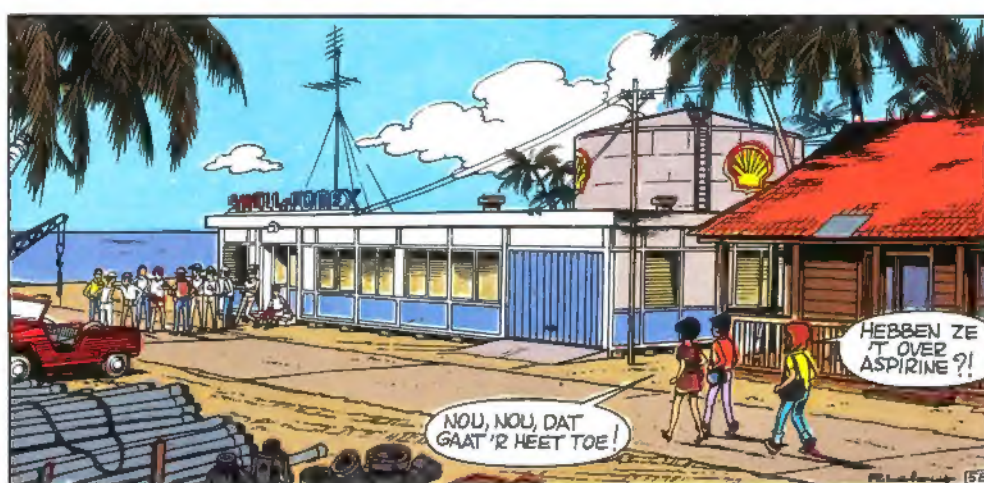
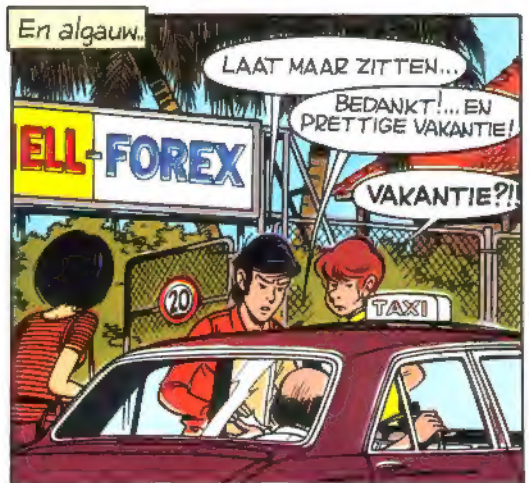
ME ZO BRUTAAU WAKKER TE MAKEN!... NU HEB IK HOOFDPJN!



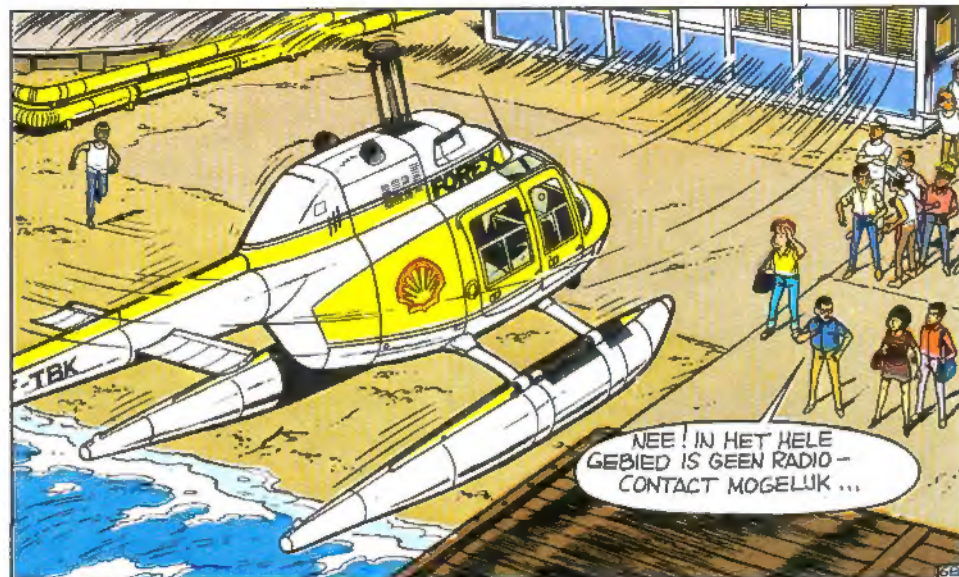
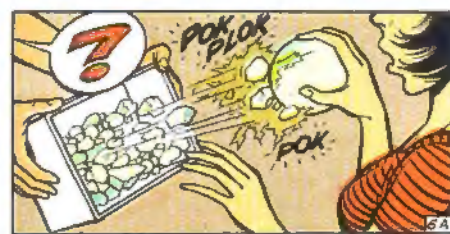




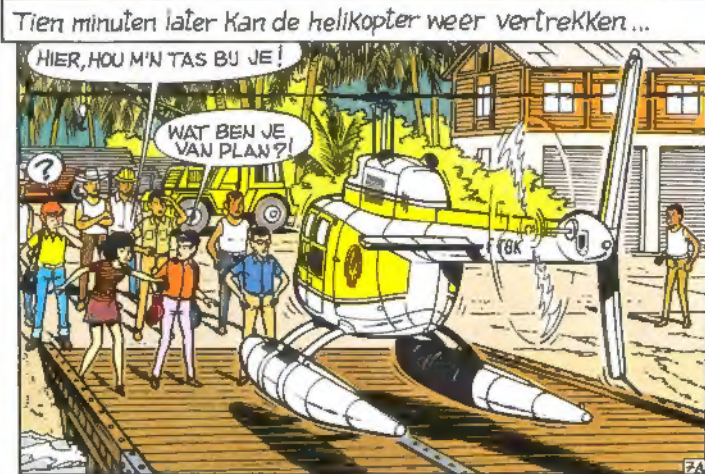
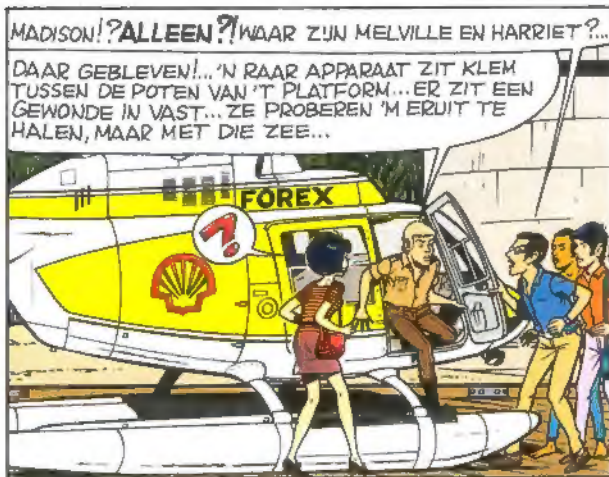
Een uur later, in St. Pierre op Martinique...



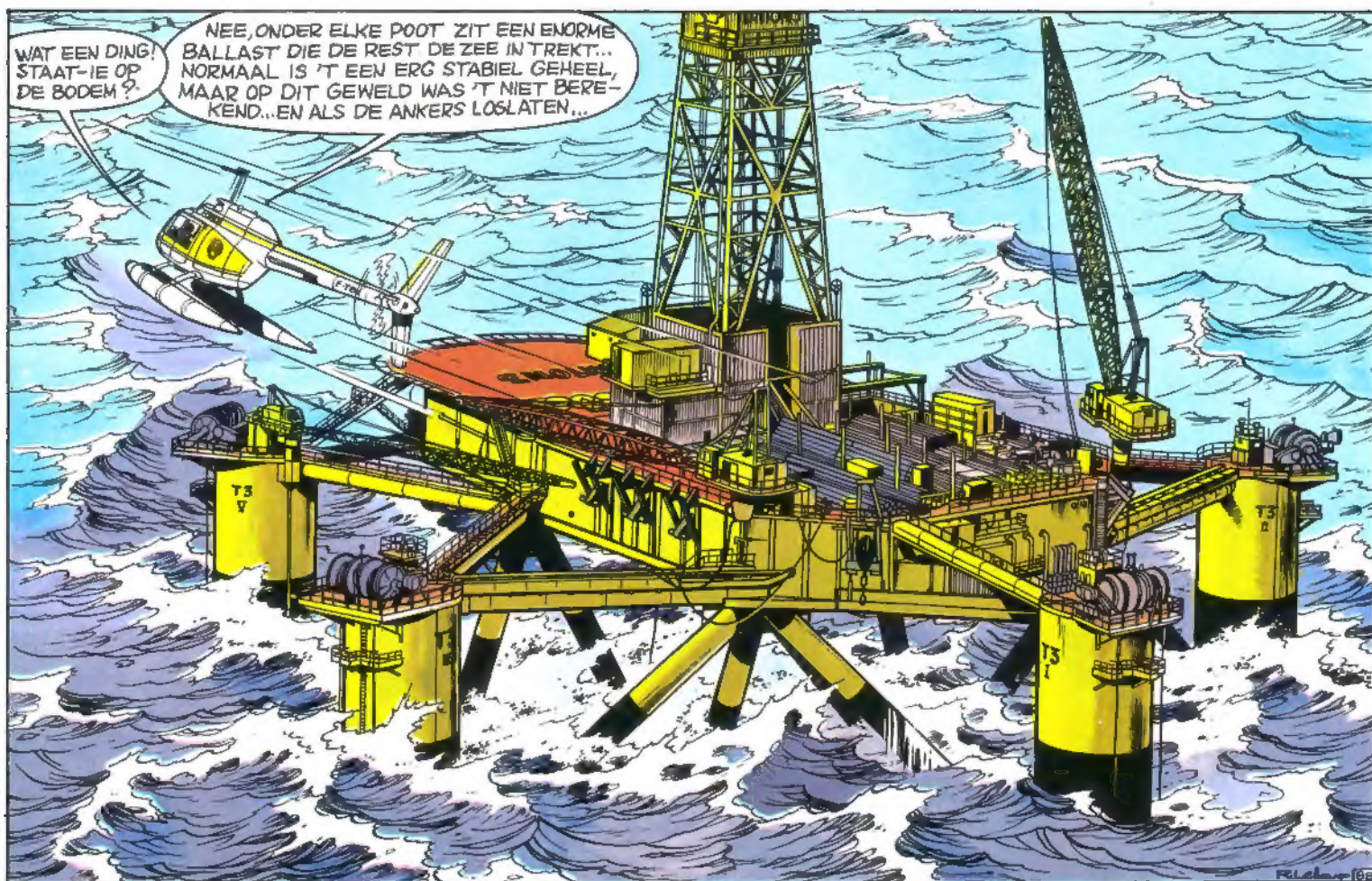




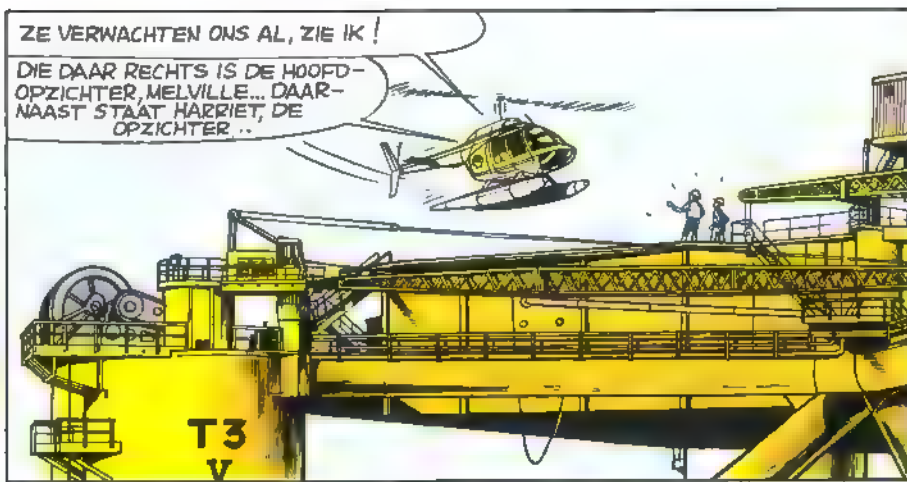












ZE VERWACHTEN ONS AL, ZIE IK!

DIE DAAR RECHTS IS DE HOOFD-  
OPZICHTER, MELVILLE... DAAR-  
NAAST STAAT HARRIET, DE  
OPZICHTER...



EEN MEISJE HIER!!?... MADISON, WAT HEEFT DAT  
TE BETEKENEN?... WAAR IS DE  
LASERSPECIALIST?...

WEG! DAAROM IS ZIJ  
MEEGEKOMEN!...

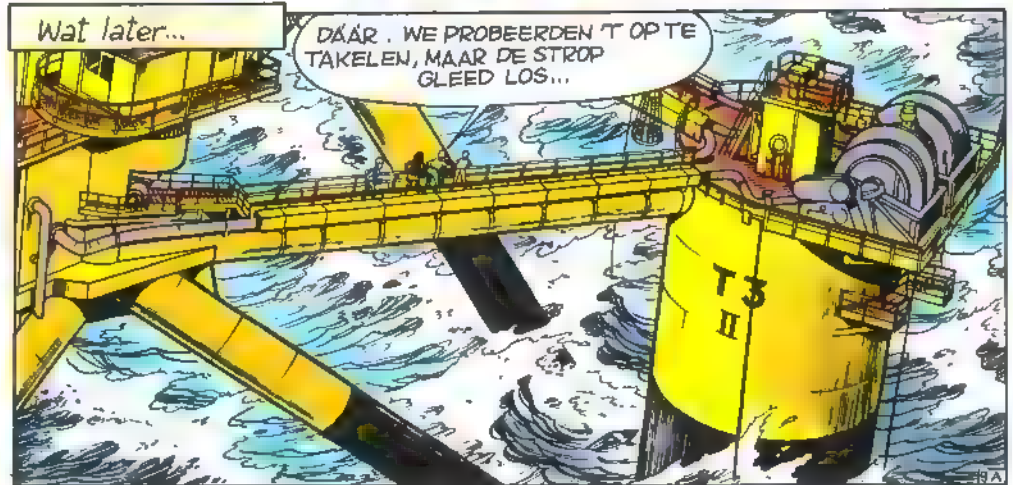
BRRR!... 'T HELE BOOR-  
EILAND TRILT!



JE LAAT DEZE JONGE DAME NODELOOS  
RISICO LOPEN, MADISON!... ALLES IS OM ZEEP!  
WE KUNNEN NIET MEER BIJ 'T APPARAAT!

WAAROM NIET? WAAR LIGT 'T?

KLEM TUSSEN EEN STEUNBALK  
EN POOT II... KOM MAAR MEE!

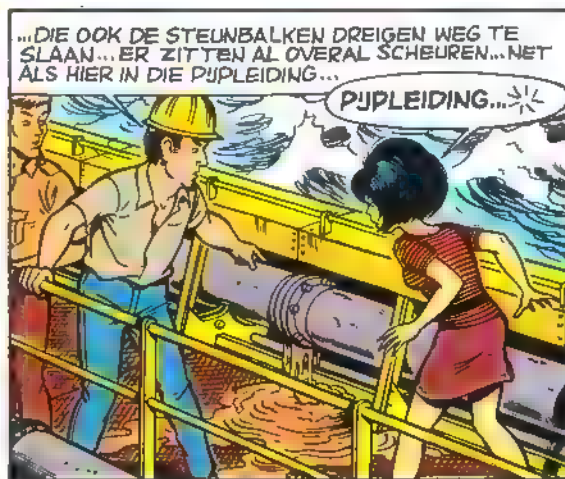


Wat later...

DAAR... WE PROBEERDEN 'T OP TE  
TAKELN, MAAR DE STROP  
GLEED LOS...



HET ZIT ER MUURVAST,  
EN OM DE VUF SECONDEN SLAAN  
ER GOLVEN OVER HEEN...



...DIE OOK DE STEUNBALKEN DREIGEN WEG TE  
SLAAN... ER ZITTEN AL OVERAL SCHEUREN... NET  
ALS HIER IN DIE PIJPLEIDING...

PIJPLEIDING...!



MET DIE LEIDING KUNNEN WE OLIE OP  
DE GOLVEN GOOIE EN DE ZEE WAT  
KALMEREN... ALS DAT DING  
TENMINSTE WIL DRUVEN...

GEWELDIG! DOOR DIE LEIDING  
LOOPT EEN MENGSEL VAN RESIDU-  
OLIE MET BENTONIJET\*. GENIAAL!  
ALLEEN KOMEN WE MANKRACHT  
TEKORT VOOR UW PLAN.

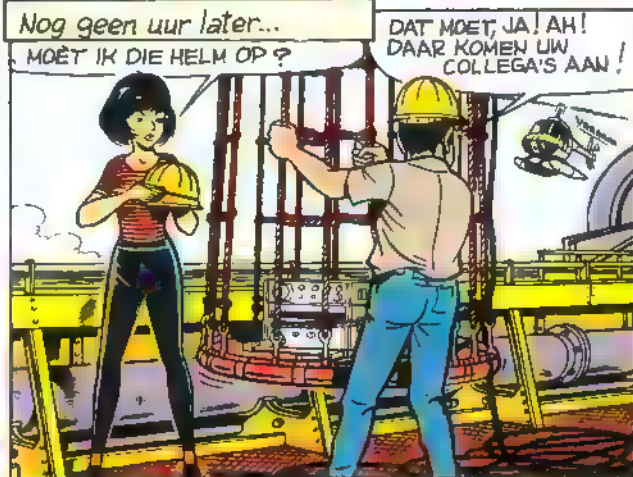
\*BENTONIJET. LEEMPOEDER.



WE ZIJN IN TOTAAL MET VUF MAN... IN  
GEVAL VAN NOOD KAN DE HELIKOPTER ER  
ZEVEN (NEENS) MEENEMEN... LAAT DE  
LASER HIER EN HAAL TWEE MAN HIERHEEN...

OK!

M'N TWEE COLLEGA'S!  
DIE TELLEN VOOR TIEN!



Nog geen uur later...

MOET IK DIE HELM OP?

DAT MOET, JA! AH!  
DAAR KOMEN UW  
COLLEGA'S AAN!

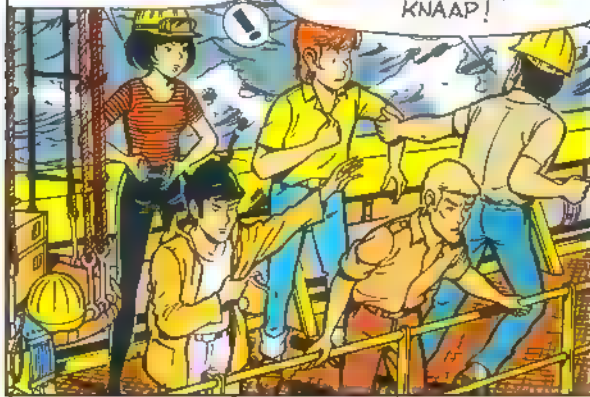


En spoedig... YOKO! DOE JE  
WEER ALLES IN JE EENTJE?

MIS, MANNETJE!  
JU GAAT  
MEE!!...



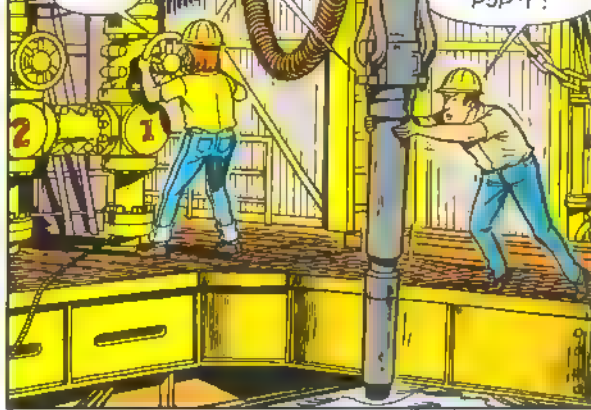
GEREED, MENEER MELVILLE... GA UW GANG!



HARRIET ZITAL IN DE KRAAN... MOOI! KOM JIJ MAAR MET MI MEE, KNAAP!

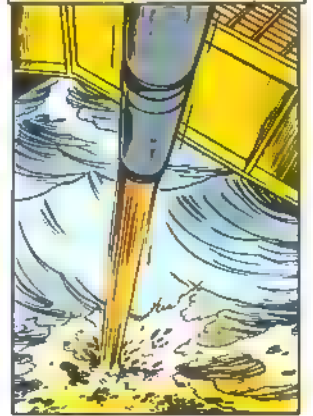
ALLES GOED BEGREPEN?

YEP!

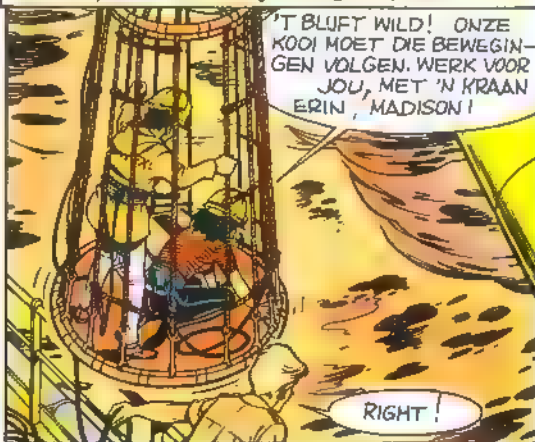


O K! OPEN PUP-1!

Onmiddellijk plonst een stroperige massa in de golven...

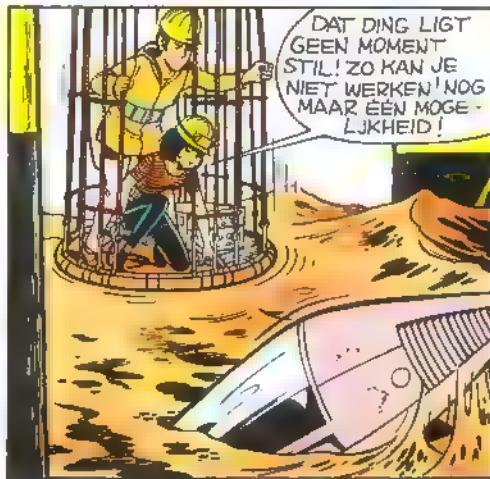


en tempert de wilde golfslag wel, maar...

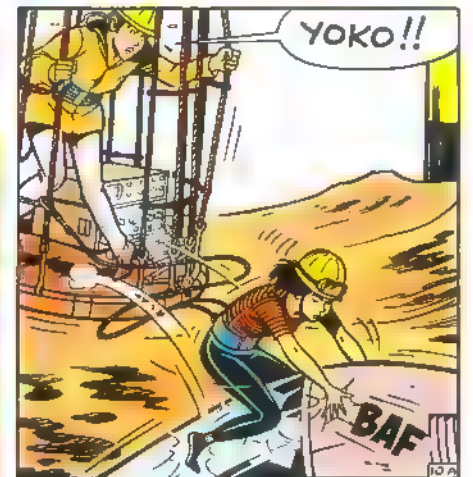


'T BLUFT WILD! ONZE KOOI MOET DIE BEWEGINGEN VOLGEN. WERK VOOR JOU, MET 'N KRAAN ERIN, MADISON!

RIGHT!



DAT DING LIGT GEEN MOMENT STIL! ZO KAN JE NIET WERKEN! NOG MAAR EEN MOGELIJKHEID!



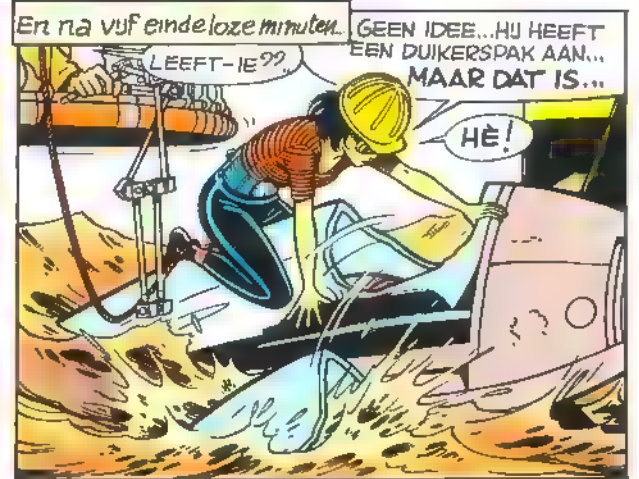
YOKO!!



DE LASER... MAXIMUM LICHTSTERKTE, BEN... DOOR DE SPREIDING VAN DE STRAAL IN 'T GLAS VERMINDERT Z'N VERMOGEN.



DE BINNENKANT IS AANGESLAGEN... WAT ER OOK BINNEN IS 'T HAALT ADEM!



En na vijf eindeloze minuten...

LEEFT-IE??

GEEN IDEE... HI HEEFT EEN DUIKERSPAK AAN... MAAR DAT IS...

HÈ!



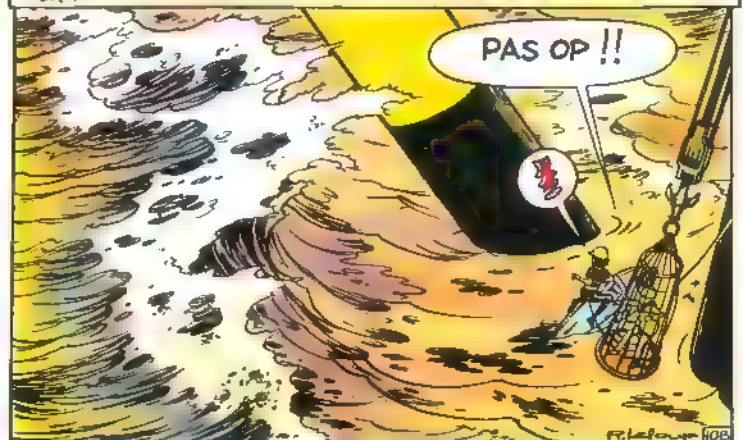
DIE HOLSTER DAAR LANGS Z'N DIJ... NU...



'N STAAT 'T VAST! DAT IS...



Op dat moment kan een bijzonder krachtige golf de die laag doorbreken.

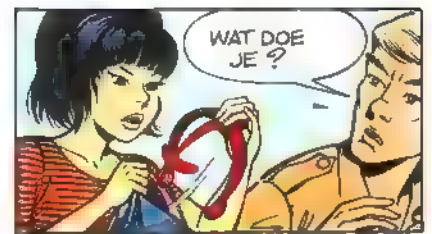


PAS OP !!

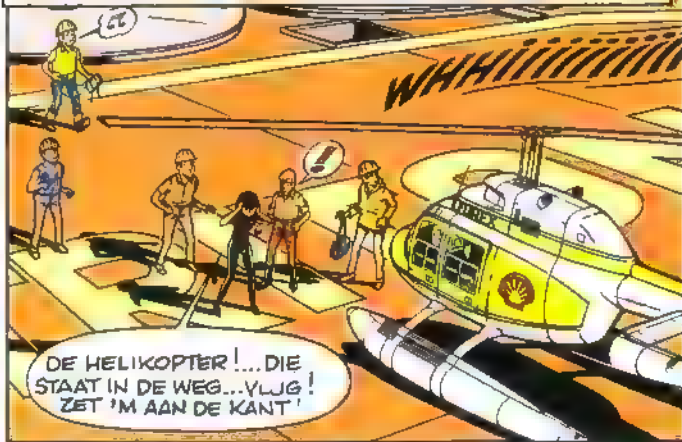








YOKO HEEFT DE ZENDER NET OP ALS ER BEELD DOORKOMT...



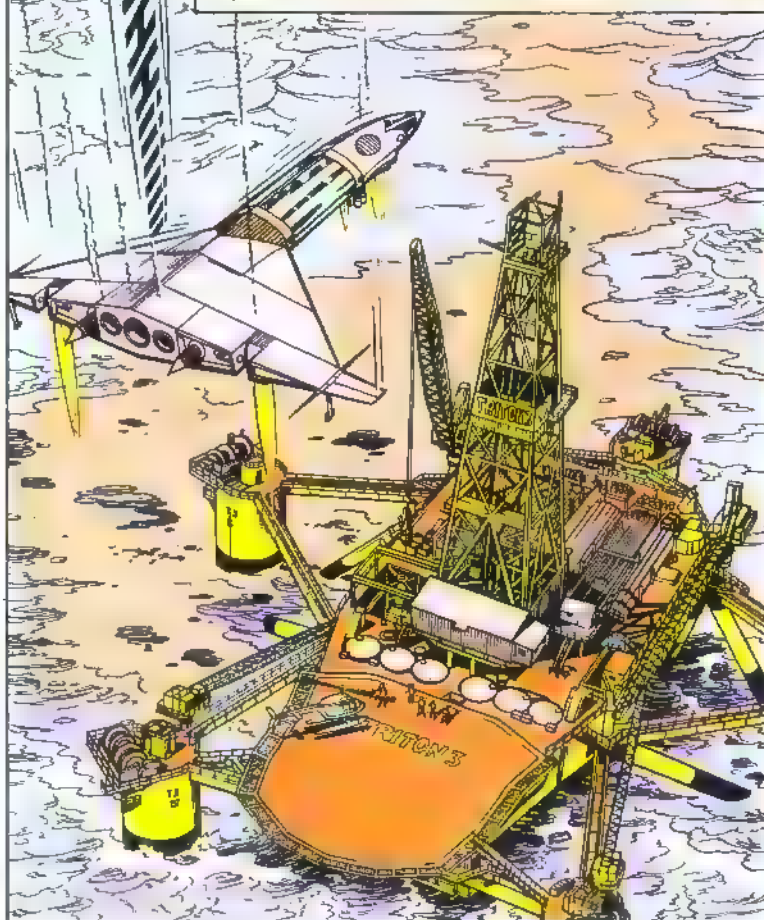
LAAT ZE LANDEN... IK STA KLAAR!



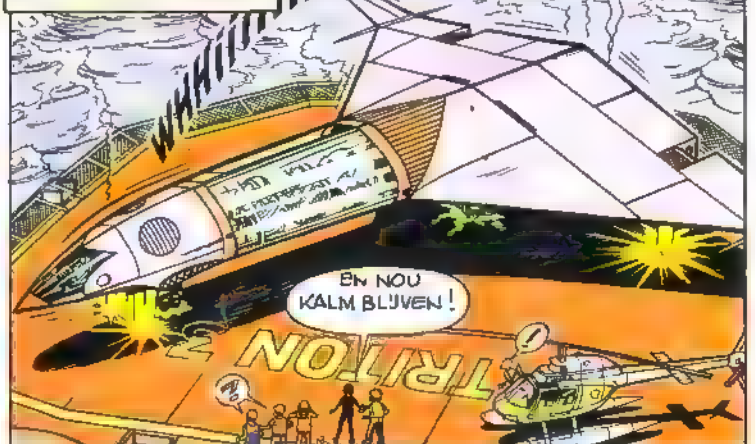
BEN JE DOL! ... WAAROM HEB JE DAT DIE GEWONDE AFGEPAKT ...?



MADISON HEEFT DE HELIKOPTER NET OPZ'J GEZET OF HET VREEMDE TOESTEL ZET EEN VERTICALE LANDING IN

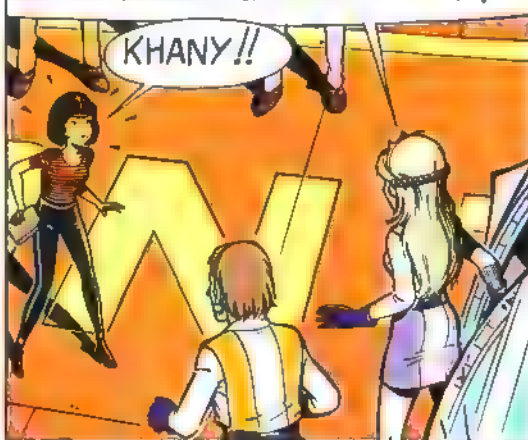


DIE VLEKKELOOS VERLOOPT





GEMENE STREKEN ZIJN NIETS VOOR YOKO!



.. GOH, DAT IK JOU NOU TOCH WEER TERUGZIE! MAAR WAT KIJK JE ERNSTIG? BEN JE NIET BLIJ DAT WE ELKAAR WEER ONTMOETEN?

IK BEN INNERLIJK ZO BLIJ ALS JIJ, YOKO, MAAR IK KAN HET NIET UITEN OMDAT JULLIE IN LEVENSGEVAAR ZIJN!



LEVENSGEVAAR?!

JA! MET HUN BORINGEN HEBBEN DIE MANNEN EEN VAN ONZE LEIDINGEN VERNIET. ALS JULLIE HIER BLIJVEN WORDEN JULLIE 'T SLACHTOFFER VAN EEN VERSCHRIKKELIJKE RAMP!

WAT ZEGT ZE?



WAAR WAS DIE LEIDING VOOR?



VOOR LAVA! OF LIEVER VOOR KOKENDE MAGMA!

LAVA! HIER!? DA'S GEOLOGISCH ONMOGELIJK!

ZIJ HEBBEN 'T HIERHEEN GELEID... IK VRAAG ME AF WAAROM!

KOM MET ONS MEE, YOKO, DAN KAN JE 'T ZIEN!

GOEIE GEVADE! NOU SNAP IK 'T!

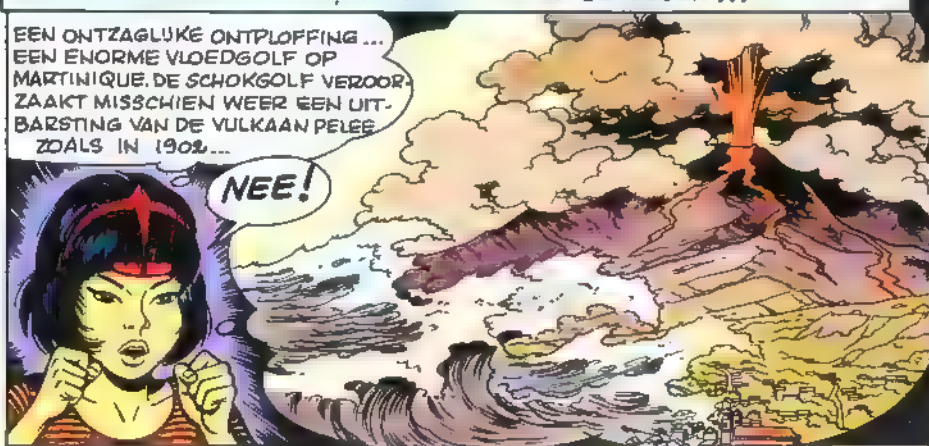


IN DE DRIE BOORGATEN STIJGT DE DRUK MET HET UUR... DE DOOR DE LAVA VERHITTE KOOLWATERSTOFFEN GAAN SNEL OP IN GAS. DE 250 METER Dikke GRANIELAAG ZAL HET BEGEVEN EN...

...DE EXPLOSIEVE GASEN KOMEN BIJ DE LAVA!



YOKO ZIET IN GEDACHTEN AL DE VERSCHRIKKELIJKE GEVOLGEN...



EEN ONTLAGLIJKE ONTPLOFFING... EEN ENORME VLOEDGOLF OP MARTINIQUE. DE SCHOKGOLF VEROOorzaakt MISSCHIEN WEER EEN UITBARSTING VAN DE VULKAAN PELEE ZOALS IN 1902...

NEE!

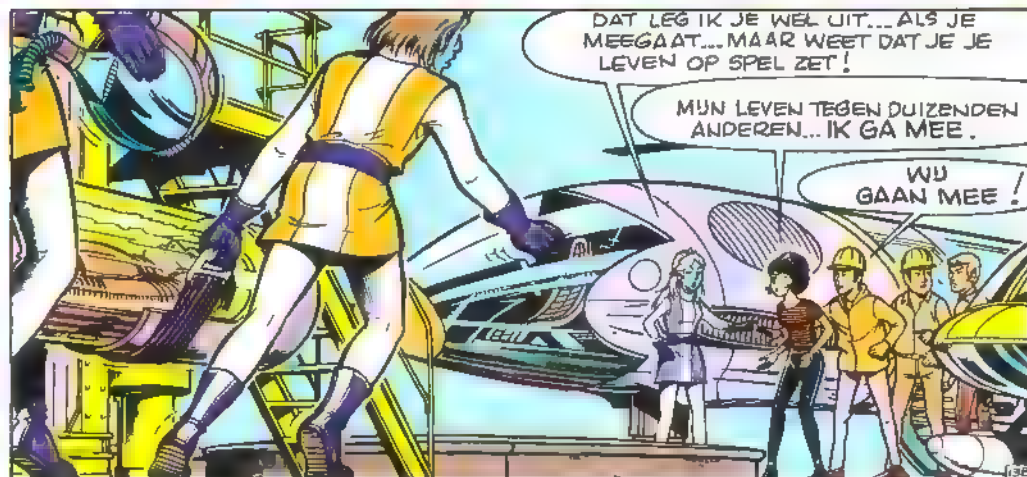
JULLIE KUNNEN OVER DE NATUURKRACHTEN BESCHIKKEN! DIT MOGEN JULLIE NIET TOELATEN.

WE HEBBEN EEN PLAN, YOKO, MAAR DAAR ONTBREEKT NOG EEN DING AAN!



EN DAT BEN JIJ!

IK?! HOE KAN IK JULLIE NOU...?





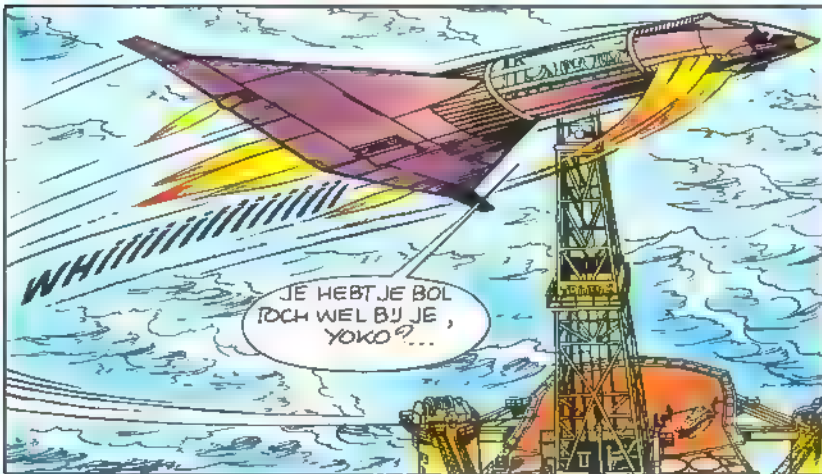
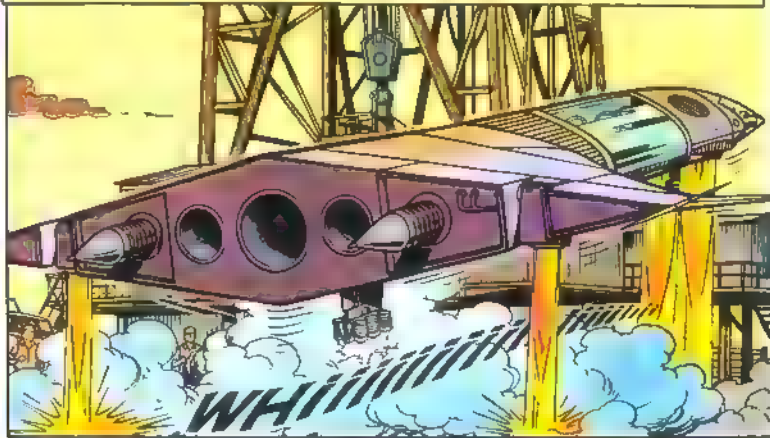
EN TERWIJL DE GEWONDE AAN BOORD WORDT GEBRACHT, DOET YOKO WAT AANBEVELINGEN...

KHANY VERZEKERT DAT DE GOLF-SLAG AFNEEMT ALS WE SLAGEN... GEEF ONS 24 LUR...

GOED! MAAR DAARNA SLA IK ALARM!



EN EEN HALF UUR LATER, ALS DE ZON ACHTER DE HORIZON IS VER-DWENEN...



JE HEBT JE BOL DOCH WEL BIJ JE, YOKO?...

JA, HIER! BELANGRIJK?... NET ZO BELANGRIJK ALS JOUW AAN-WEZIGHEID BIJ ONS!



WE ZITTEN WEER DIK IN DE ELLENDE.



TUUT... AANLOOP BEGINT.

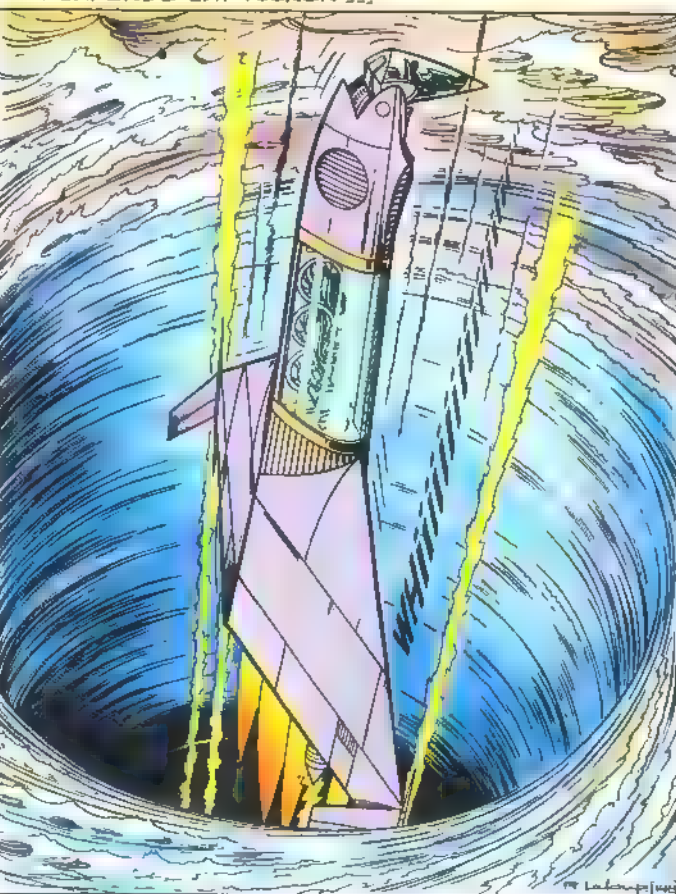
SCHRIK NIET. DE STOEL-LEN KLAPPEN OM!



...VOOR DE VER-TICALE VLUCHT!

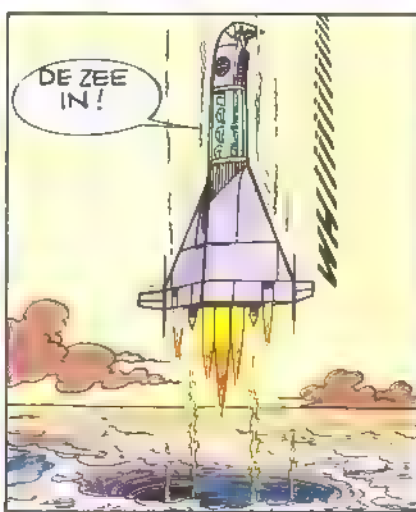
HE!

ONDER HET TOESTEL ONTSTAAT INEENS EEN REUSACHTIGE DRAAIKOLK WAARUIT VREEMDE LICHT-STRALEN SCHIETEN, DIE HET TOESTEL SNEL EN ZEKER IN HET GAPENDE GAT VOEREN...



BLIJF ZITTEN, PAUL! ER GE-BEURT NIETS!

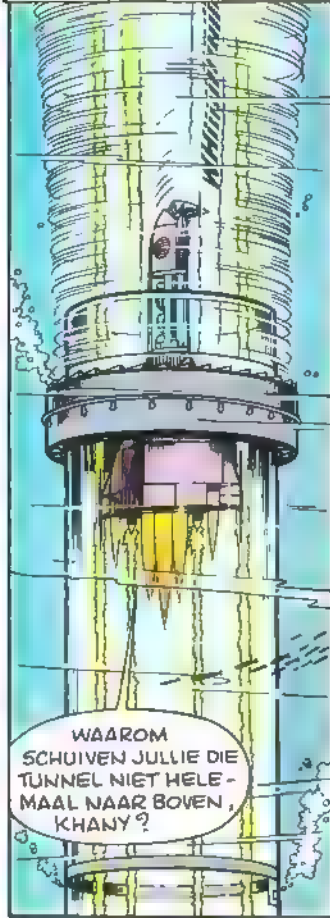
OH NEE! MAAR WE GAAN ACHTER-UIT...



DE ZEE IN!

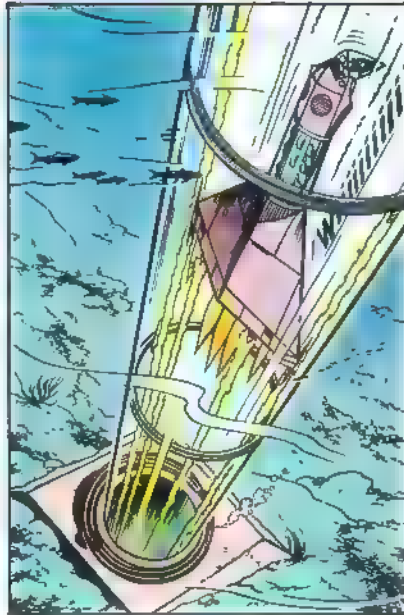


DERTIG METER LAGER GAAT DE VLOEIBARE TUNNEL IN EEN VASTE, VERTICALE BUIS.

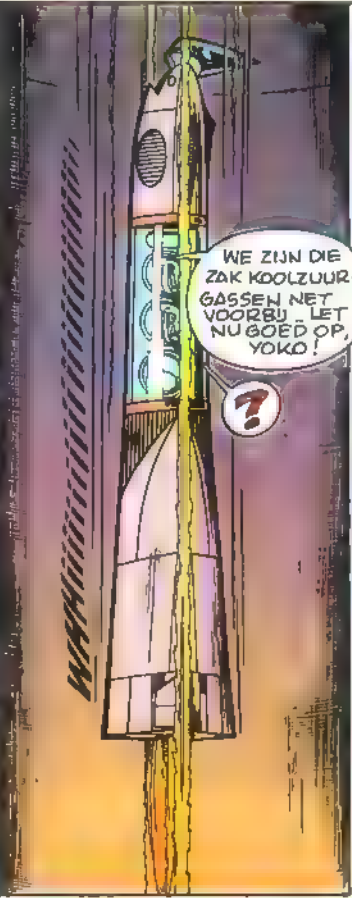


WAAROM SCHUIVEN JULLIE DIE TUNNEL NIET HELEMAAL NAAR BOVEN, KHANY?

KAN NIET! DOOR DE STORM! WE MOETEN DIE KOLK WEL CREËREN OM DE ZWARE DEINING TE KEREN. BOVENDIEN HOUDT DE MIDDELPUNTVLIE DE KRACHT DE BUIS RECHTOP!



MET GROTE SNELHEID DUKT HET TOESTEL DE SLUIS IN EN VERDWIJNT DAN STEEDS DIEPER IN DE AARDE...



WE ZIJN DIE ZAK KOOLZUURGASSEN NET VOORBIJ. LET NU GOED OP, YOKO!

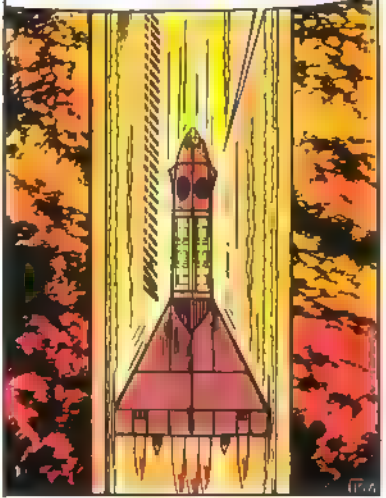
?

AH! DAT LICHT! IS DAT...?

LAVA! PRECIES!



LANGZAAM MAAR ZEKER DRINGT DAT IN ELKE SPLEET DOOR... GE-LUKKIG IS DE BUIS VOLMAAKT GEÏSOLEERD EN GEKOELD!



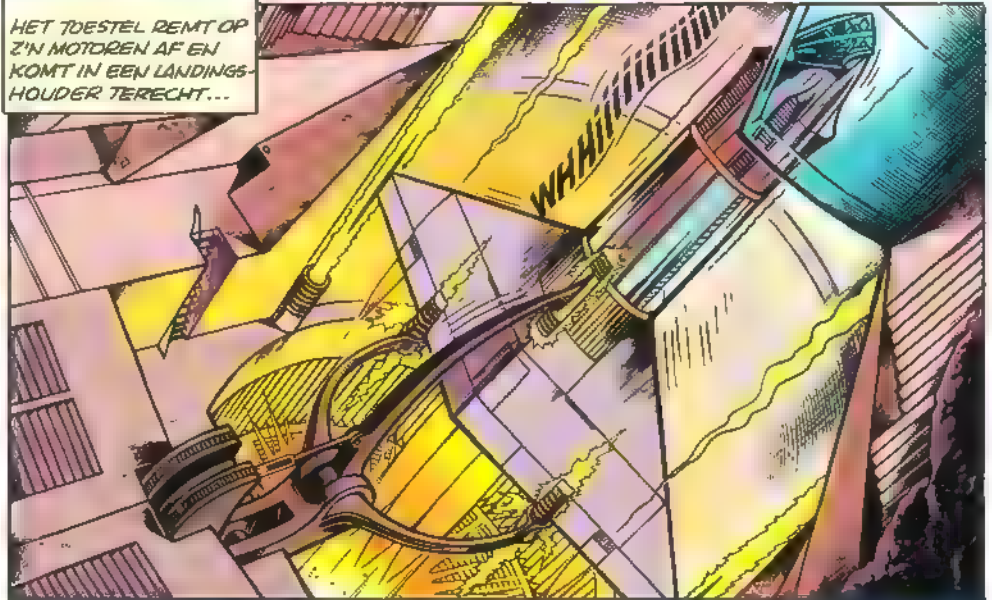
EN DE GAS-DRUK?

KAN-IE WEL TEGEN... HOPELIJK!...

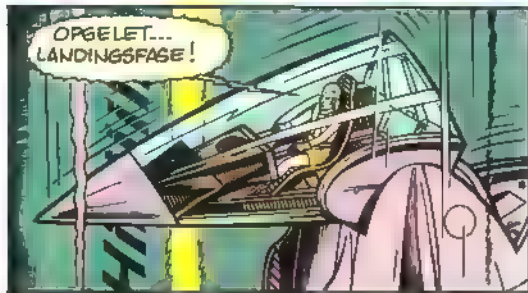


TUUUT...

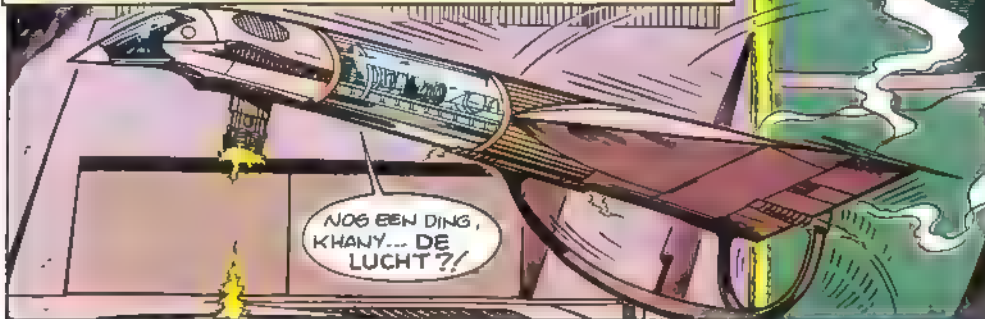
HET TOESTEL REMT OP Z'N MOTOREN AF EN KOMT IN EEN LANDINGS- HOUDER TERECHT...



OPGELET... LANDINGSFASE!



...DIE GERUISLOOS KANTELT EN DE MACHINE IN HORIZONTALE POSITIE TERUGBRENGT...

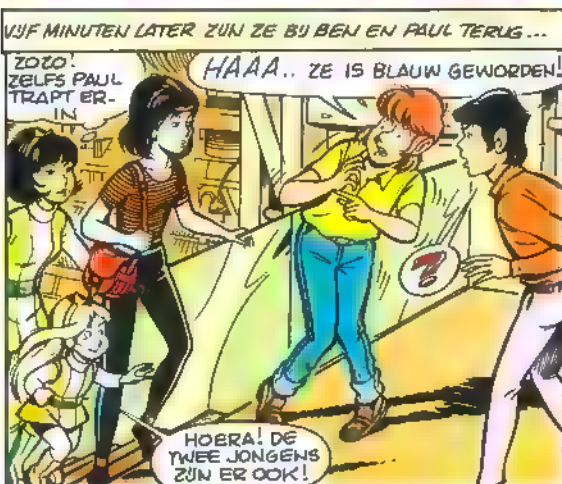
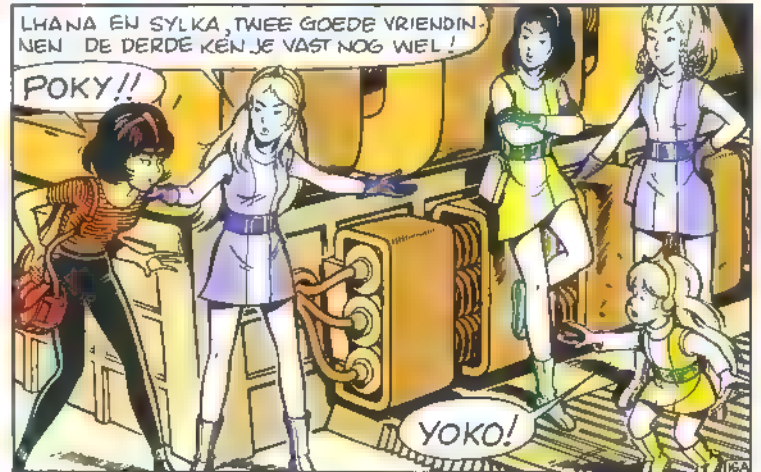
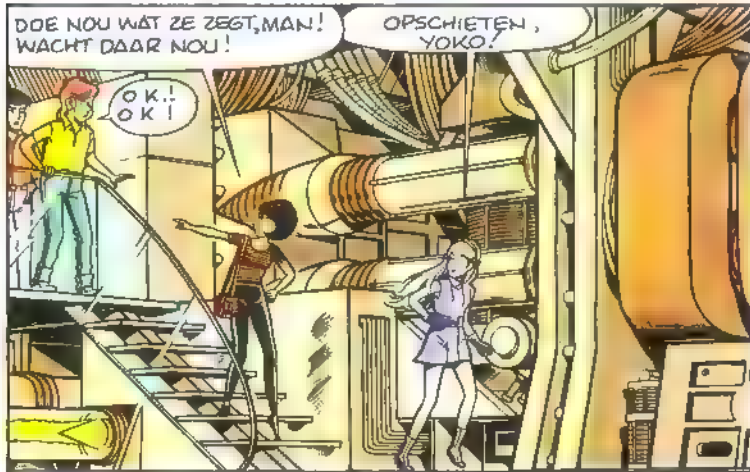
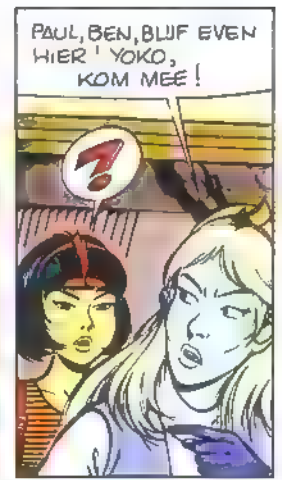
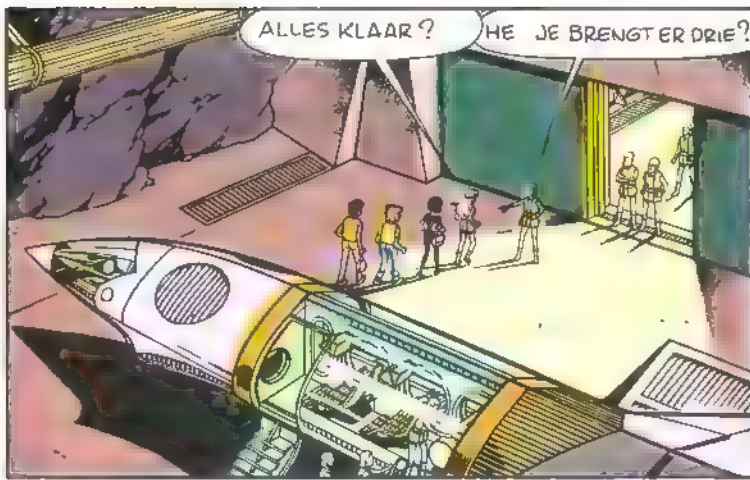


NOS EEN DING, KHANY... DE LUCHT?!

GELIJK AAN DIE VAN DE OPPERVLAKTE. WE HALEN DIE GEDEELTELIJK UIT DE PUT WAAR WE NET DOOR KWAMEN.





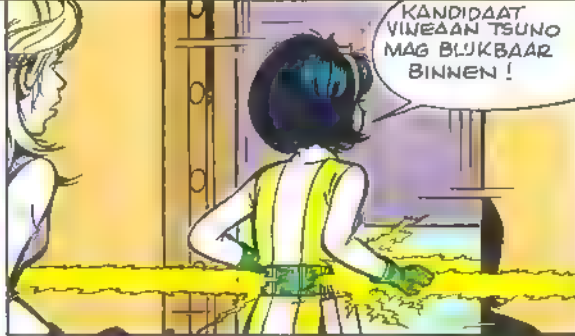




YOKO DOET EEN PAS NAAR VOREN, IN DE STRAAL



EEN PAAR SECONDEN LATER SCHUIVEN DE ZWARE DEUREN VANEEN...

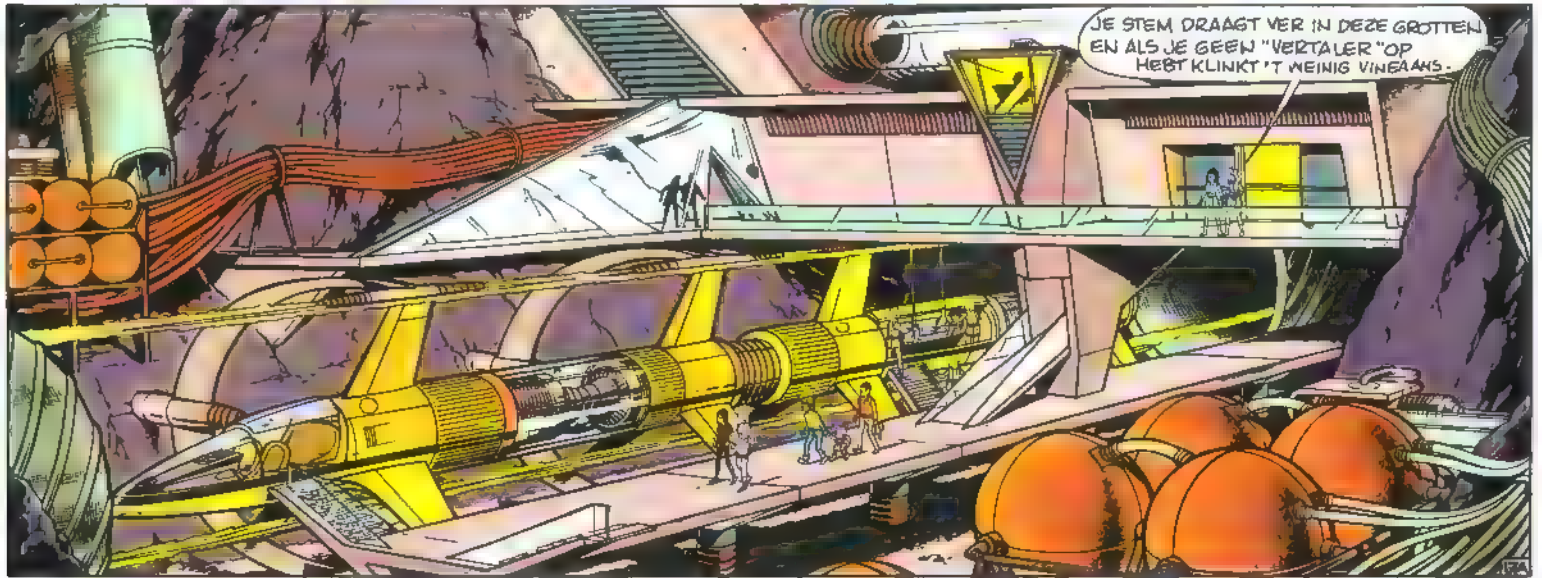


KANDIDAAT VINEAAN TSUNO MAG BLIJKBAAR BINNEN!

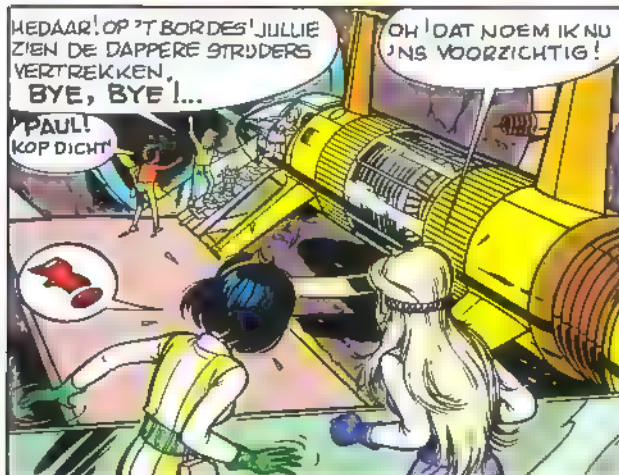
M'N DUBBELGANGSTER IS OOK VOOR HAAR EXAMEN GESLAAGD!



GET NIET ZO HARD!



JE STEM DRAAGT VER IN DEZE GROTTEN EN ALS JE GEEN "VERTALER" OP HEBT KLINKT 'T WEINIG VINEAANS.



HEDAAR! OP 'T BORDES! JULLIE ZIEN DE DAPPERE STRIDERS VERTREKKEN. BYE, BYE!...

PAUL! KOP DICHT!

OH! DAT NOEM IK NU 'NS VOORZICHTIG!



TJA, ZO KOMEN WE IN DE BELANGSTELLING! WIE ZIJN DIE TWEE?...

DIE TW... OH!!



VLUG! WEG!

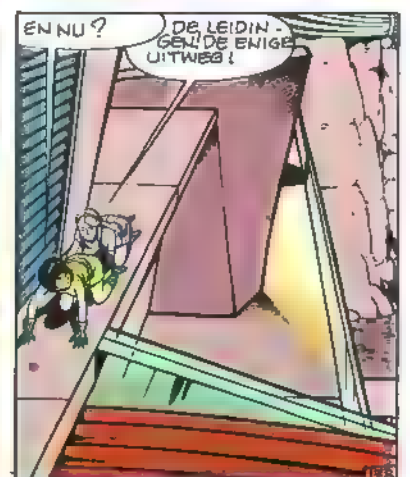
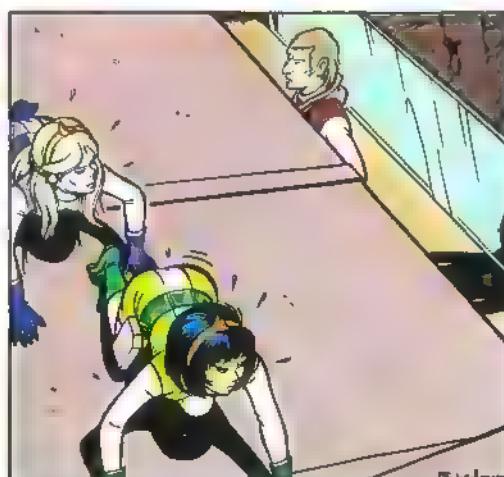
JULLIE DAAR!



ZE ZIJN TERUG NAAR BINNEN!

IK WIL WETEN WAAROM. BLUF HIER VOOR 'T GEVAL IK ZE MISLOOP!

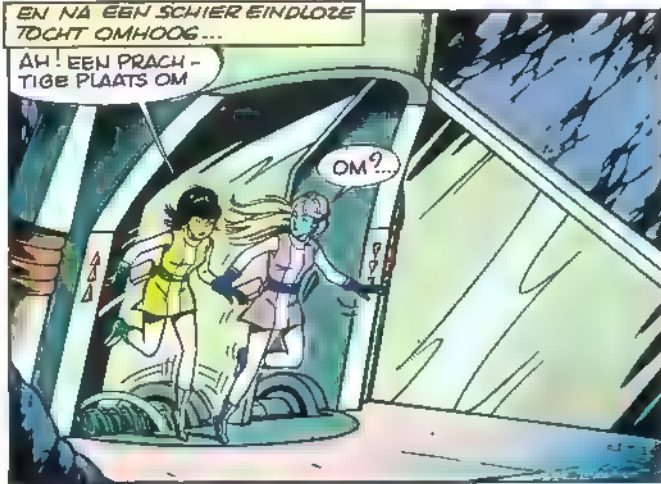
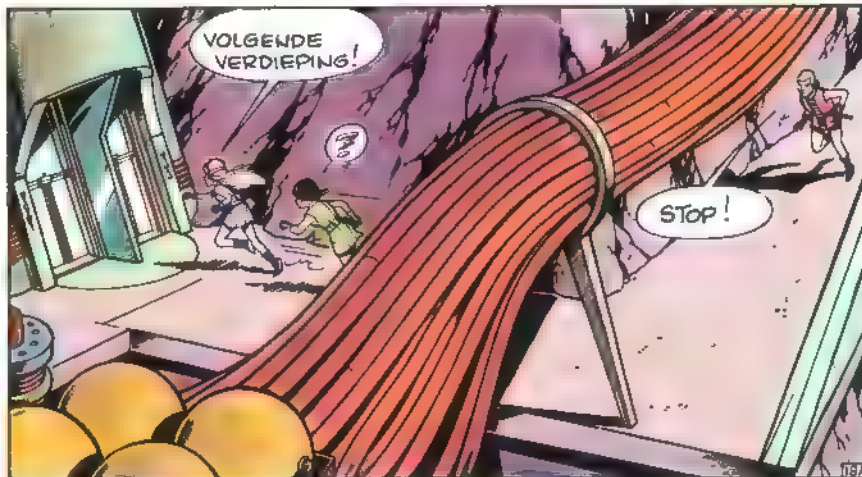
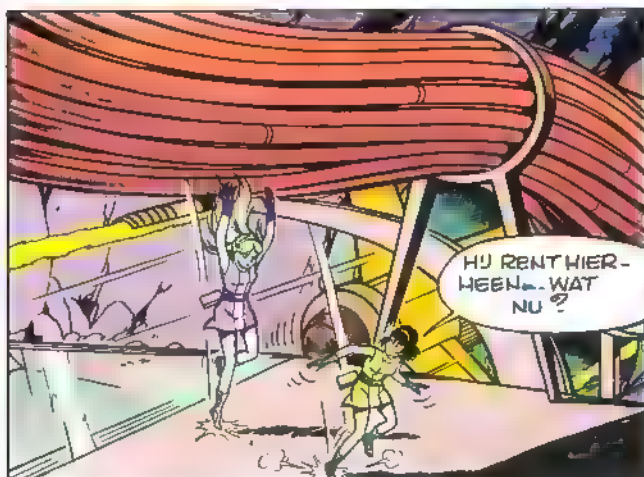
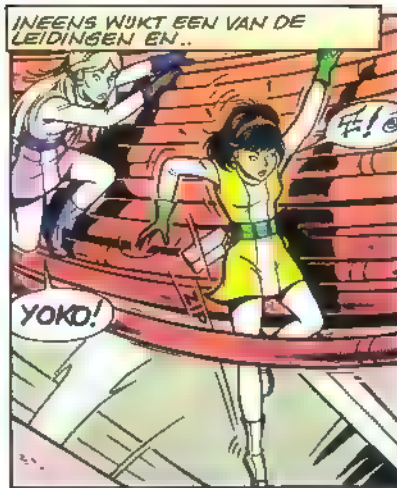
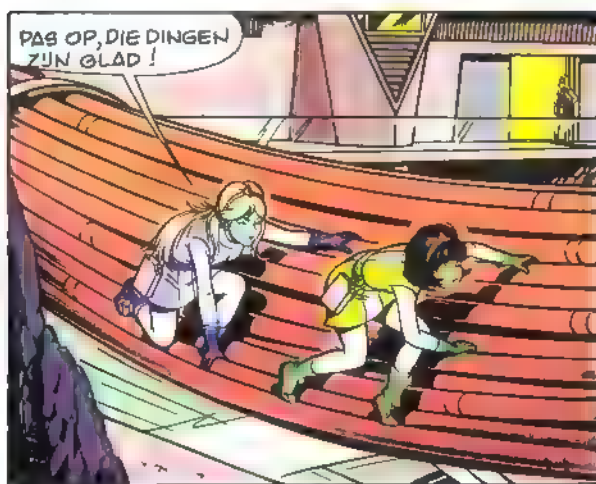
NAAR BOVEN!



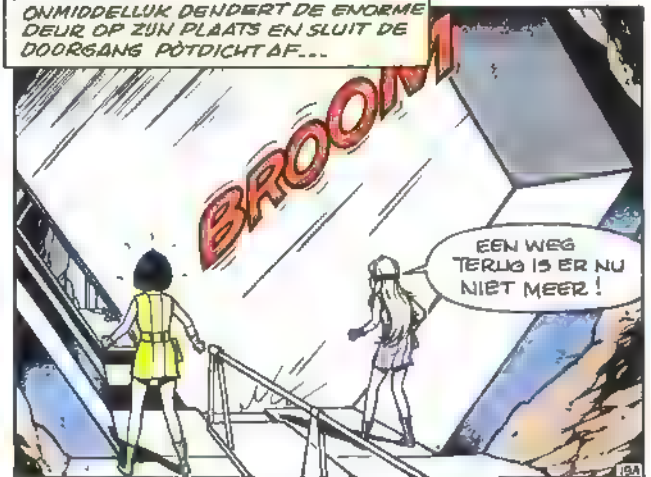
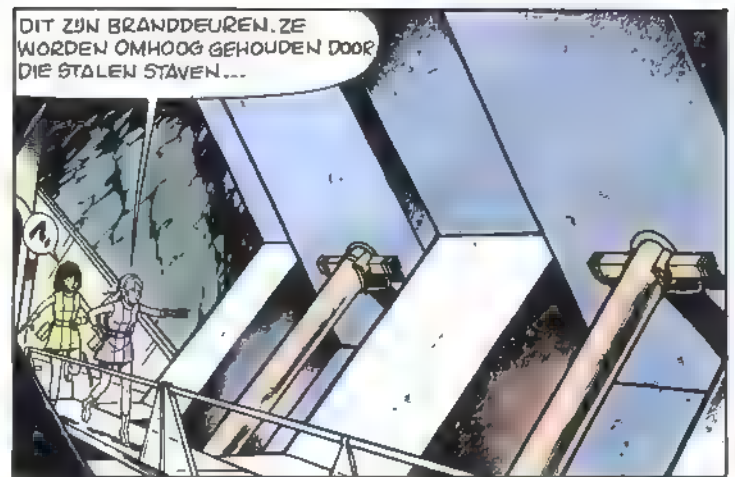
EN NU?

DE LEIDINGEN DE ENIGE UITWEG!









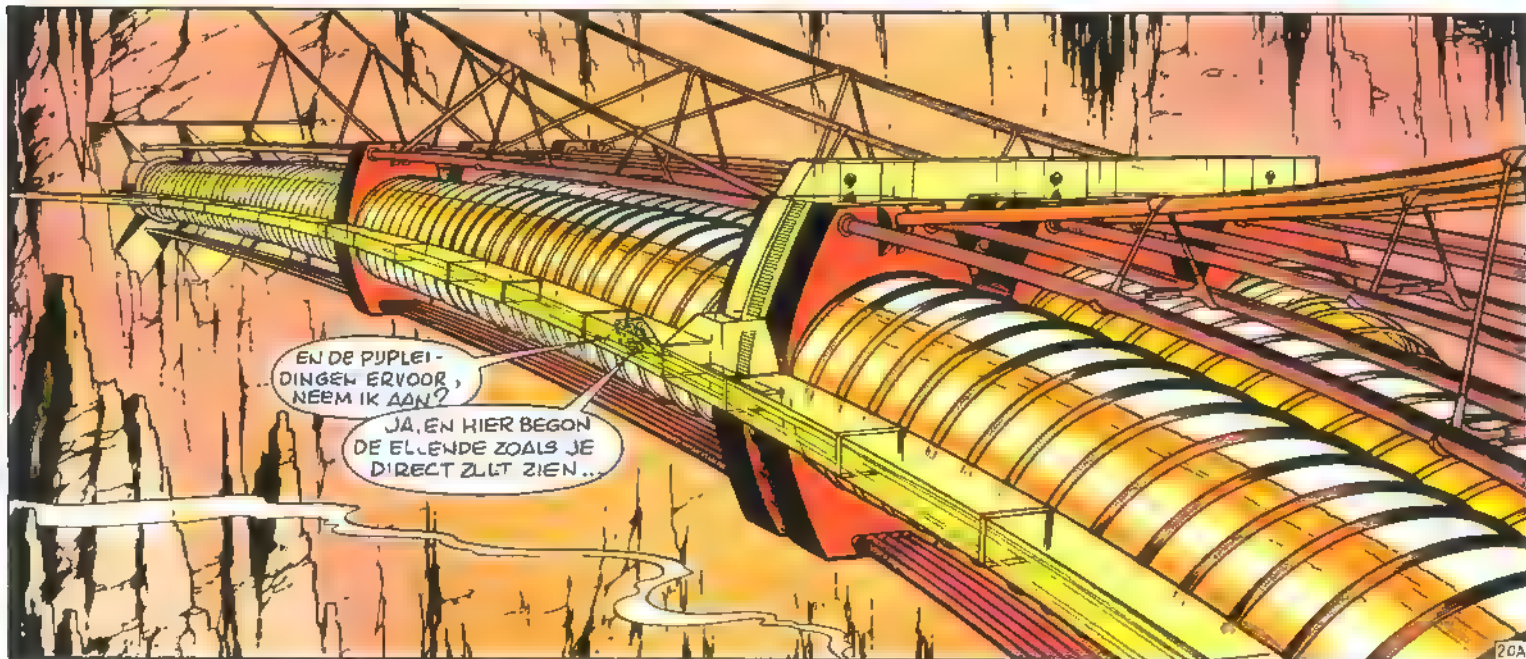


MET DIE JAV A HEBBEN WE EEN UITGEBLUSTE VULKAAN GE-  
CONTROLEERD ACTIEF GEMAAKT. ON S DOEL: EEN KUNST-  
MATIG EILAND CREËREN. UITGANGSPUNT VOOR EEN NIEUW  
V NEANEN-WERELDEE!

GEKKEN-  
WERK!

NEE! EEN OPZIENBARENDE MANIER OM JULLIE DAARBOVEN VAN ON S TECH-  
NISCH KUNNEN TE OVERTUIGEN EN OORLOGZUCHTIGEN TE OVER-  
DONDEREN.

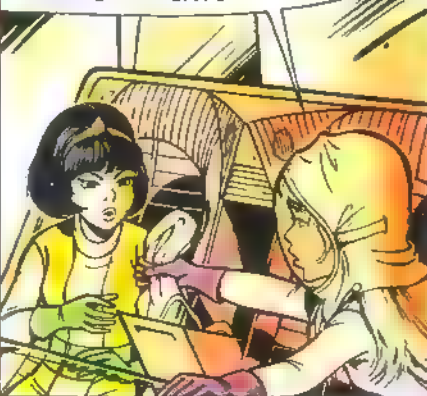
DAAR!  
DE LAVA!



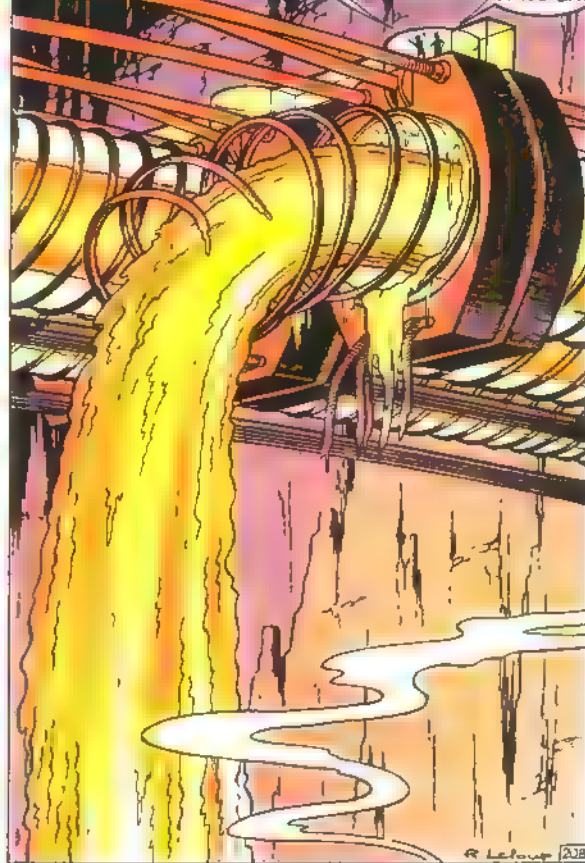
KHANY STOPT HET VOERTUIG...



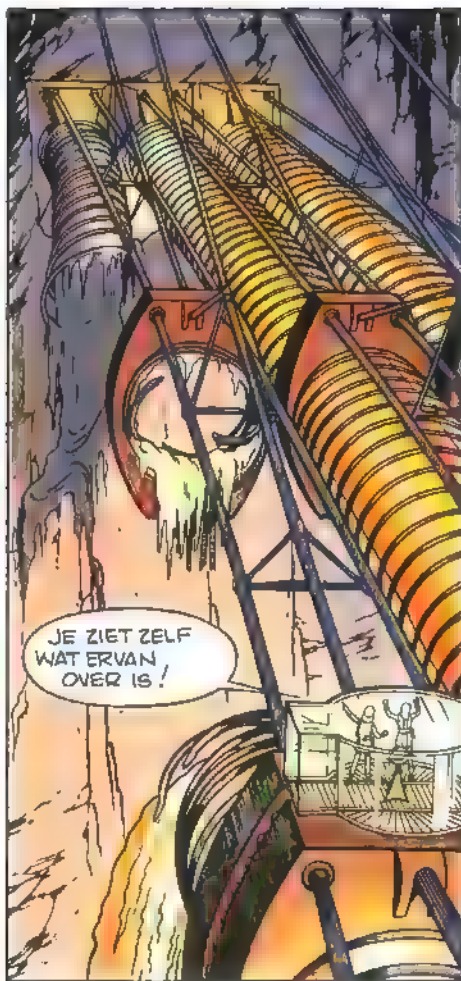
TREK DIE KAP OVER JE HOOFD. H J  
BESCHERMT JE OGEN TEGEN HET  
FELLE LAVALICHT!



DIE LEIDING IS GEBROKEN! GE-  
SMOLTEN!



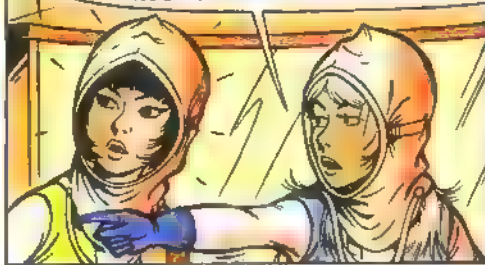




JE ZIET ZELF  
WAT ERVAN  
OVER IS!

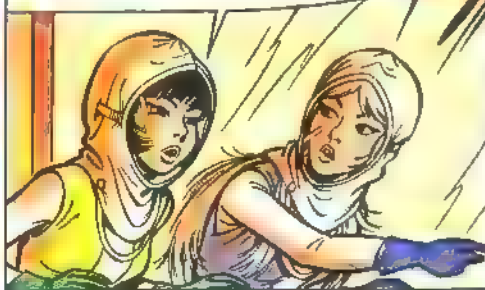
HEBBERN DIE LUI VAN 'T BOOREILAND DAT  
OP HUN GEWIJEN ?!

ZO IS 'T!... DAARGINDS, IN DIE GRANIELAAG,  
STOOTTE HUN BOORKOP OP DE LEIDING.  
HET KOELSYSTEEM ERVAN VIEL UIT, TUSSEN  
TWEË CONTROLEPUNTEN IN, DE LEIDING  
WERD OVERVERHIT SMOLT EN DE LAVA  
STROOMT ER NU VRIJ UIT!...



...IN DIE KLOOF WAARVAN HET DIEPSTE  
PUNT PRECIES ONDER EEN ZOUTGROT  
LIGT, DAT ZOUT BEVAT AARDGAS!...

EN DE WAND TUSSEN LAVA EN  
AARDOLIE GAAT 'T BEGEVEN ?

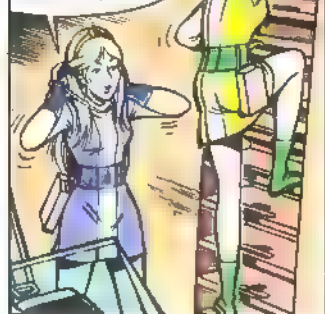


REKEN MAAR! EN REKEN OOK MAAR DAT DE KRACHT  
VAN DE EXPLOSIE DE AARDE TOT AAN DE OPPER-  
VLAKTE KAN OPENSPLUTEN...



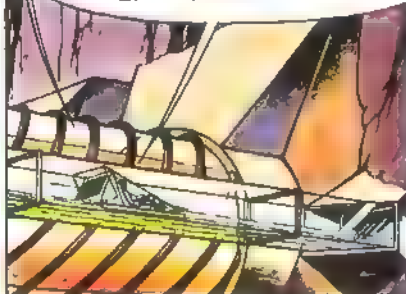
EN WAT KAN IK DAAR-  
AAN DOEN ?!

DE TOEVOER-  
KRAAN VAN DEZE  
LEIDING DICH-  
DRAAIEN!



IS DAT NOG NIET GEBEURD ?

KARPAN WIL NIET! HIJ HOOPT DAT  
DIE EXPLOSIE ALLE AARDBEWONERS  
OP DE NABUUREILANDEN  
DOODT ZODAT HIJ ER KAN  
GAAN WONEN!

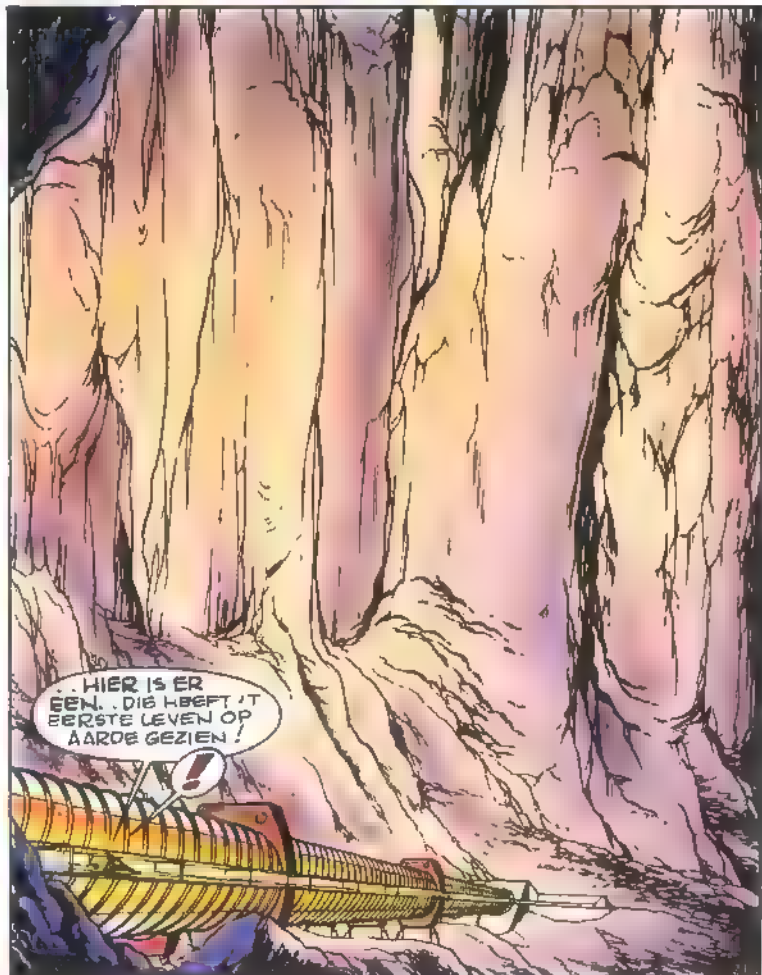
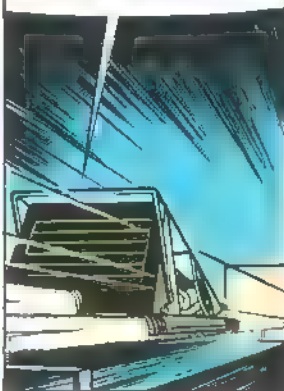


DAAR HEBBERN ZE 'M GAUW WEER WEG,  
TWEË OF DRIË ATOOMBOMMETJES...

KARPAN ZAL ONDERGRONDS THER-  
MISCHE EXPLOSIES VERDOORZAKEN.  
ALS HIJ WIL KAN HIJ DE HELE  
CONTINENTEN IN DE OCEANEN  
LATEN WEGZAKKEN.

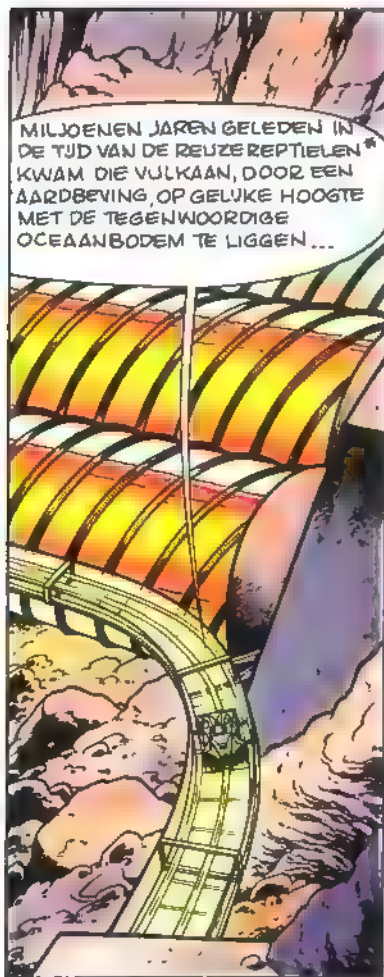


...OF UITGEBLUSTE VULKA-  
NEN RE-ACTIVEREN...  
TROUWENS...



HIER IS ER  
EEN... DIE HEEFT 'T  
EERSTE LEVEN OP  
AARDE GEZIEN!





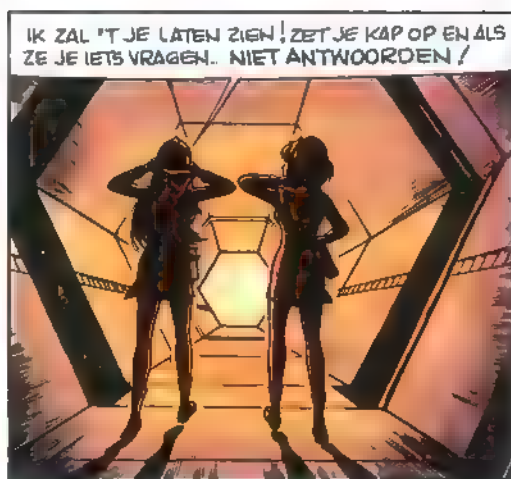
MILJOENEN JAREN GELEDEN IN DE TIJD VAN DE REUZEREPTIELEN\* KWAM DIE VULKAAN, DOOR EEN AARDBEVING, OP GEWELIGE HOOGTE MET DE TEGENWOORDIGE OCEAANBODEM TE LIGGEN...



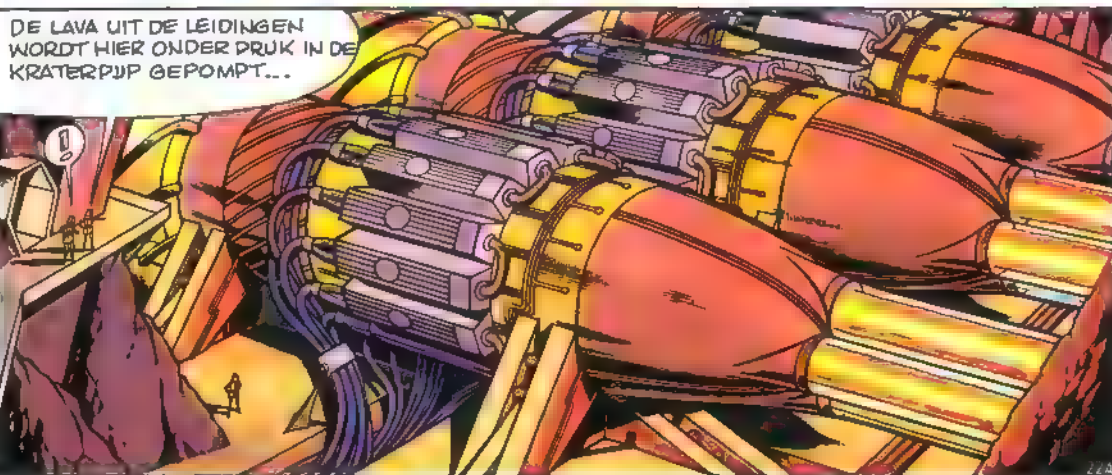
DE KRATERPIJP BLEEF WERKELOOS, DE LAVA DAARIN STOLDE... EN DIE PROP GESTOLDE LAVA, WILLEN WIJ NAAR DE OPPERVLAKE BRENGEN!

DOOR 'M MET LAVA VAN ELDERS OMHOOG TE DUWEN, NIET?

KLOPT!

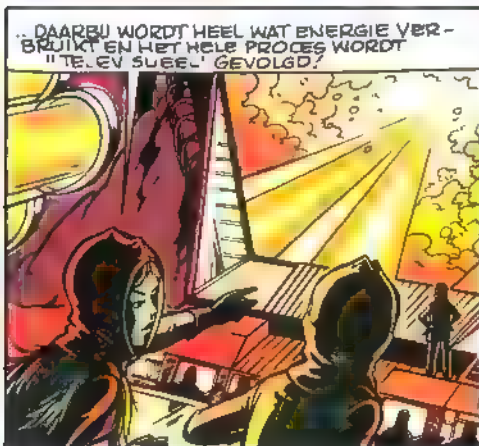


IK ZAL 'T JE LATEN ZIEN! ZET JE KAP OP EN ALS ZE JE IETS VRAGEN... NIET ANTWOORDEN!

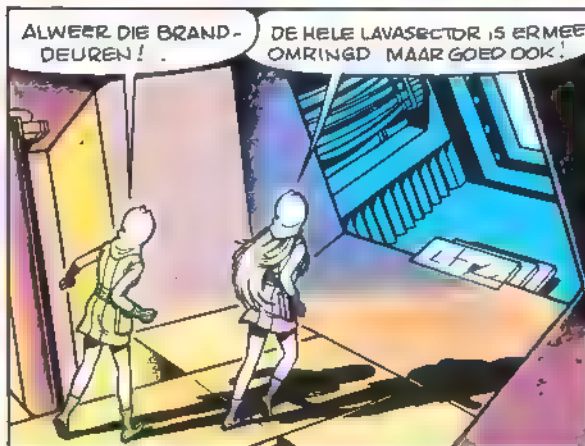


DE LAVA UIT DE LEIDINGEN WORDT HIER ONDER DRUK IN DE KRATERPIJP GEPOMPT...

\*TWEEDE TIJDPERK



...DAARBIJ WORDT HEEL WAT ENERGIE VERBRUUKT EN HET HELE PROCES WORDT "TE EV SUEE" GEVOLGD!

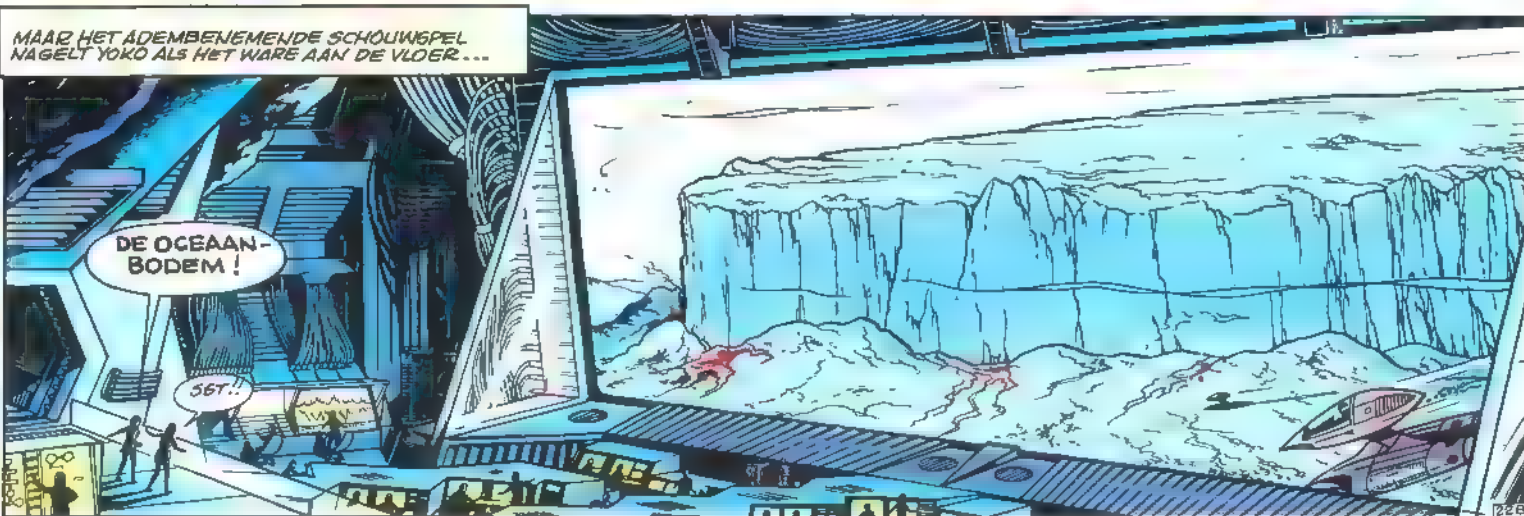


ALWEER DIE BRAND-DEUREN!

DE HELE LAVASECTOR IS ERMEE OMRINGD MAAR GOED OOK!



HIER IS HET STRENGST BEWAAKTE PUNT.. HIER MOETEN WE VILIG DOORHEEN...



MAAR HET ADEMBENEMENDE SCHOUWSEL NAGELT YOKO ALS HET WARE AAN DE VLOER...

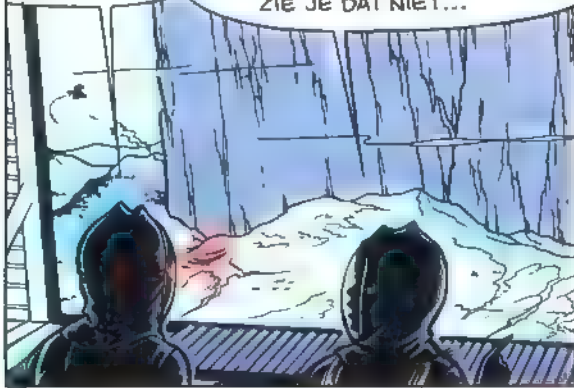
DE OCEAAN-BODEM!

SET!!



DAT IS NU DE LAVAPROP! WAT EEN LEL!

ER KOMT EEN HOOP STROOM VRIJ OMDAT 'T WATER DE LAVA AFKOELT, MAAR MET DIT SCHERM ZIE JE DAT NIET...



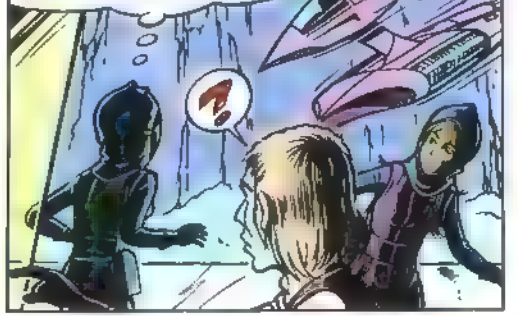
KAN 'T WATER NIET IN DE KRATER-PIJP KOMEN EN DIE VERNIELEN!?

NEE! DE DRUK ACHTER DE LAVA IS ZO HOOG DAT DE LAVA ZEELF IN ZEE STROOMT!



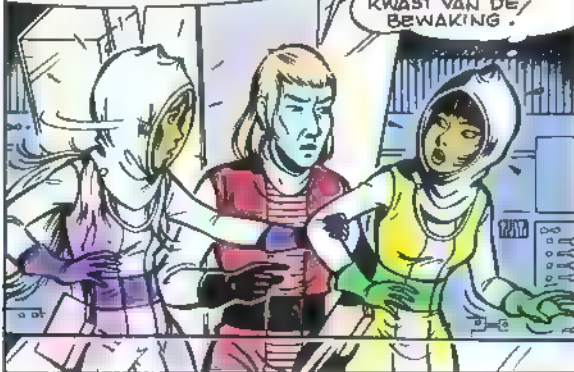
MAAR YOKO KAN ZICH MAAR MOEILUK VAN DAT FANTASTISCHE, STEEDS WISSELENDE BEELD LOSRIKKEN...

HÉ, ZO'N DING SPOELDE DOEK BIJ 'T BOOREILAND AAN. MAAR TOEN HING ER NIETS ONDER!

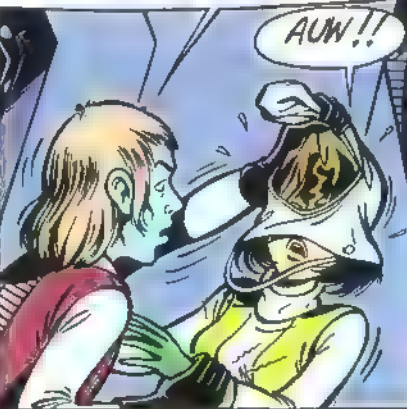


NOU ZEG, 'T LUKT WEL OF JE DIT VOOR 'T EERST ZIET!...

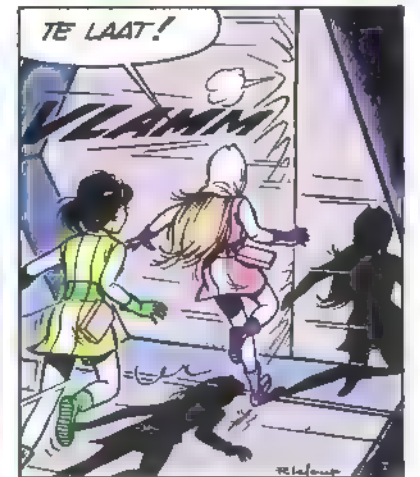
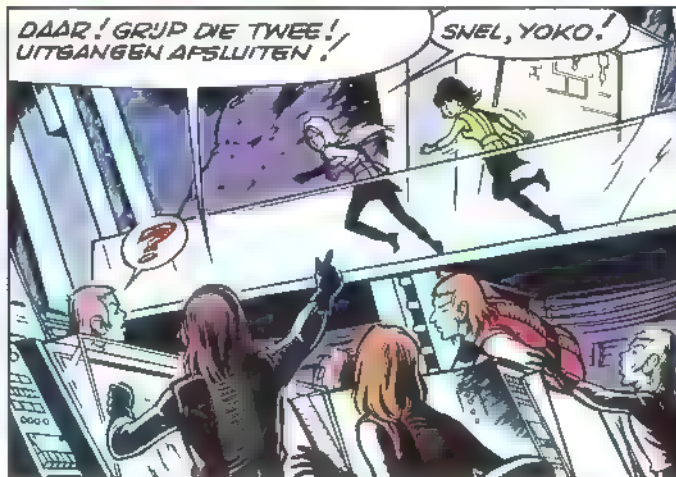
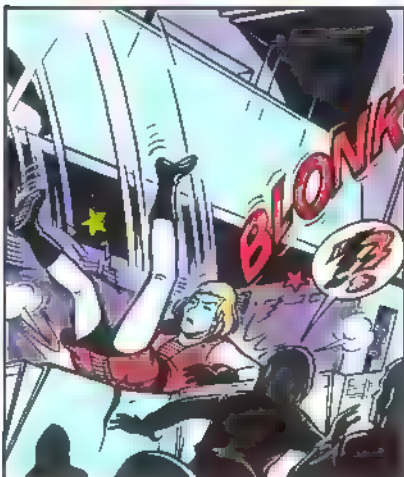
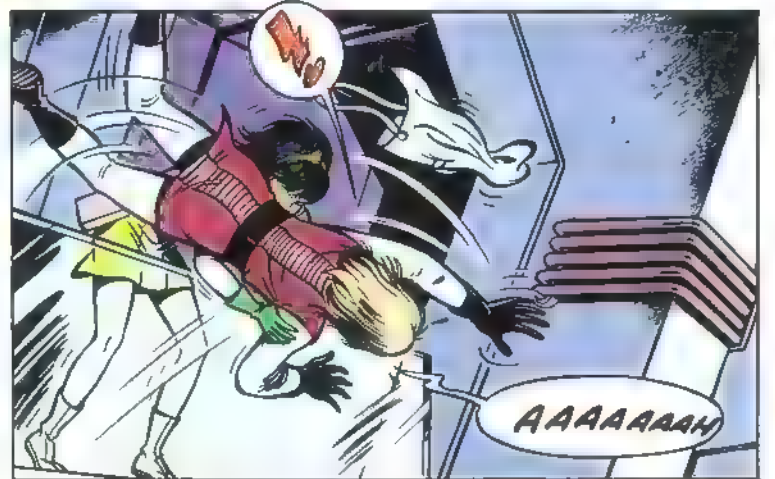
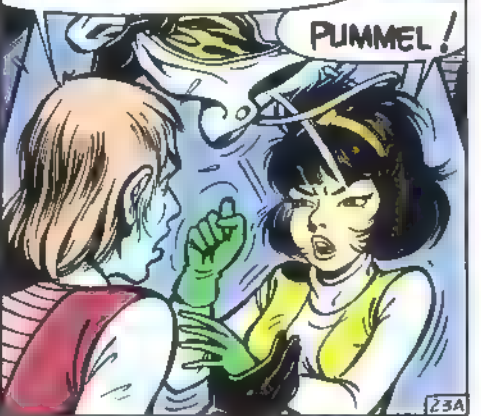
BUH DIT IS EEN NIEUWE... ZE IS HIER NOG MAAR PAS!



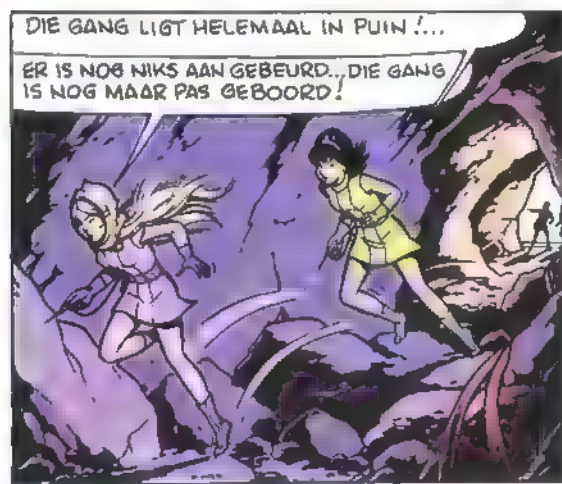
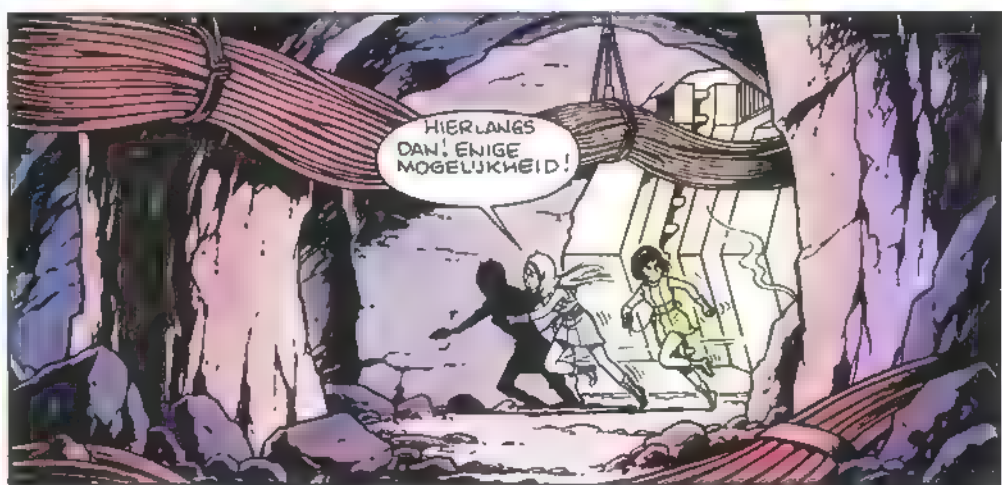
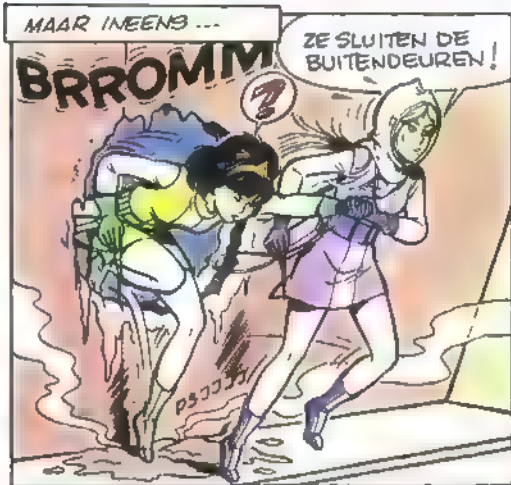
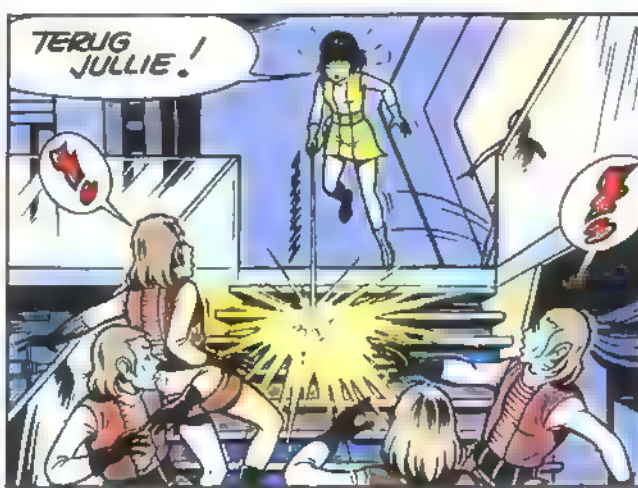
EEN NIEUWE!?!...METEEN KENNISMAKEN..



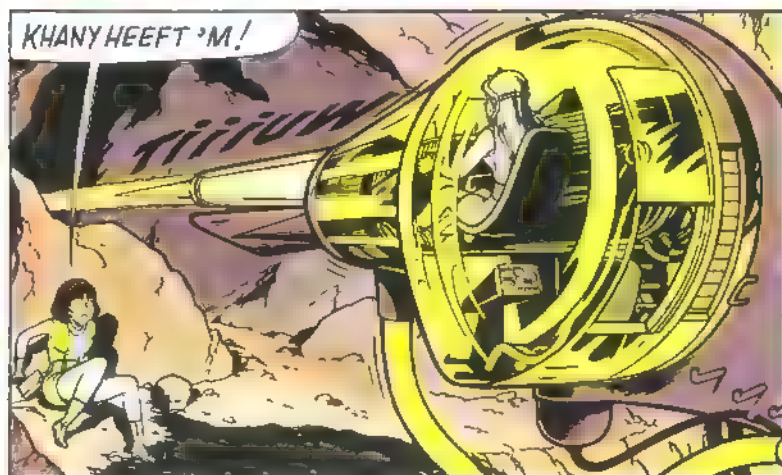
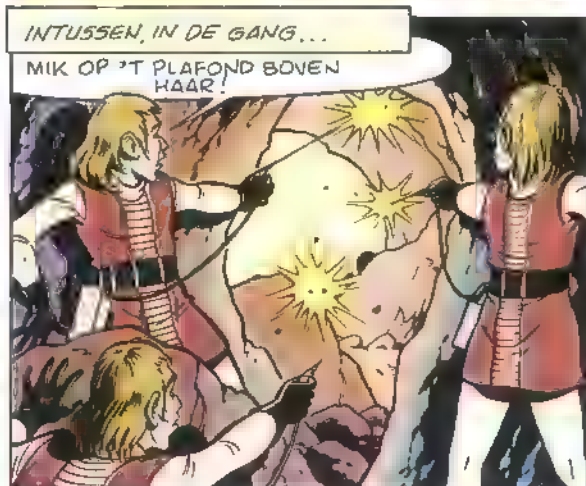
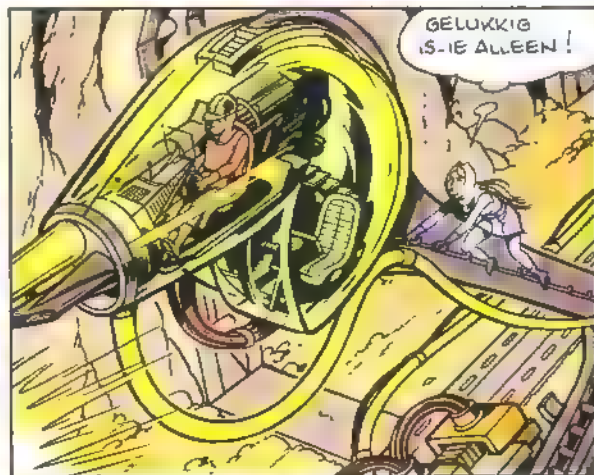
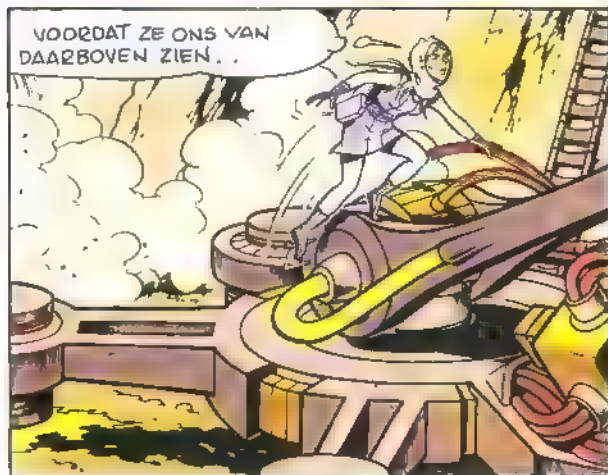
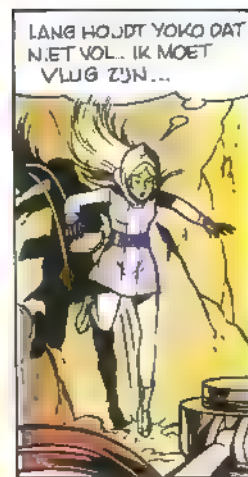
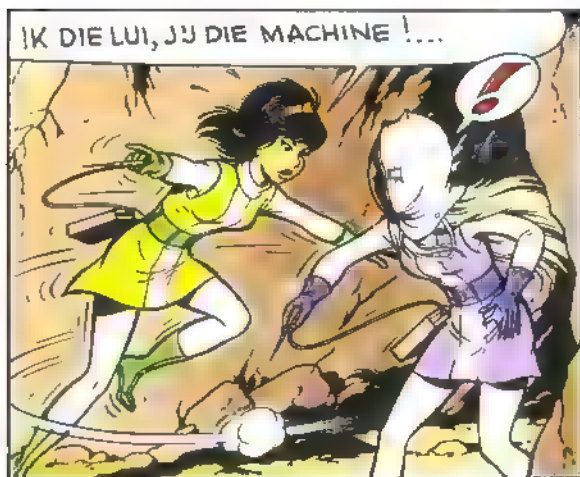
EEN AARDSE !!!



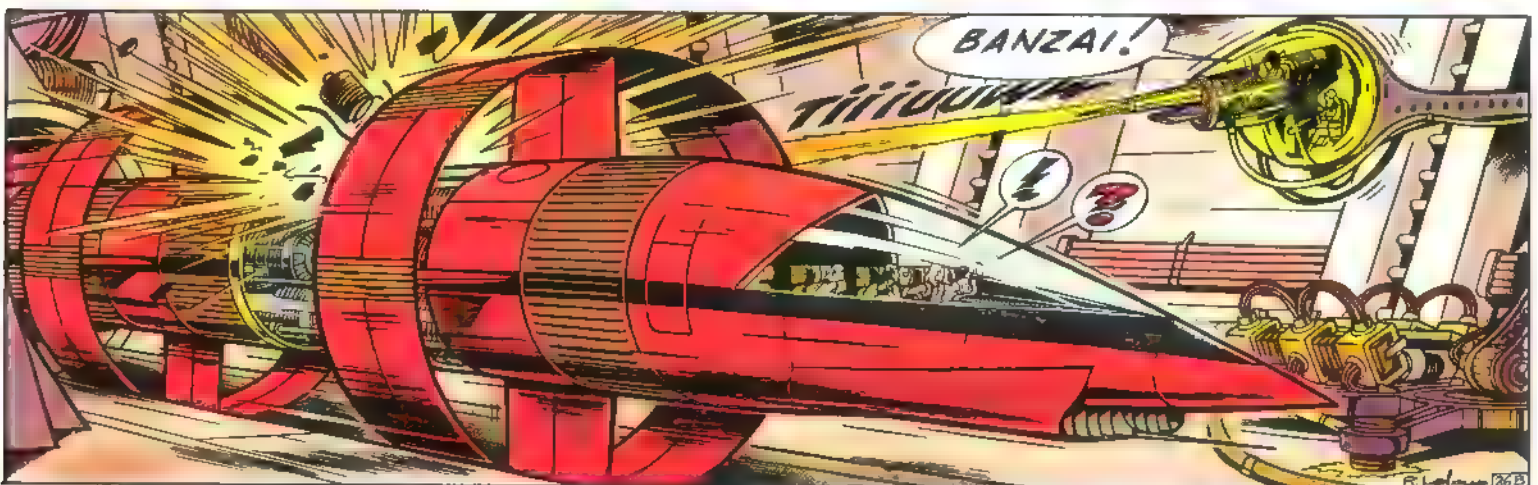
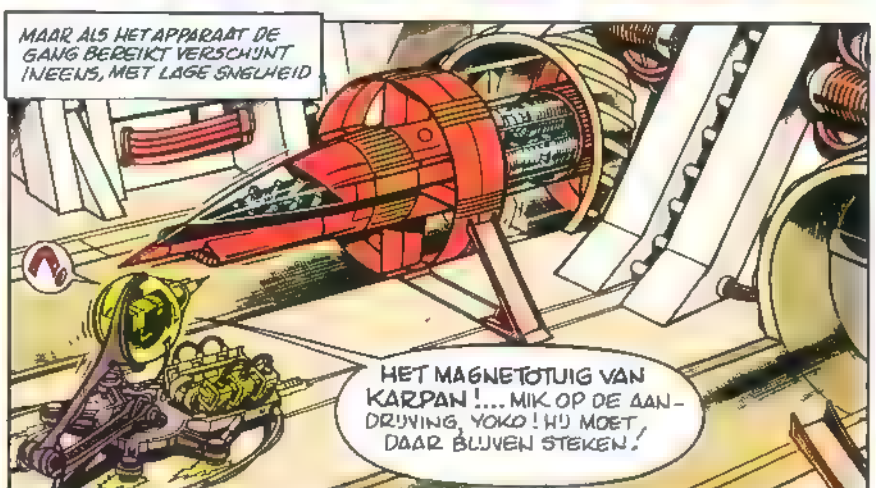
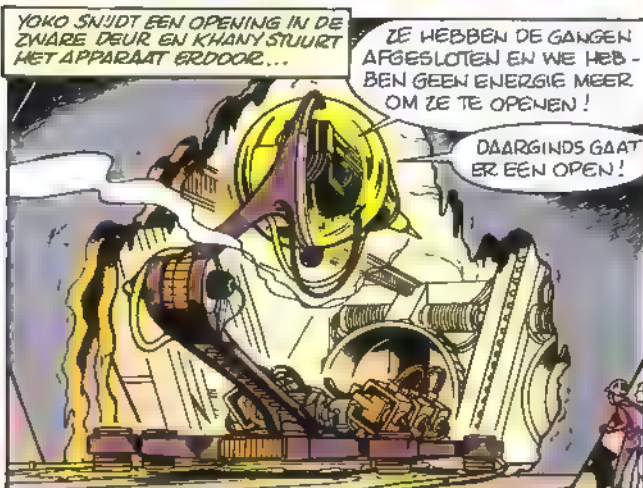
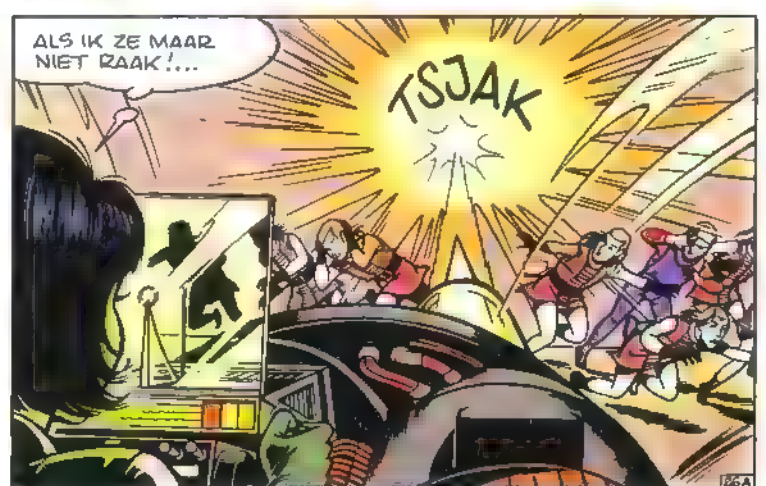
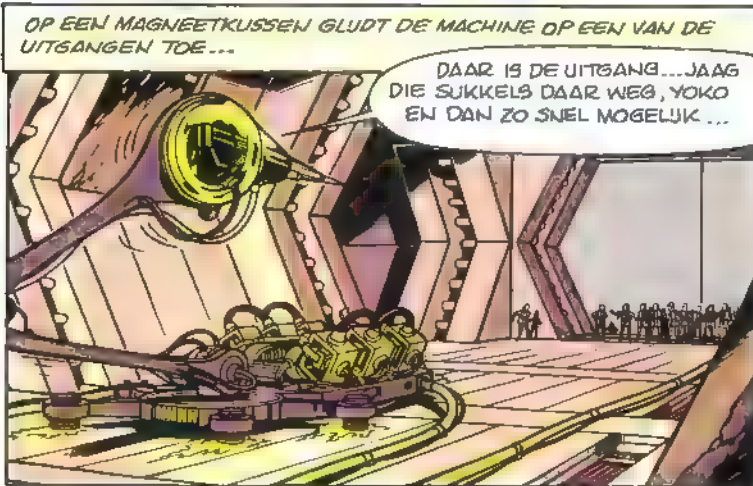




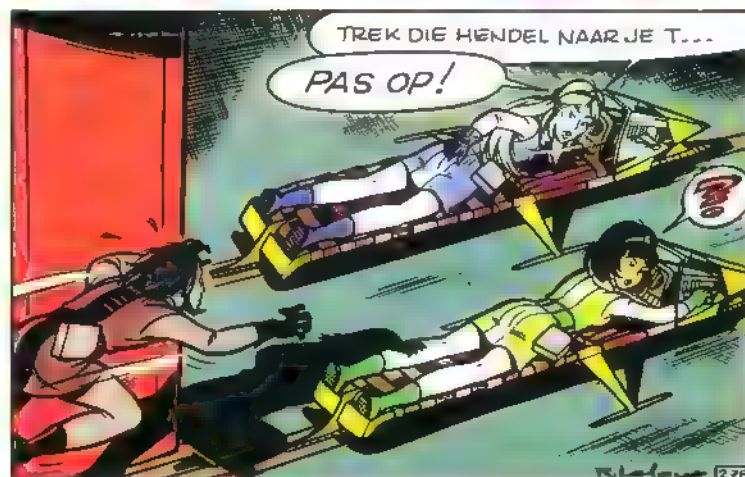
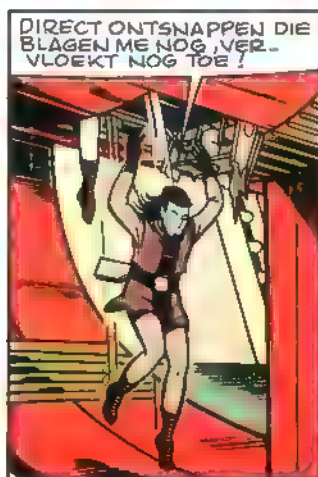
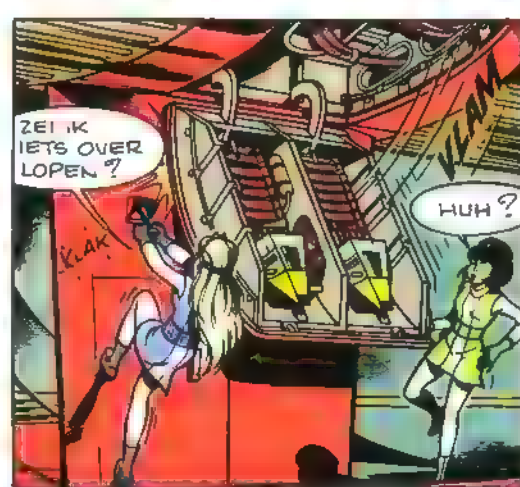
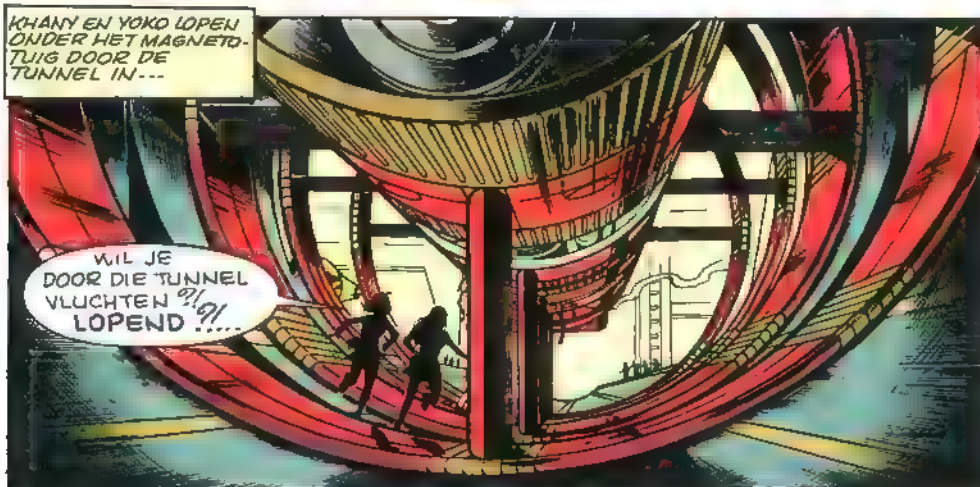
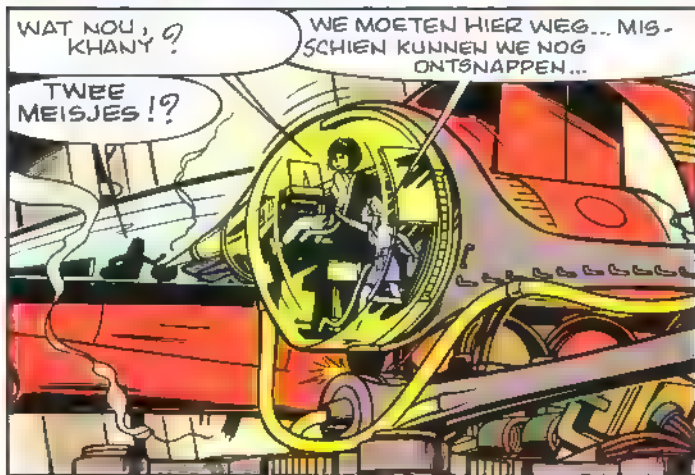
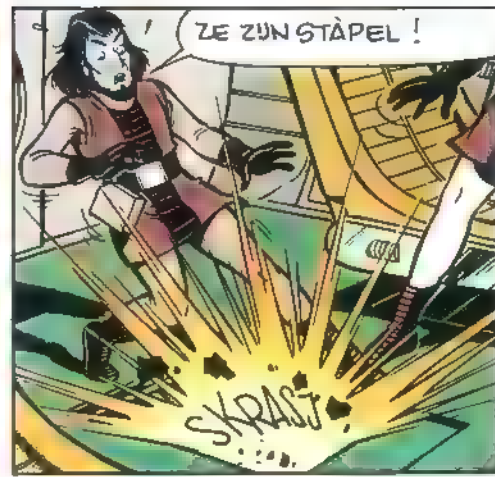
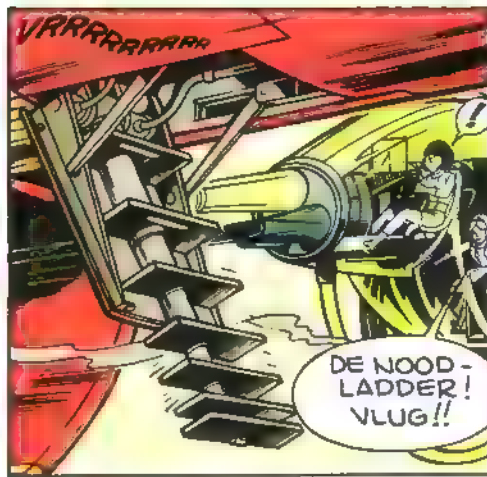








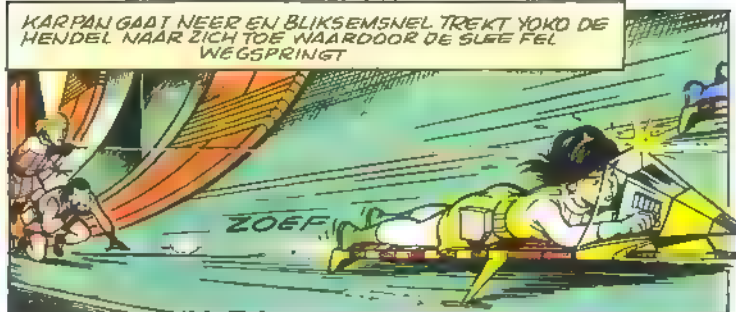




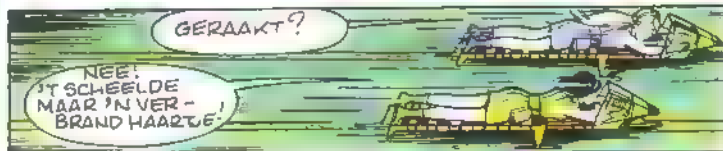




TREK AAN DIE HENDEL, YOKO!!  
TREK!!



KARPAN GAAT NEER EN BLIKSEMSNEL TREKT YOKO DE HENDEL NAAR ZICH TOE WAARDOOR DE SLEE FEL WEGSPRINGT



GERAAKT?

NEE!  
'T SCHEELDE  
MAAR 'N VER-  
BRAND HAARTE!



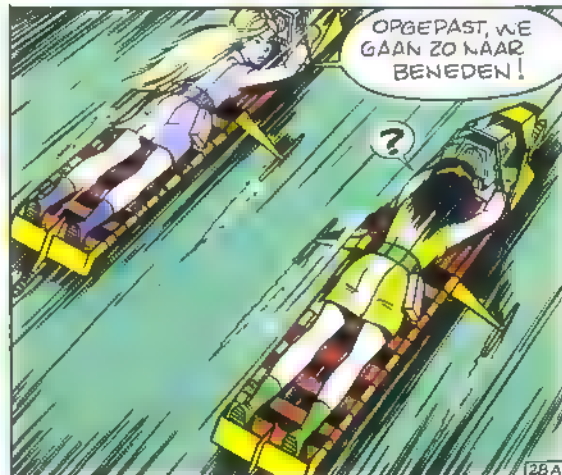
BEMAN DE ANDERE SLEEËN! SCHIET OP!  
IK WIL WETEN WAAR ZE HEEN  
GAAN!

ZE ZIJN AL TE  
VER WEG!

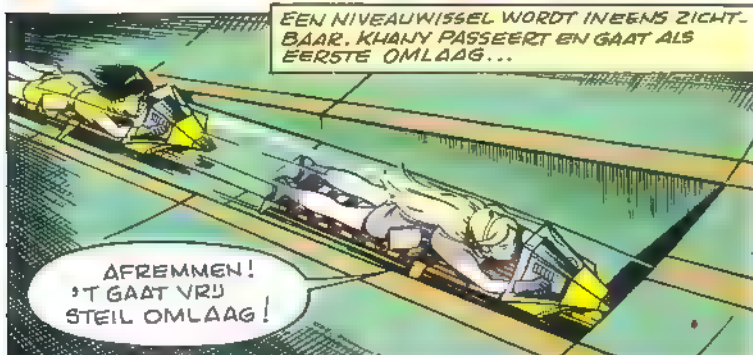


EN JIJ! LAAT JIJ JE DOOR TWEE  
MEIDEN WEGJAGEN!?

IK GRAAF HIER TUNNELS EN JIJ  
ZORGT VOOR DE VEILIGHEID...  
DUS HOU JE MAAR  
GEDEISD!

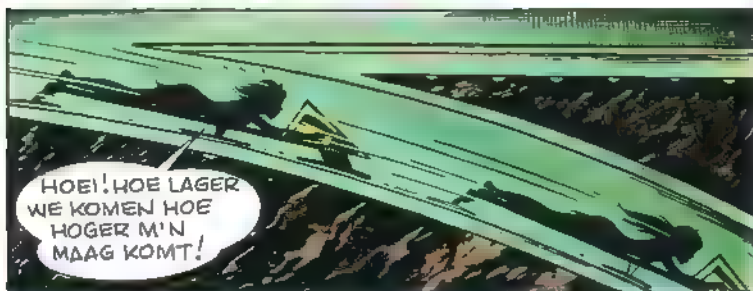


OPGEPAST, WE  
GAAN ZO NAAR  
BENEDEN!



EEN NIVEAUWISSEL WORDT INEENS ZICHT-  
BAAR. KHANY PASSEERT EN GAAT ALS  
EERSTE OMLAAG...

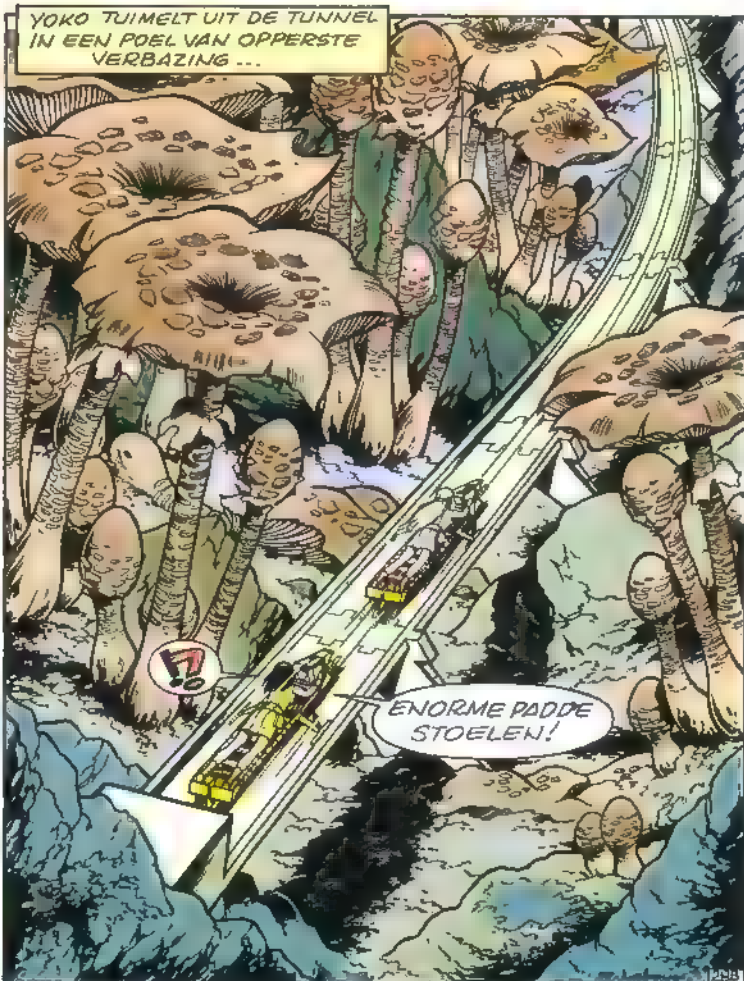
AFREMME!  
'T GAAT VRIJ  
STEIL OMLAAG!



HOE! HOE LAGER  
WE KOMEN HOE  
HOGER M'N  
MAAG KOMT!



KOMT ER NOOIT  
EEN EIND AAN?  
AH, DAARGINDS!  
LICHT!



YOKO TUIMELT UIT DE TUNNEL  
IN EEN POEL VAN OPPERSTE  
VERBAZING...

ENORME PADDE  
STOELEN!



TOT YOKO'S VERBAZING STOPT KHANY  
MIDDEN TUSSEN DIE VERBAZINGWEKKEN  
DE FLORA...



SORRY, MAAR  
WE MOETEN  
ERDOOR.

DOE NU EERST DAT MAGNET SCHE  
IDENTITEITSPLAATJE AF... EVEN  
ACHTER AAN DE GESP TREKKEN...  
ZO!



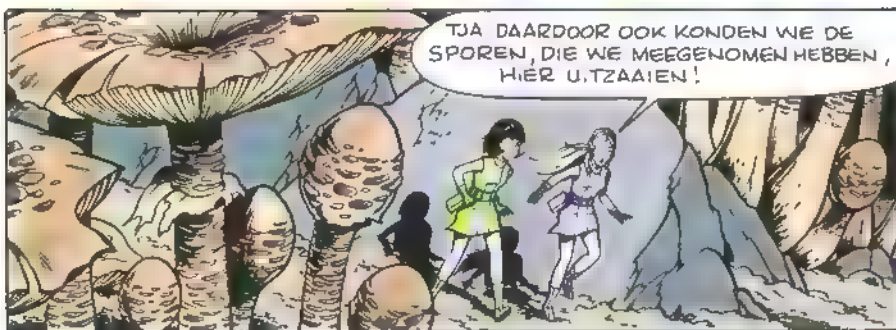
NOU KUNNEN ZE ONS NIET  
GAJW OPSPOREN..



EN AL GAUW



LAVA LEIDEN-  
GEN! VANDAAR DAT 'T  
HIER ZO DRUKKEND  
WARM IS!



TJA DAARDOOR OOK KONDEN WIE DE  
SPOREN, DIE WE MEEGENOMEN HEBBEN,  
HIER UTZAAIEN!

BUITENAARDSE PLANTEN!  
DACHT IK 'T NIET!? WAAR  
DIENEN ZE VOOR?

'T ZIJN MEDICINALE  
PLANTEN... EN ZE HERIN-  
NEREN ONS BOVENDIEN  
AAN THUIS...

BEN EN PAUL Zouden  
HIER VLAKBU MOETEN  
ZUN.

PAUL ZAL ZICH HIER  
NIKS THUISVOELEN.  
DAT BELOOFT!



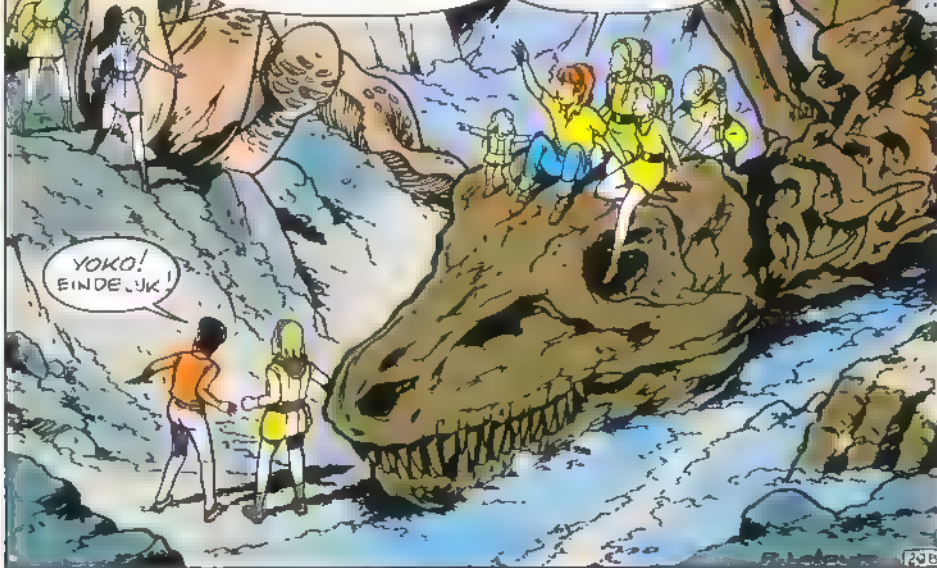
IK GELOOF DAT JE  
PAUL ONDERSCHAT,  
YOKO!



OH!

PAUL! - VOLGENS MI VOELT HIJ  
ZICH ERG THUIS!

HELLO! FJN  
GEWANDELD?





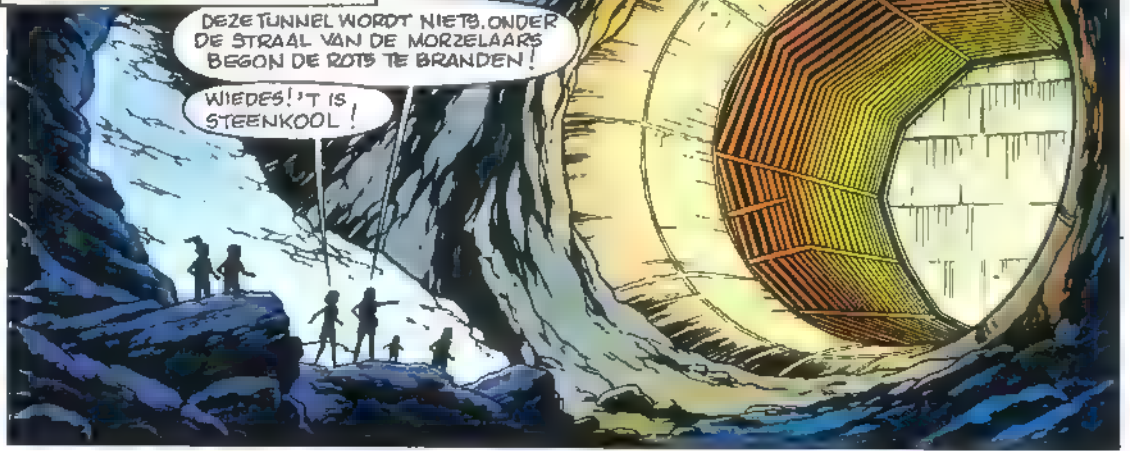




EVEN LATER MOETEN ZE OMLAAG ...



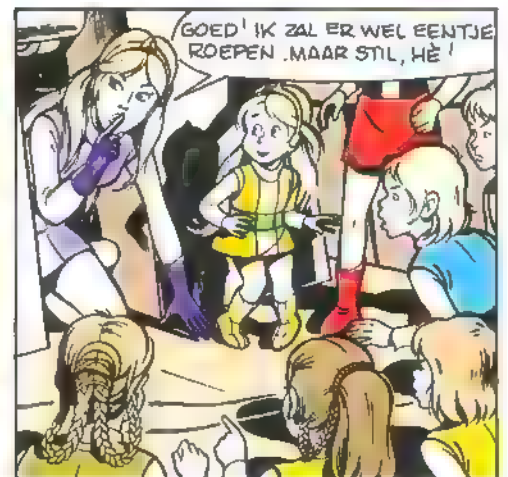
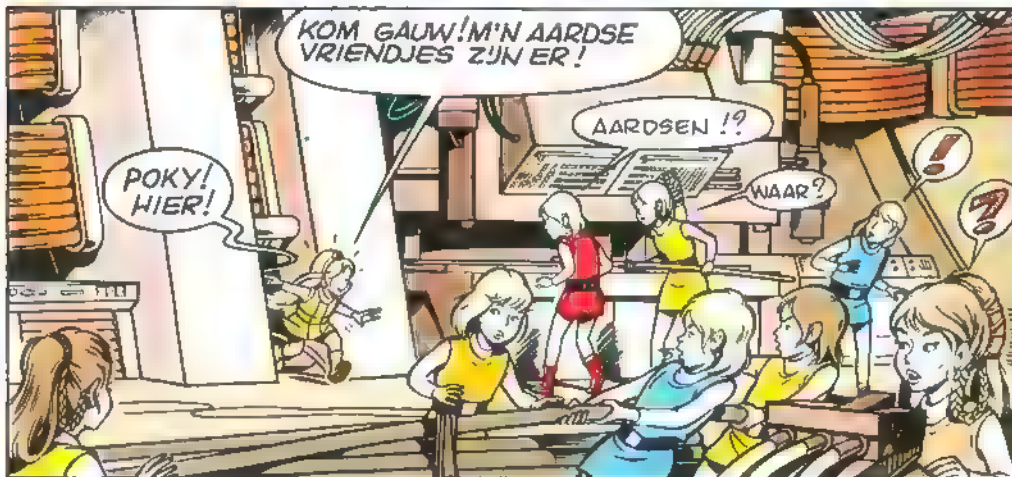
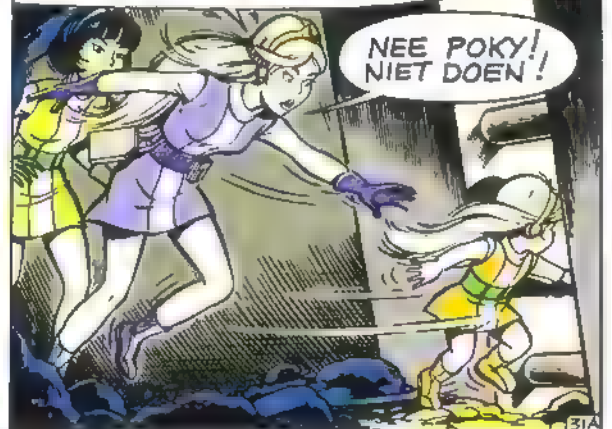
TOT OP DE BODEM VAN 'N GROT...



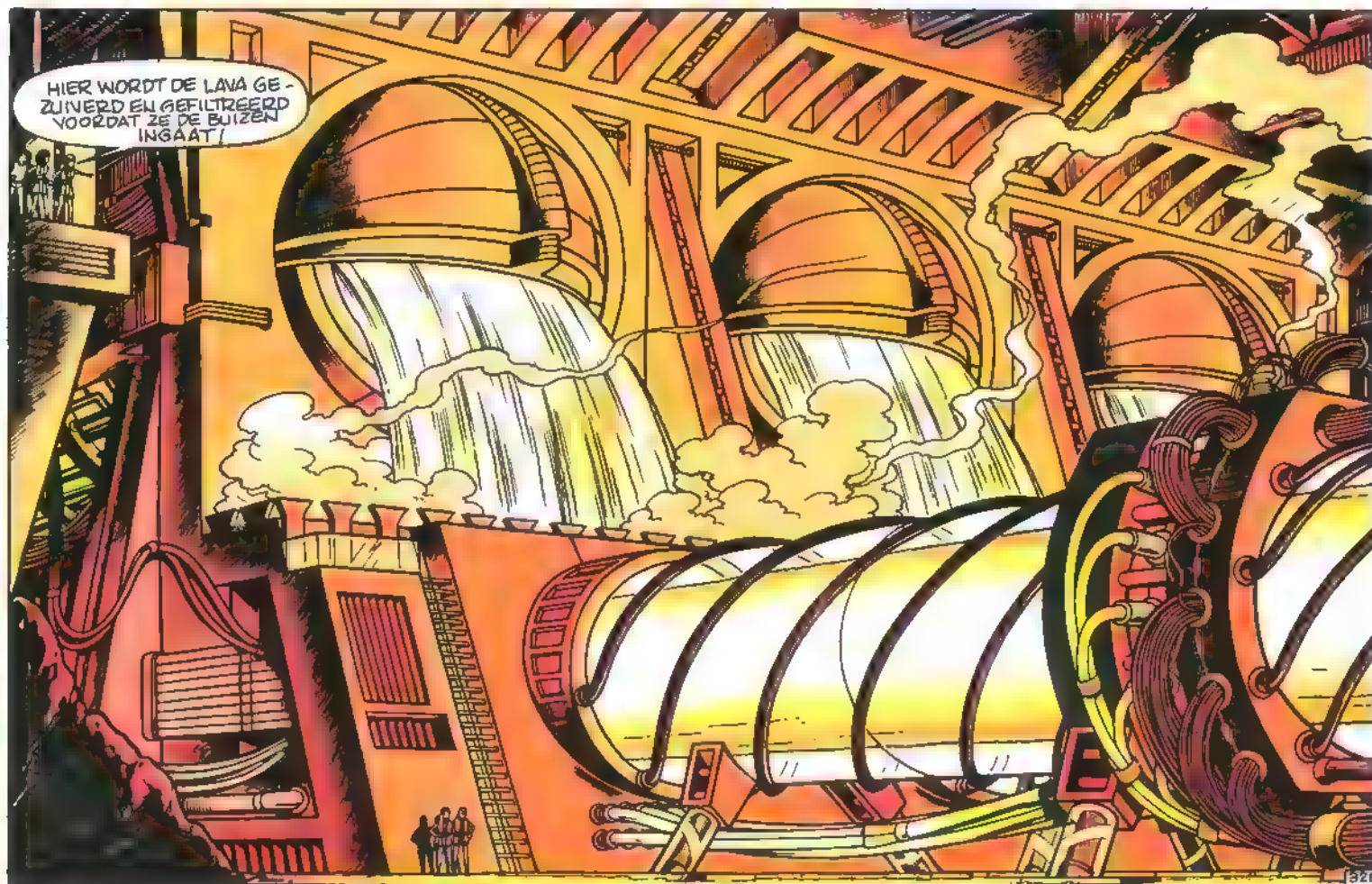
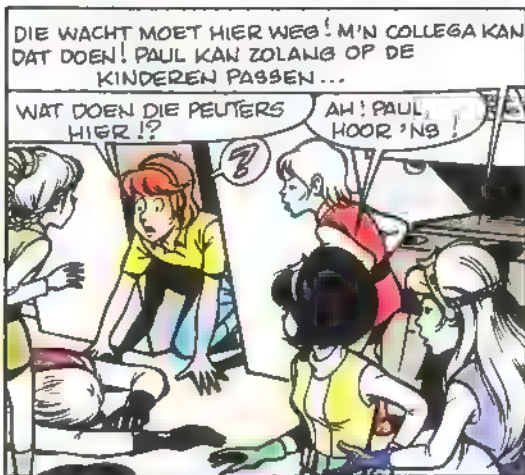
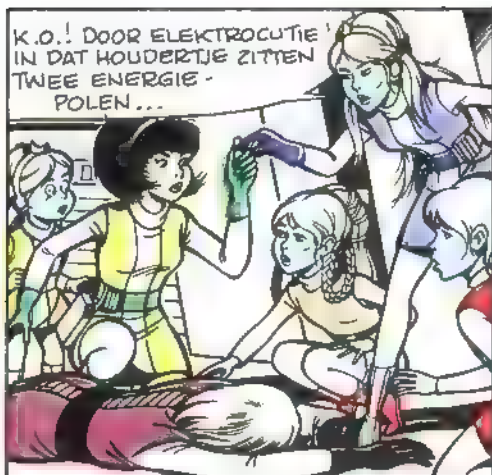
TOEN DE TUNNEL DICT ZAT HEBBEN WE ER EEN GANG LANGSOM GEMAAKT... EN DIE LEIDT ?...



RECHTSTREEKS NAAR DE SLUI...

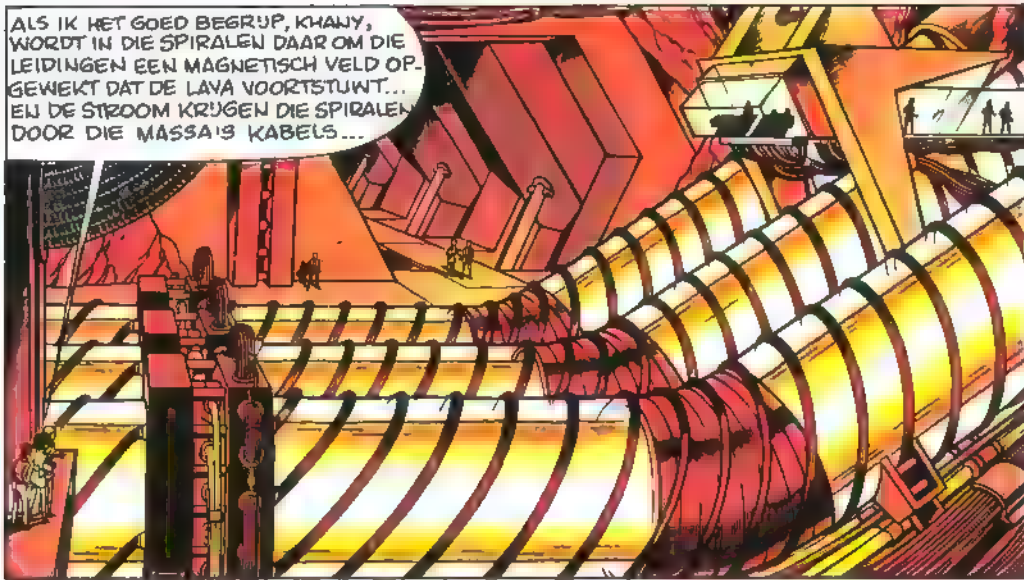








ALS IK HET GOED BEGRIP, KHANY, WORDT IN DIE SPIRALEN DAAR OM DIE LEIDINGEN EEN MAGNETISCH VELD OPGEWEKT DAT DE LAVA VOORTSTUWT... EN DE STROOM KRUGEN DIE SPIRALEN DOOR DIE MASSA'S KABELS...



IK WEET WAAR JE HEEN WILT, YOKO! JE WILT DIE KABELS DOORSNYDEN! MAAR DAT KOST TE VEEL TIJD! 'T IS EEN DRIE-DUBBEL SYSTEEM... BOVENDIEN ZIJN WIE DAN ALLANG ONTDEKT...



EN HIER OOK, ALS WE NOG LANGER BLIVEN! KOM MEE NAAR DE FILTERS...

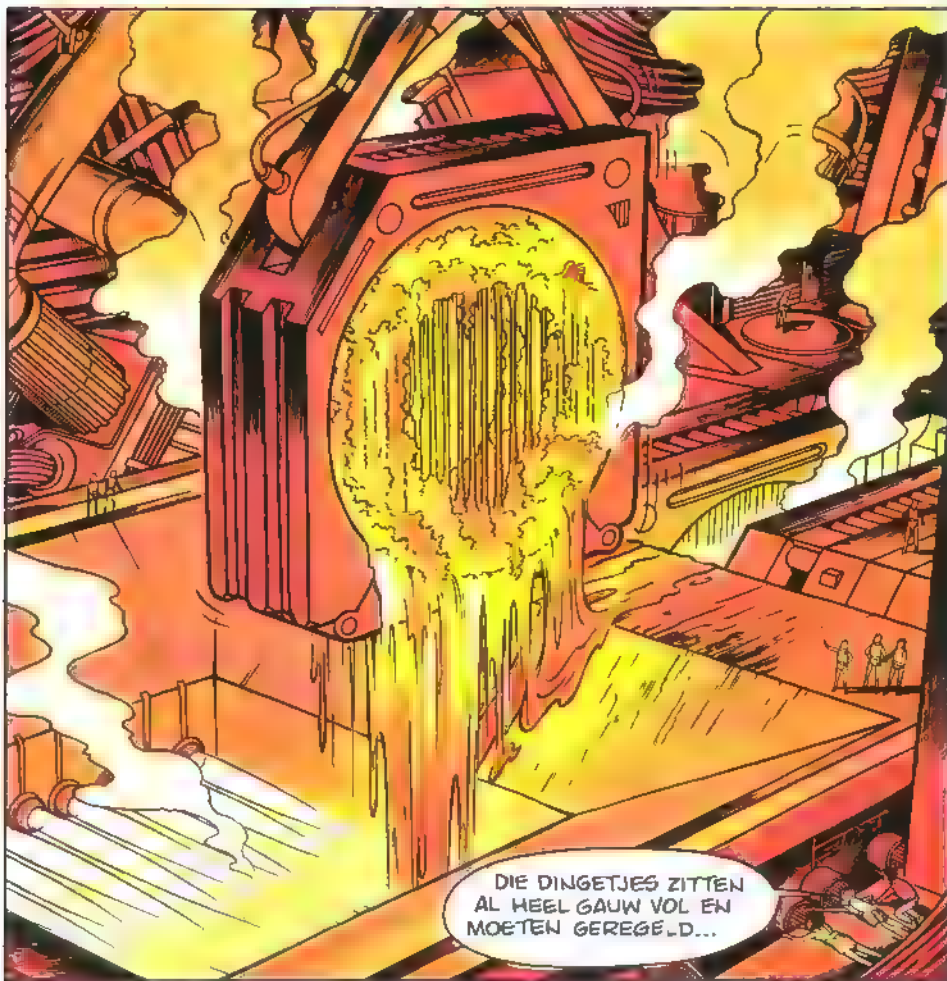


VOORDAT DE LAVA IN DE LEIDINGEN WORDT GEPOMPT WORDEN ER EERST DE GASSEN EN SLAKKEN UITGEFILTREERD...



DE FILTERS!

WAT 'N HITTE!



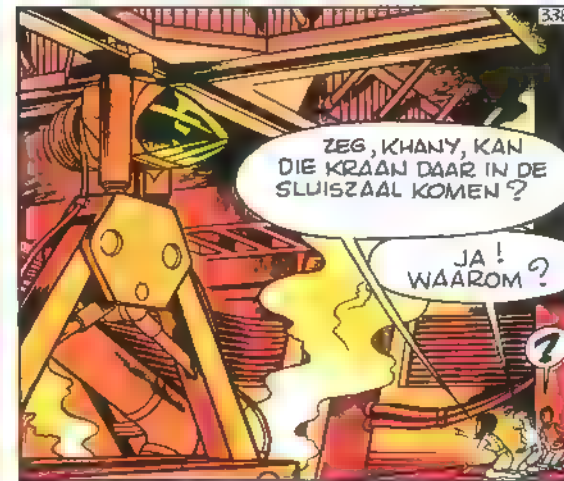
DIE DINGETJES ZITTEN AL HEEL GAUW VOL EN MOETEN GEREGE...D...

... WORDEN GEREINIGD! DE ONGERECHTIGHEDEN WORDEN DAAR IN MOLECULEN GEKRAACT, EN WEER IN DE LAVA GEBRACHT!...



ZEG, KHANY, KAN DIE KRAAN DAAR IN DE SLUISZAAL KOMEN?

JA! WAAROM?





STEL JE NOU VOOR DAT DE MAN IN DE CABINE ZICH VERGIEST EN DE INHOUD VAN ZO'N FILTER OP DE KABELS VAN ZO'N BUIS LAAT VALLEN ...

MOET-IE ZICH EERST WILLEN VERGISSEN!

ZONER KRUGEN WE 'M WEL!

KAN NIET!

WAAROM NIET?

OM IN DE CABINE TE KOMEN MOETEN WE VIA DIE KABELS OP HET PLATFORM KLIMMEN! DIE WACHT ZIET ONS DAN METEEN!

DAN MOET DIE WACHT DAAR WEG!

DE MORZELAARS? NEE! DA'S MOORD!.. VOOR DIE VERLAMMENDE CAPSULES IS DE AFSTAND TE GROOT. IK WEET WEL WELK WAPEN IK NODIG HEB MAAR DIE HEBBEN JULLIE HIER NIET, TENZY DE KINDEREN ER EEN KUNNEN MAKEN!

VIJF MINUTEN LATER...

GOED OPLETTEN, POKY! JE VERTAALT DIT MET ZWARE STEM!

GOED!.. EEN GROTE ZWARTE WOLF KOMT INEENS UIT HET BOS.

BOEH!

JA!

AAAAAH! STOMME GEINTJES!

'T SPIJT ME VOOR JE VERHAAL, MAAR ER IS WERK AAN DE WINKEL!

DIE MACHINE KAN AAN DEZE STAAF UZER DE VORM GEVEN DIE IK WIL HEBBEN?

JA! IK HOEF ALLEEN DE AFMETINGEN MAAR TE PROGRAMMEREN...

HEB JE ECHT NIKS VERGETEN?

IK BEN GEEN KLEIN KIND MEER!

HOP! IS DIT WAT JE WILDE HEBBEN?

PRECIES! NOU HEB IK EEN HEEL FINE KABEL NODIG... DAARNA KOMT HET ANDERE DEEL ...

EEN BOOG! EN DAARVOOR MOET IK M'N VERHAAL ONDERBREKEN!

TREK 'T JE NIET AAN!

HET ANDERE DEEL!

PUIK!

EN DE CAPSULE PAST PRECIJS! MAAK ER ZO NOG EEN PAAR!

EN EEN PAAR RIJLEN LATER ...

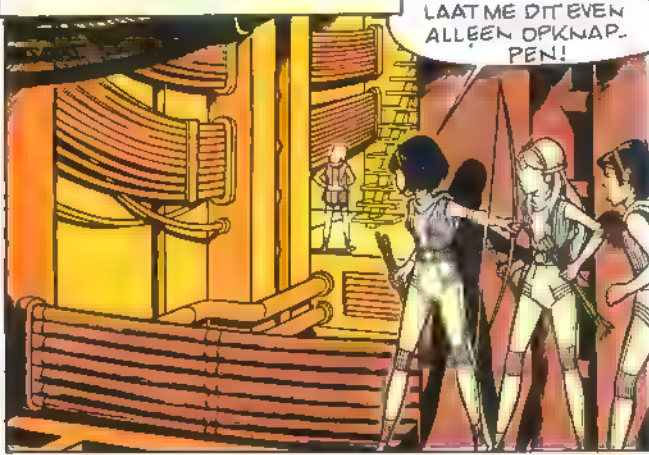
YOKO, TREK LIEVER DIT ISO-THERMISCHE PAK AAN!

TREK JE MET DE GODIN VAN DE JACHT NAAR DE MAAN?

NEE, NAAR 'T RIJK DER GODEN! VULCANUS UIT Z'N SMIDSE JAGEN.



EVEN LATER, IN DE FILTERZAAL.



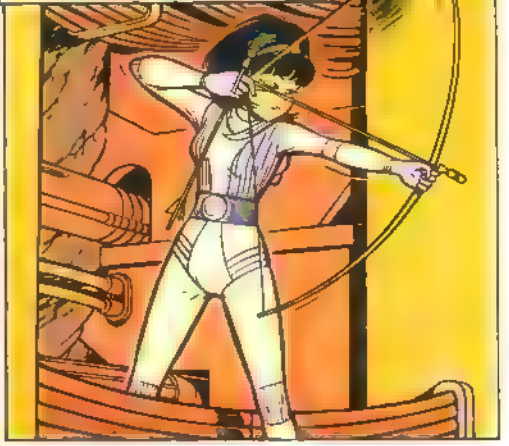
LAAT ME DIT EVEN  
ALLEEN OPKNAP.  
PEN!

LANG GELEDEN DAT IK  
KYUDO \* HEB  
GEDAAN!

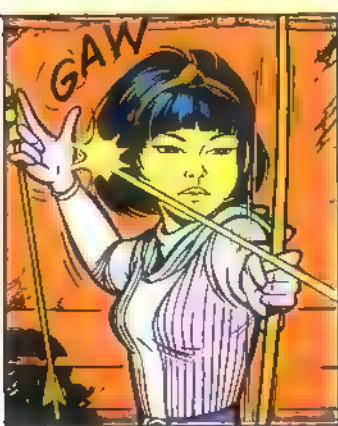


\* JAPANS BOOGSCHieten

YOKO MIKT ZORGVULDIG.



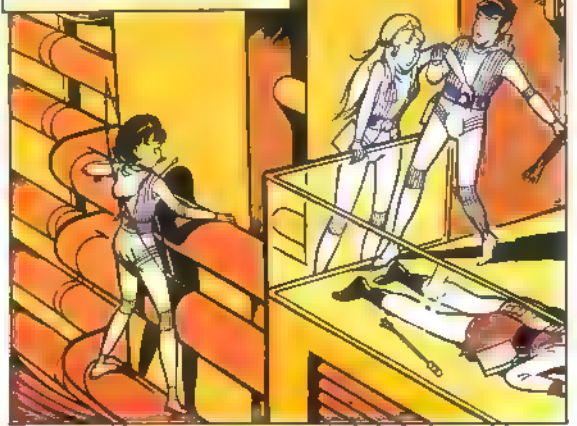
EN LAAT DE PIJL DAN MET  
VASTE HAND WEGSLITSEN.



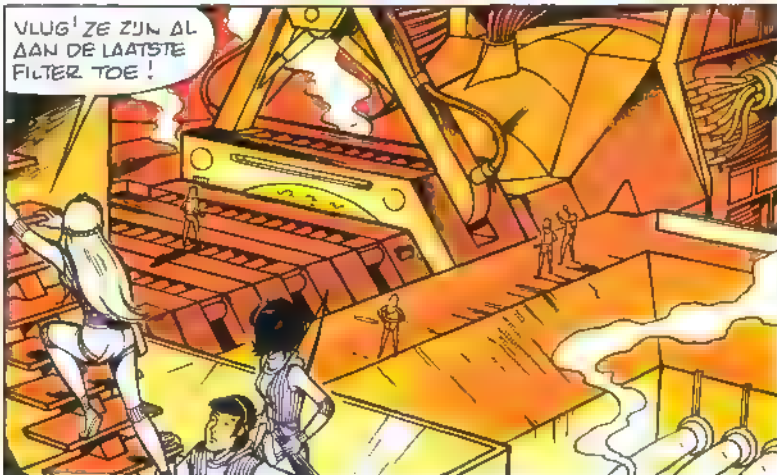
RAAK!



SNEL KLAUTEREN DE DRIE  
NAAR HET PLATFORM...



VLUG! ZE ZIJN AL  
AAN DE LAATSTE  
FILTER TOE!

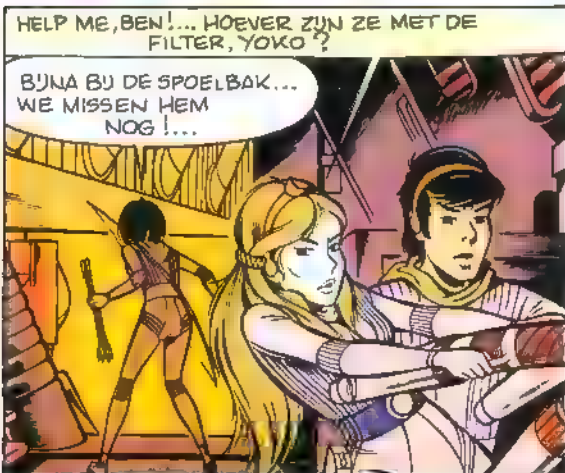


HIER IS DE RAIL... ALLEEN  
NOG DE NOODCIRCUITS AAN-  
SLUITEN... ALS 'T NOG  
MAAR LUKT!



HELP ME, BEN!... HOEVEER ZIJN ZE MET DE  
FILTER, YOKO?

BIJNA BIJ DE SPOELBAK...  
WE MISSEN HEM  
NOG!...

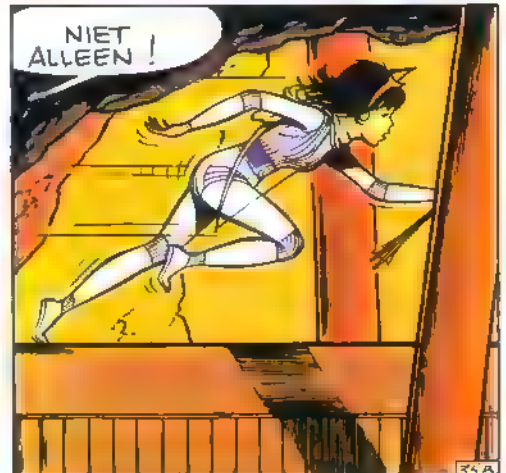


DAT GAAT NIET DOOR!

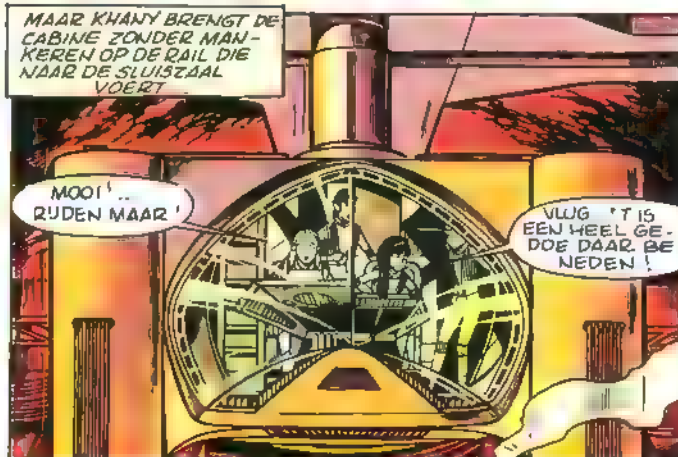
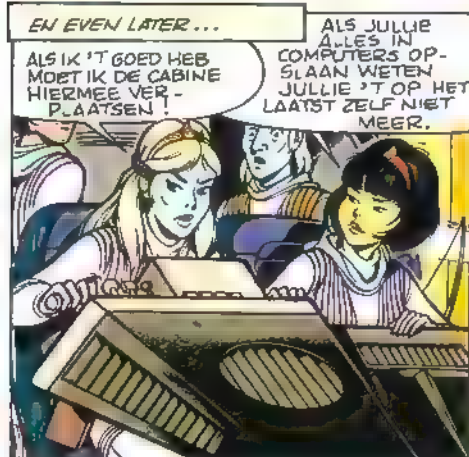
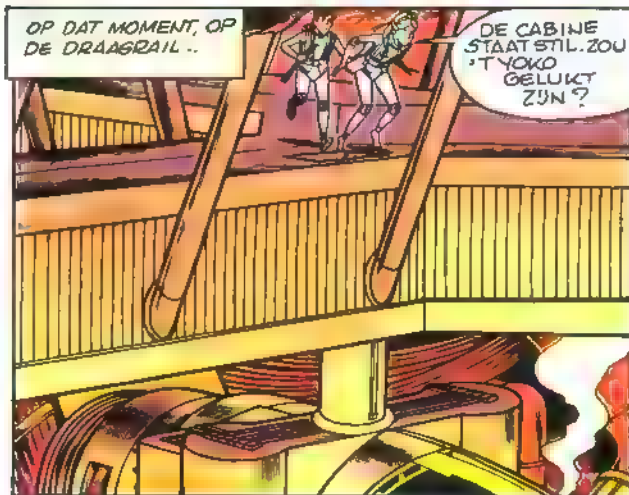
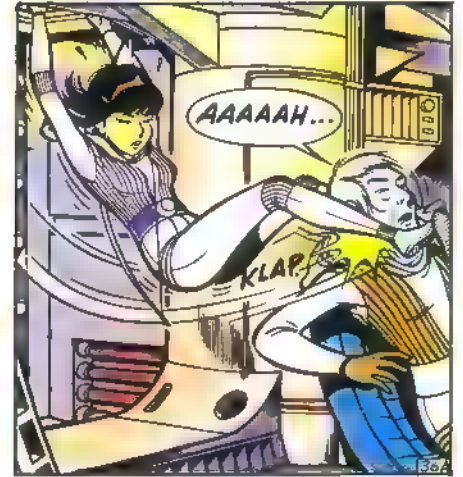
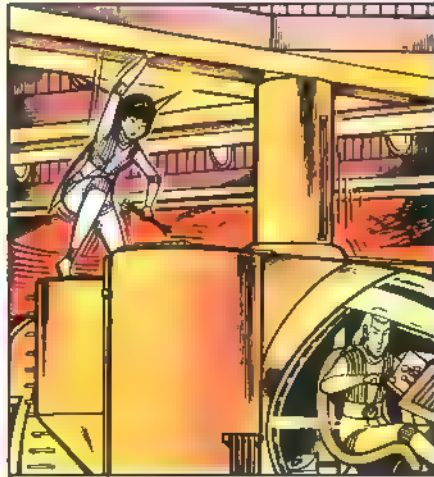
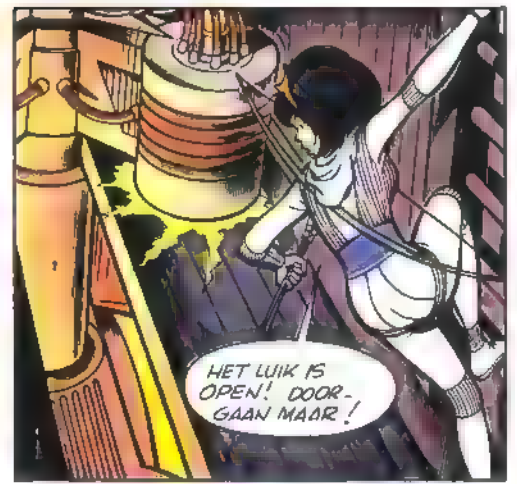
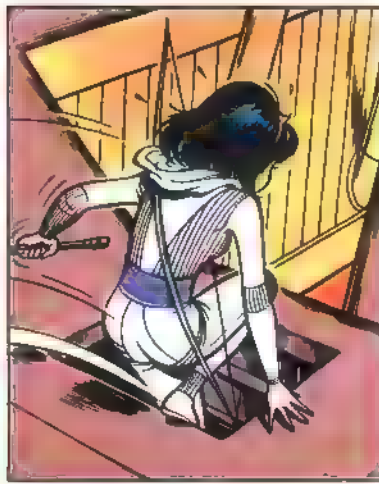
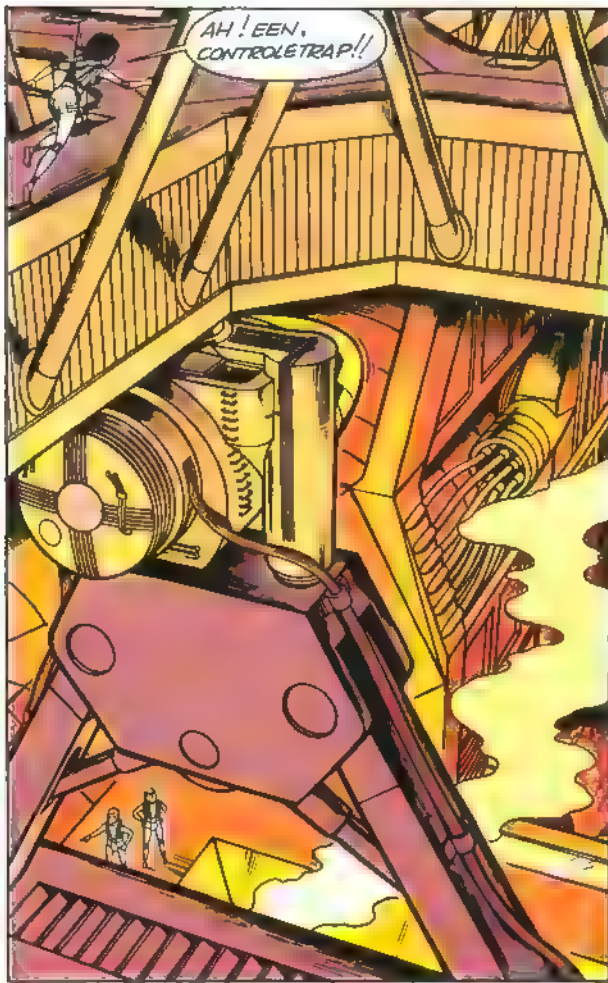
YOKO!



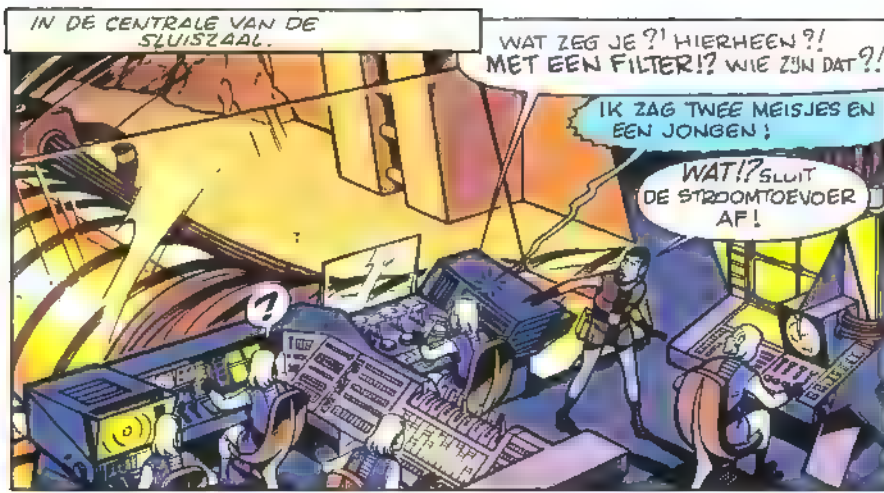
NIET  
ALLEEN!











IN DE CENTRALE VAN DE SLUISZAAL.

WAT ZEG JE?! HIERHEEN?! MET EEN FILTER!? WIE ZIJN DAT?!

IK ZAG TWEE MEISJES EN EEN JONGEN!

WAT!? SLUIT DE STROOMTOEVOER AF!



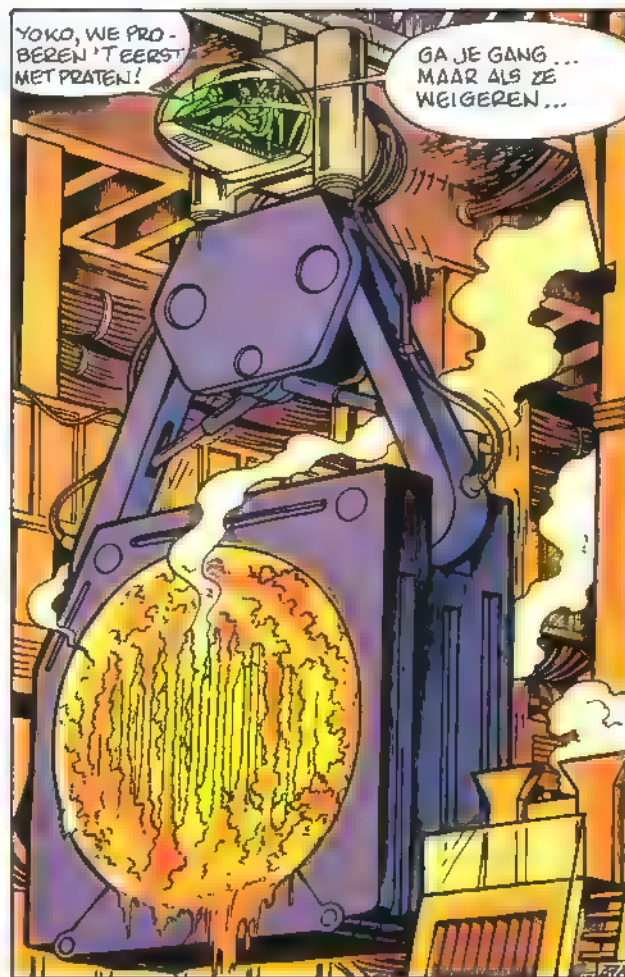
IS AL GEBEURD, MAAR ZE GAAN GEWOON DOOR! ZE HEBBEN VAST DE NOODSTROOMTOEVOER AANGESLOTEN!

VERVLOEKTE GRIETEN! HOE ZIJN ZE BINNENGEKOMEN? IK HEB ALLE ALARMSYSTEMEN OP SCHERP STAAN EN OVERAL WACHTPOSTEN GEZET!



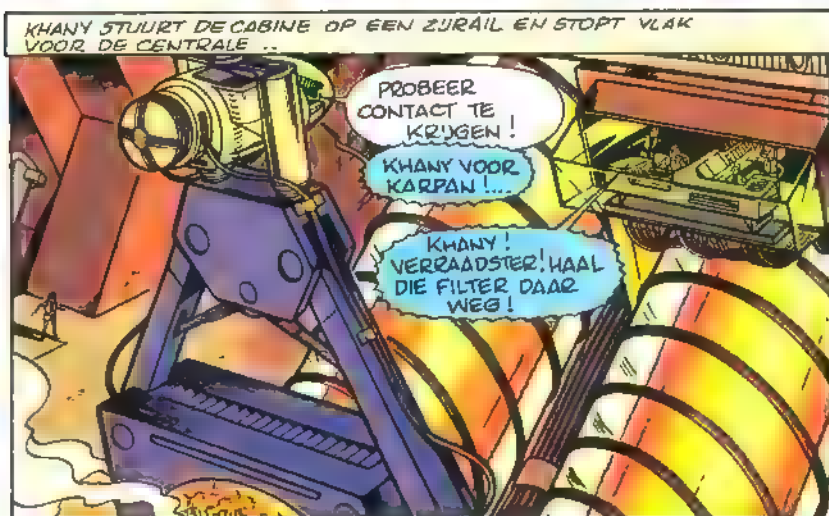
VRAAG 'T ZE... EN VRAAG DAN METEEN WAT ZE MET DIE FILTER VAN PLAN ZIJN!

DAAR ZIJN ZE!



YOKO, WIE PROBEREN 'T EERST MET PRATEN!

GA JE GANG... MAAR ALS ZE WEIGEREN...



KHANY STUURT DE CABINE OP EEN ZURAIL EN STOPT VLAAK VOOR DE CENTRALE...

PROBEER CONTACT TE KRIJGEN!

KHANY VOOR KARPAN!...

KHANY! VERRAADSTER! HAAL DIE FILTER DAAR WEG!



NIET VOORDAT JE DE LAVATOEVOER NAAR LEIDING DRIE HEBT STOPGEZET... ALS JE WEIGERT LEGEN WE DE FILTER BOVEN DE BEDIENINGSSYSTEMEN!

PATS! RECHT VOOR Z'N RAAP!



DAT HELPT JULLIE NIKS, DE OCEAANBODEM BEGEFT 'T TOCH OVER 48 UUR! JULLIE HEBBEN DUBBEL ZO-VEEL TIJD NODIG OM DE VRIJGEKOMEN LAVA AF TE KOELEN EN TE LATEN STOLLEN!



OCEAANBODEM!? DE WAND TUSSEN OLIE EN LAVA BEGEFT 'T! EN WIJ WORDEN DE EERSTE SLACHTOFFERS! JE WAAN-ZIJN MAAKT JE BLIND, KARPAN!

GEKLETS! VERDWIN!

ZO! DE DERDE LEIDING INTERESSEERT 'M NIET! DAN DE TWEE ANDERE!



PRECIES ONDER ONS!

KHANY! HOE BEDIEN JE DE GRUPERS DIE DE FILTER VASTHOUDEN?

HIERMEE!



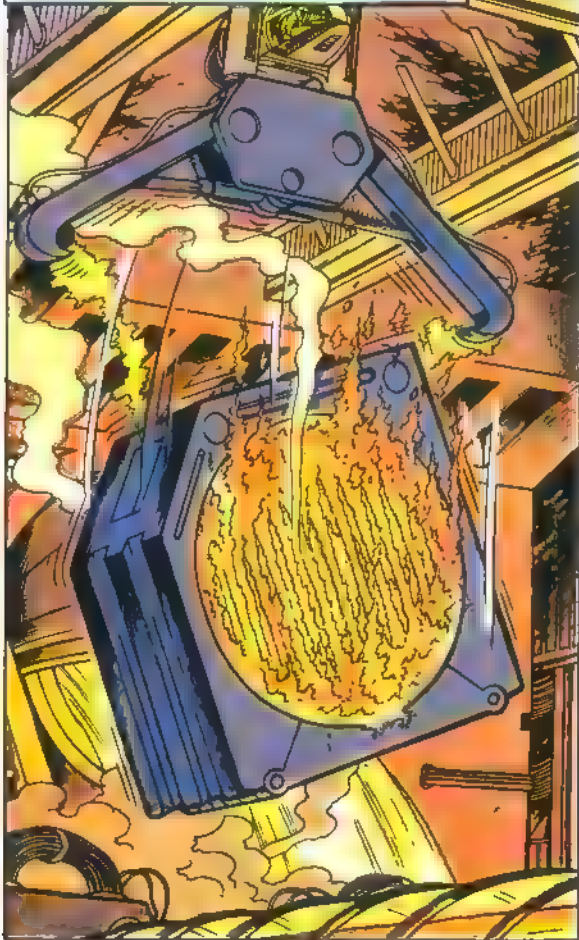
RESOLUUT PAKT YOKO DE HENDEL EN DRUKT 'M NAAR BENEDEN.

YOKO! NEE!!

MET DE HARTELIJKE GROETEN VAN YOKO TSUNO!



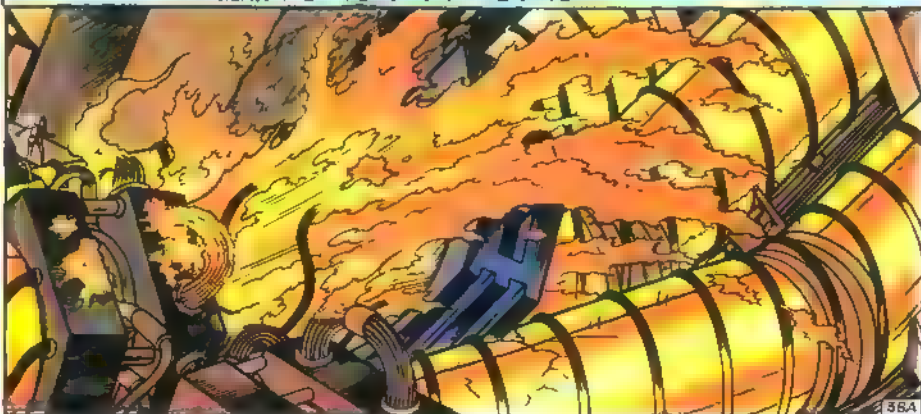
DE GRIPERS KLAPPEN OPEN, DE FILTER  
SCHIET OMLAAG



... EN DENDERT OP DE MIDDELSTE  
LEIDING .



METEEN DAAROP STROOMT EEN VLOEDGOLF KOKENDE LAVA UIT DE  
GEKRAAKTE MAGNETISCHE LEIDING .



WAT HEB JE NOU GE-  
DAAN? DE HELE INSTALATIE  
IS VERLOREN ALS ZE...

ALS ZE DE SLUIZEN  
NIET SLUITEN!  
ONZE WERKWIJZEN  
VERSCHILLEN, MAAR  
HET RESULTAAT IS  
GELUK!

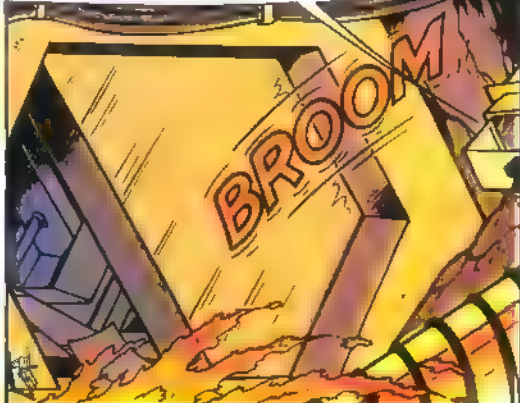


LEIDING 2 IS BUITEN GEBRUIK  
EN DE BEDRIJFSSYSTEMEN  
VAN DE TWEE ANDERE VERTONEN  
MANKEMENTEN... HE! WAT  
DOE JE?

IK SLUIT  
ZE OP!



DE BRANDDEUR! JE BENT DOL!  
ONZE EIGEN MENSEN ZITTEN  
ZO OOK GEVANGEN!



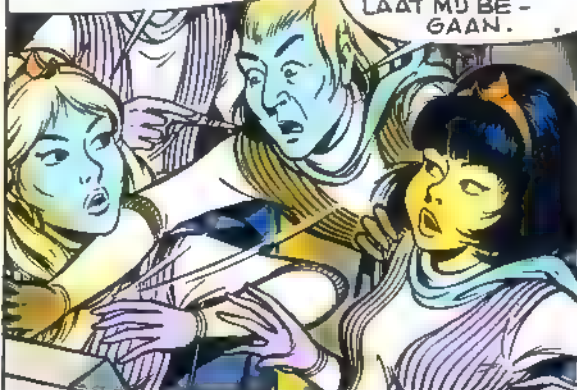
NOU DE VENTILATIE UITSCHAKELEN  
EN DE ROOKAFVOERKANALEN  
SLUITEN!

STOP! ZE ZULLEN  
ALLEMAAL  
STIKKEN!



DOOR DIE ZWAVELHOUDENDE  
GASSEN GAAN WE ER  
ALLEMAAL AAN!

NOG MAAR EEN  
MOGELIJKHEID OM  
HEM TE STOPPEN!  
LAAT MI BE-  
GAAN.



DOE WAT JE WILT! WIJ WER-  
KEN MEE.

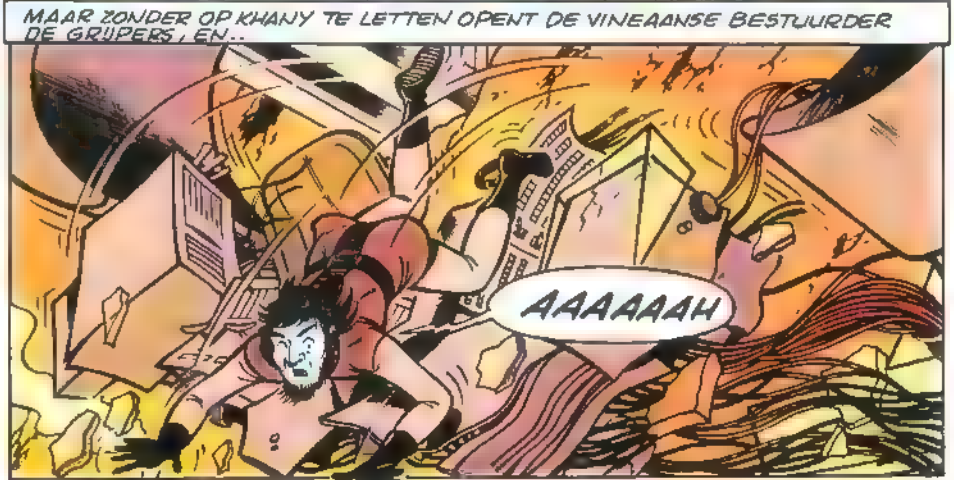
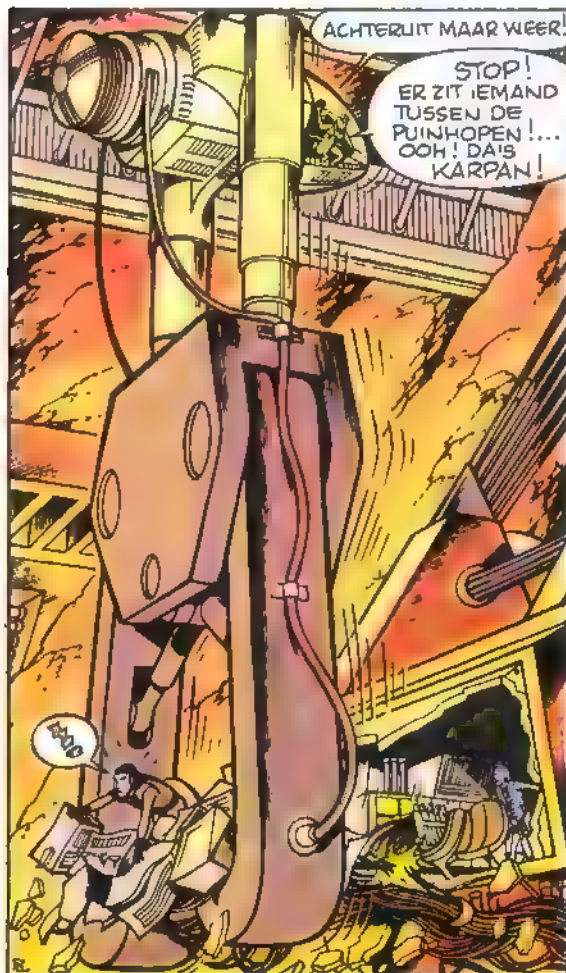
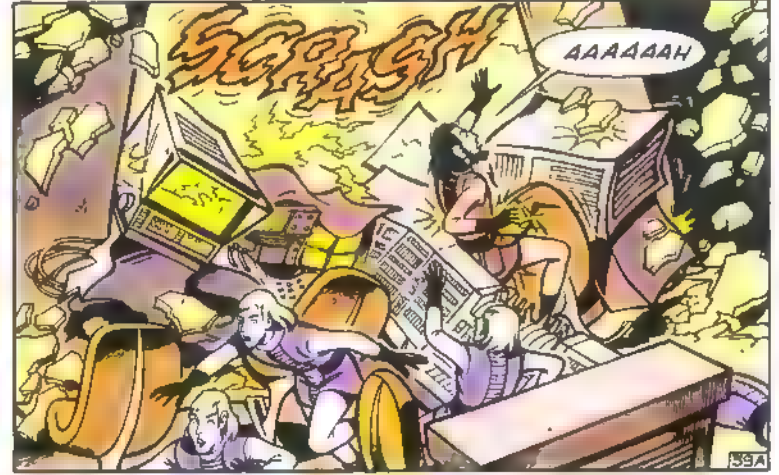
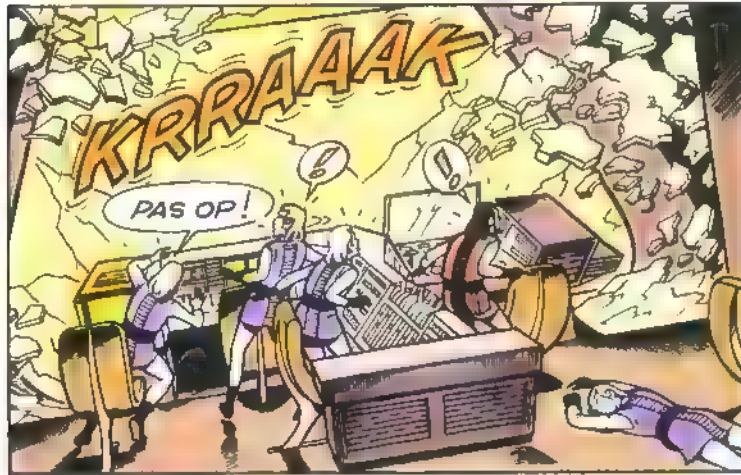
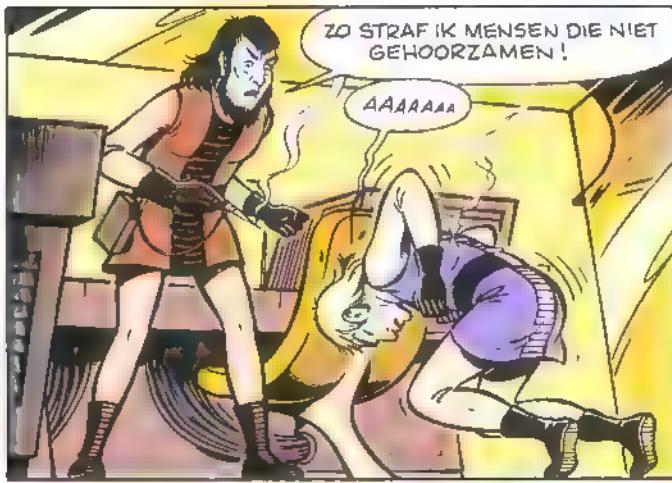
NU OF NOOI! ZE  
HEBBEN HERRIE!

LAAT LOS  
SUKKELIAH! JE  
VRAAGT EROM!

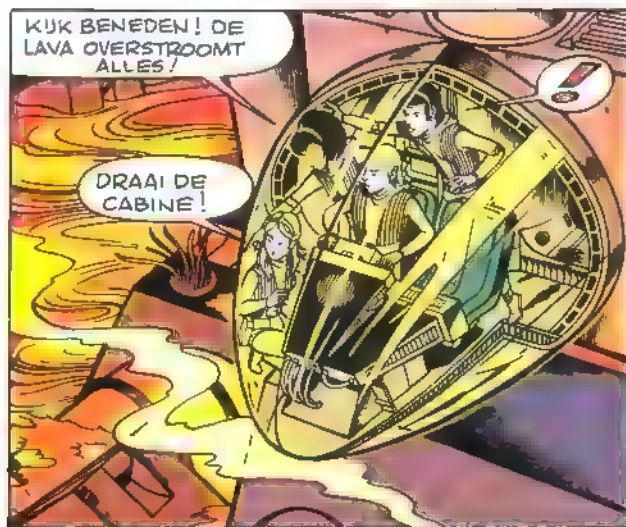
HAAAAA





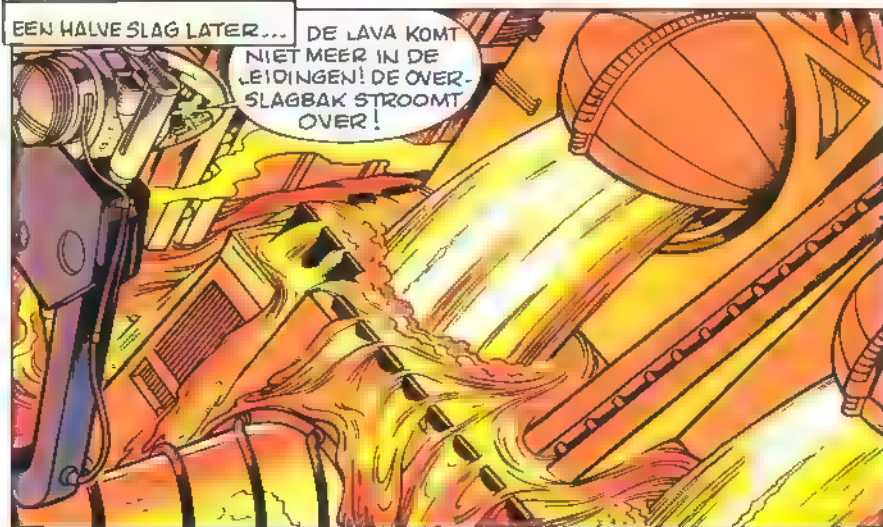






KUK BENEDEN! DE LAVA OVERSTROOMT ALLES!

DRAAI DE CABINE!



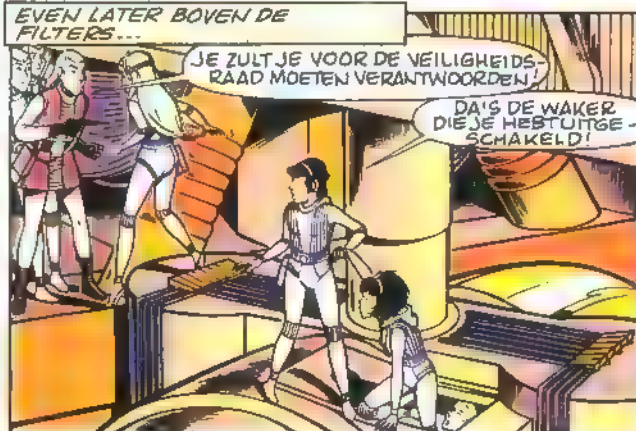
EEN HALVE SLAG LATER...

DE LAVA KOMT NIET MEER IN DE LEIDINGEN! DE OVERSLAGBAK STROOMT OVER!



ZOLANG DE LAVA DE ENERGIECENTRALE NOG NIET BEREIKT BLIJFT DE SLUIS OPEN. WE MOETEN DE KINDEREN HIER WEGHALEN VOORDAT HET TE LAAT IS!

NAAR DE FILTERZAAL, VLUIG!



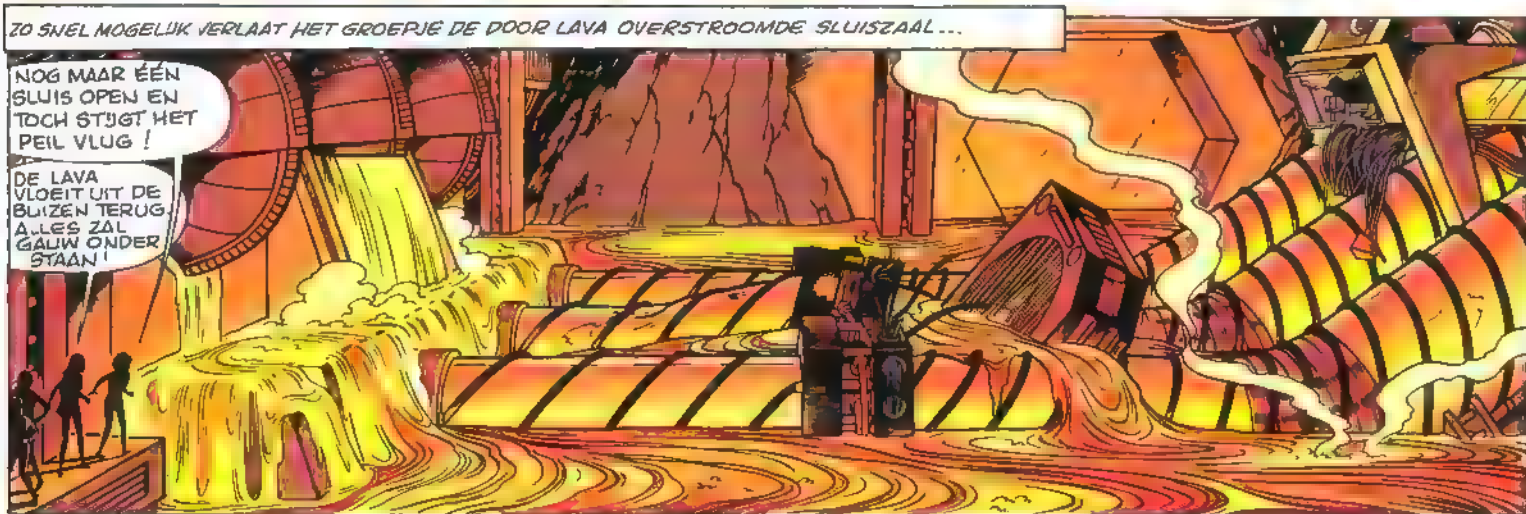
EVEN LATER BOVEN DE FILTERS...

JE ZULT JE VOOR DE VEILIGHEIDSRaad MOETEN VERANTWOORDEN!

DA'S DE WAKER DIE JE HEBTUITGESCHAKELD!



NIKS VEILIGHEIDSRaad! KARPAN IS DOOD! EN ALS JE NIET HETZELFDE LOT WILT ONDERGAAN SLUIT JE JE BIJ ONS AAN!



ZO SNEL MOGELIJK VERLAAT HET GROEPJE DE DOOR LAVA OVERSTROOMDE SLUISZAAL...

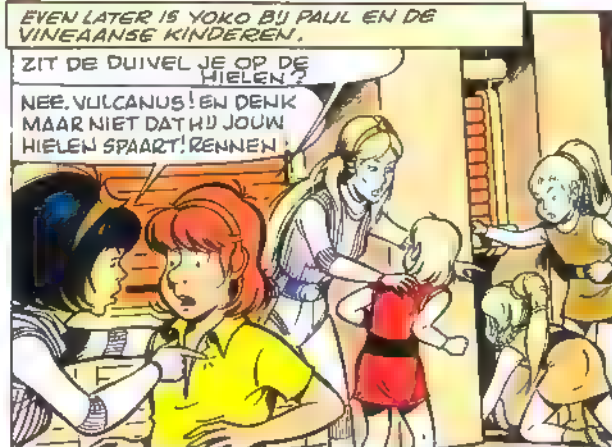
NOG MAAR EEN SLUIS OPEN EN TOCH STIJGT HET PEIL VLUIG!

DE LAVA VLOEIT UIT DE BLUIZEN TERUG. ALLES ZAL GAUW ONDER STAAN!



TOCH IS 'T ERG VOOR KARPAN. H'J WOU TE VUUR EN TE ZWAARD REGEREN! DAT VUUR HEEFT H'J GEKREGEN!

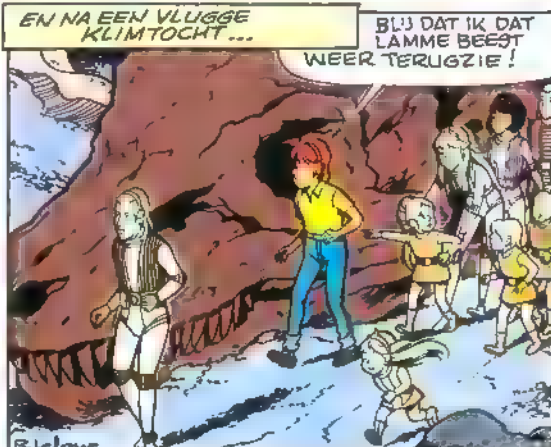
KOM, DE KINDEREN LOPEN GEVAAR!



EVEN LATER IS YOKO BIJ PAUL EN DE VINEAANSE KINDEREN.

ZIT DE DUIVEL JE OP DE HIELEN?

NEE, VULCANUS! EN DENK MAAR NIET DAT H'J JOUW HIELEN SPAART! RENNEN!

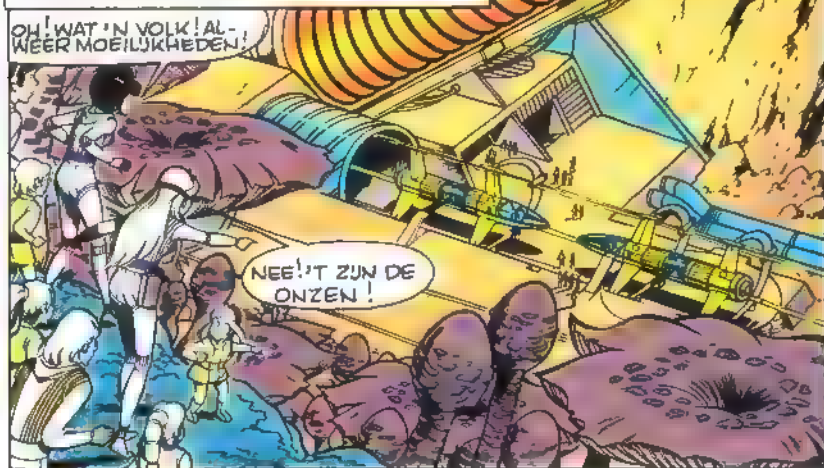


EN NA EEN VLUIGGE KLIMTOCHT...

BLIJ DAT IK DAT LAMME BEEST WEER TERUGZIE!



MAAR ALS ZE HET "BOS" DOOR ZIJN ...

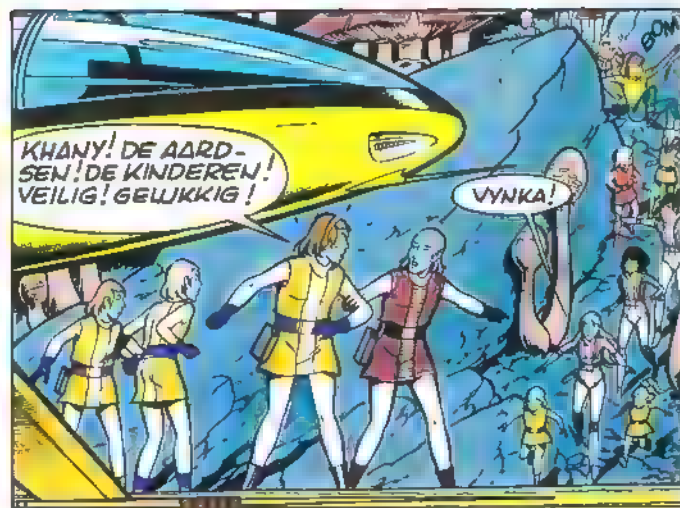


EN NADAT ZE VYNKA HUN BELEVENISSEN HEBBEN VERTELD ...

WAT KARPAN ZE! WAS WAAR! OVER TWEE AARDSE DAGEN BEGEEFT DE WAND HET, EN WE HEBBEN DRIE DAGEN NODIG OM DE LAVA VOLDOENDE AF TE KOELEN. ER IS WEL EEN OPLOSSING, MAAR DIE IS VOOR DE AARDSSEN ERS GEVAARLIJK!



VIA DE BOORPUTTEN KUNNEN WE DE SAMENGEGERPSTE GASSEN NAAR HET AARDOPPERVLAK AFVOEREN, DE SPANNING HIER TERUGBRENGEN, EN EEN DAG TIJD WINNEN!

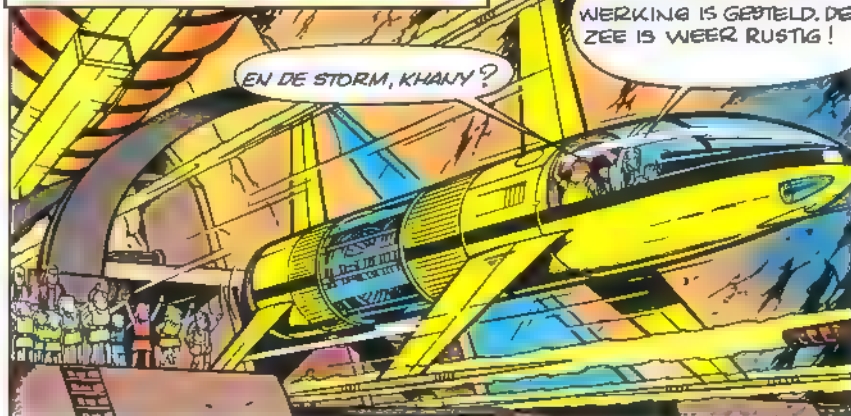


BEN HEEFT GE-LUK! DAT IS TE DOEN!

WEGHA! JIJ NEEMT DE PLAATS VAN KARPAN IN! BRENG DE KINDEREN IN VEILIGHEID EN KOM MET JE MANNEN NAAR DE GROTE SPLEET. IK ZIE JE DAAR!

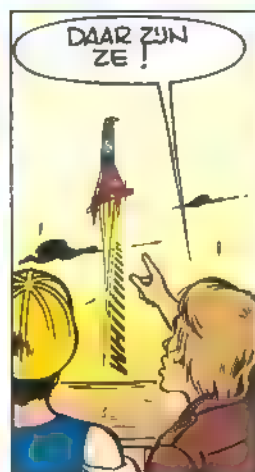


EEN OSENBLIK LATER IS HET MAGNETOTUIG GEDRAAID EN BRENGT ONZE VRIENDEN NAAR DE BOORPUTTEN ...



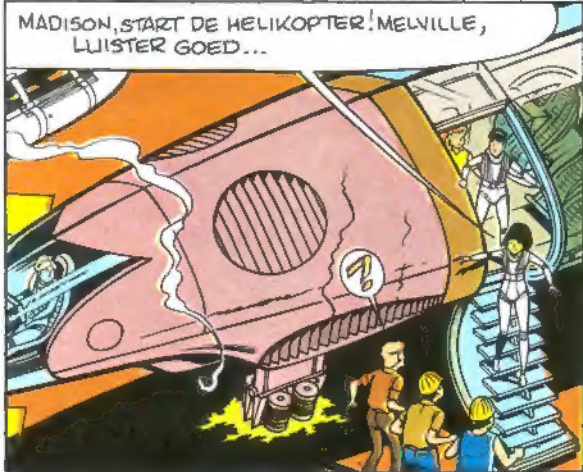
DIE IS GAAN LIGGEN TOEN BUIS 3 BUITEN WERKING IS GESTELD. DE ZEE IS WEER RUSTIG!

TWEE UUR LATER .AAN DE OPPERVLAKTE GAAT DE ZON BOVEN DE CARAIBISCHE ZEE OP.. OP HET BOOREILAND HEERT ONZEKERHEID ...





MADISON, START DE HELIKOPTER! MELVILLE,  
LUISTER GOED...



DE DRUK IS ENORM! DAT WORDT  
EEN IMMENSE VUURZUIJL... EN  
DAN DE VERVUILING  
NOG!

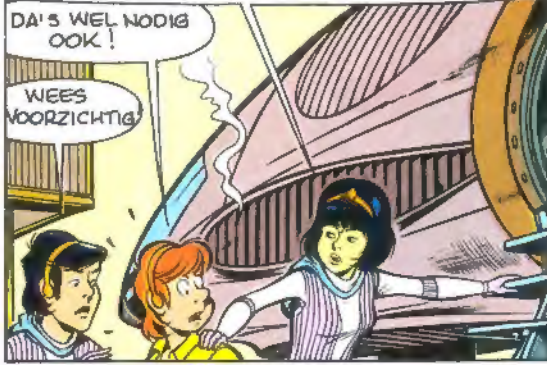


HEB JE LIEVER  
EEN EXPLOSIE?? VOOR-  
UIT, GENOEG GEDRAALD!  
ACTIE!

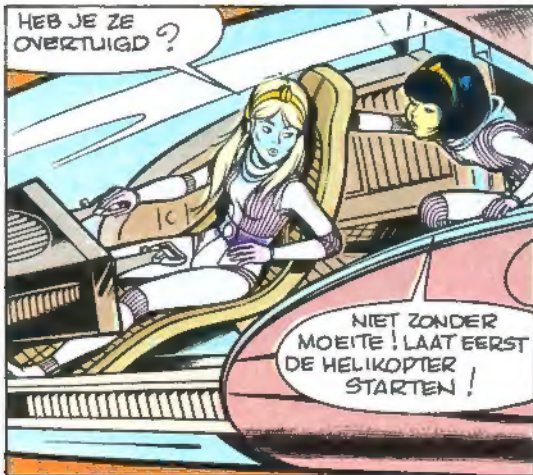
WIE HOEVEN NIET ALLEORIE GEVAAR TE LOPEN.  
GA MET DE HELIKOPTER MEE... DAAR ZIT DE  
CAMERA IN. SCHIET MAAR EEN STEL PLAATJES  
WAARMEE WE ONZE KAS KUNNEN SPEKKEN!

DA'S WEL NODIG  
OOK!

WEEES  
VOORZICHTIG!

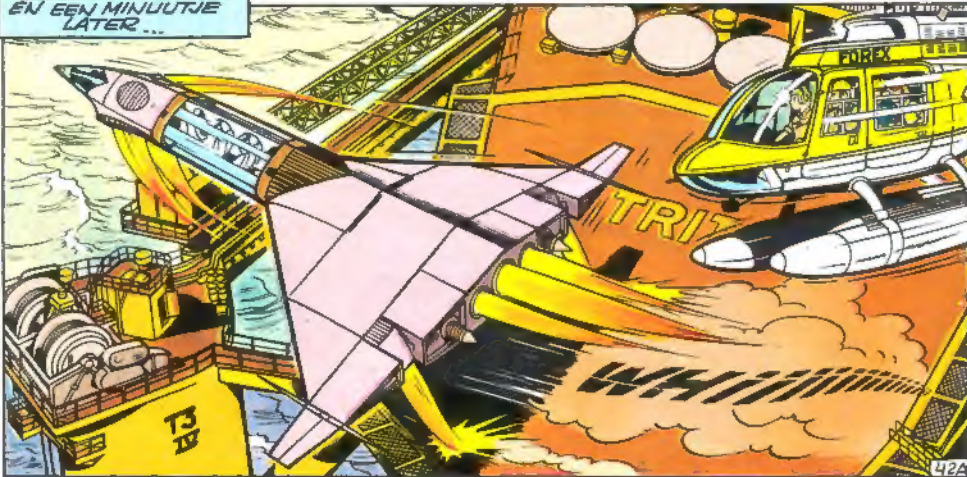


HEB JE ZE  
OVERTUIGD?



NIET ZONDER  
MOEITE! LAAT EERST  
DE HELIKOPTER  
STARTEN!

EN EEN MINUUTJE  
LATER...



KHANY BRENGT HET TOESTEL VLAK BOVEN  
HET WATER TOT STAAN EN RICHT DE NEUS  
NAAR DE DRAAIKOLK...



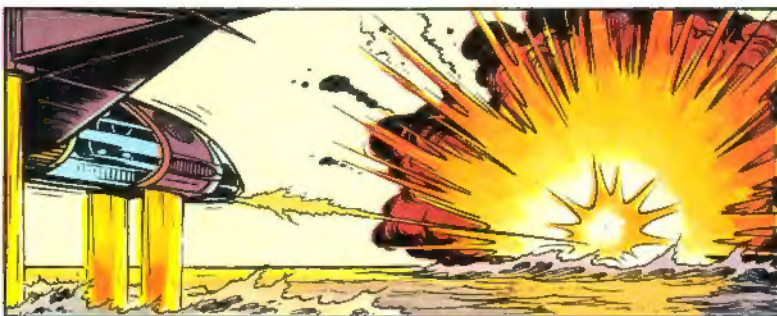
KHANY VOOR VYNKA... WE  
ZIJN KLAAR... GA JE  
GANG!

VYNKA VOOR KHANY.  
OPGELET... GASSEN VRÛ...  
NU!... STERIKTE!

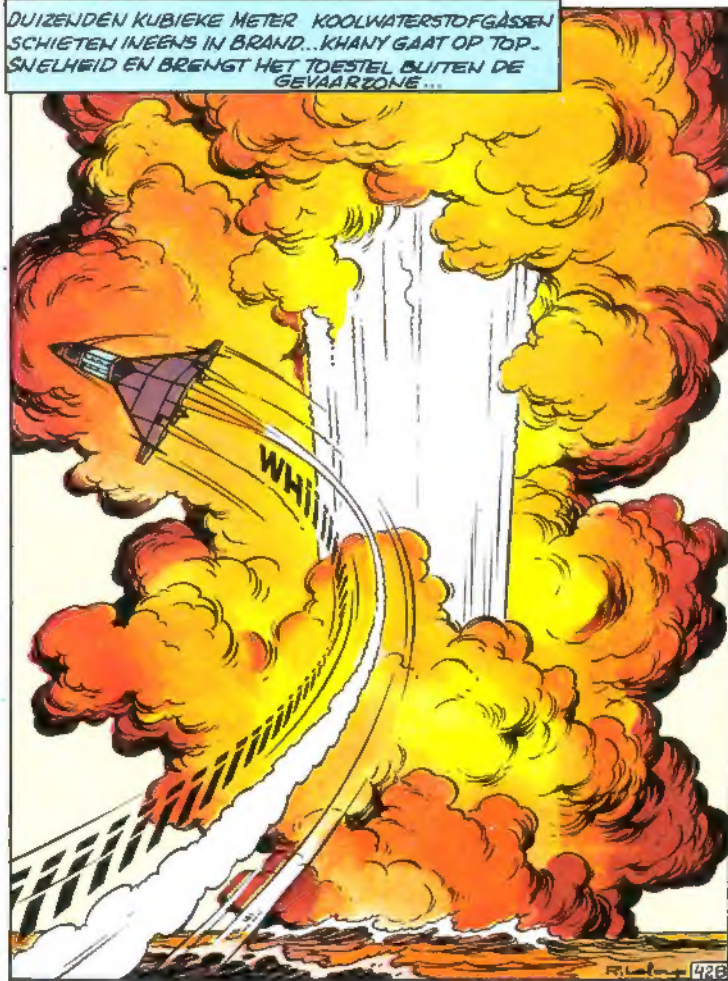
EEN PAAR SECONDEN VERSTRUKKEN  
EN INEENS...



YOKO! ZET JE SCHRAP!

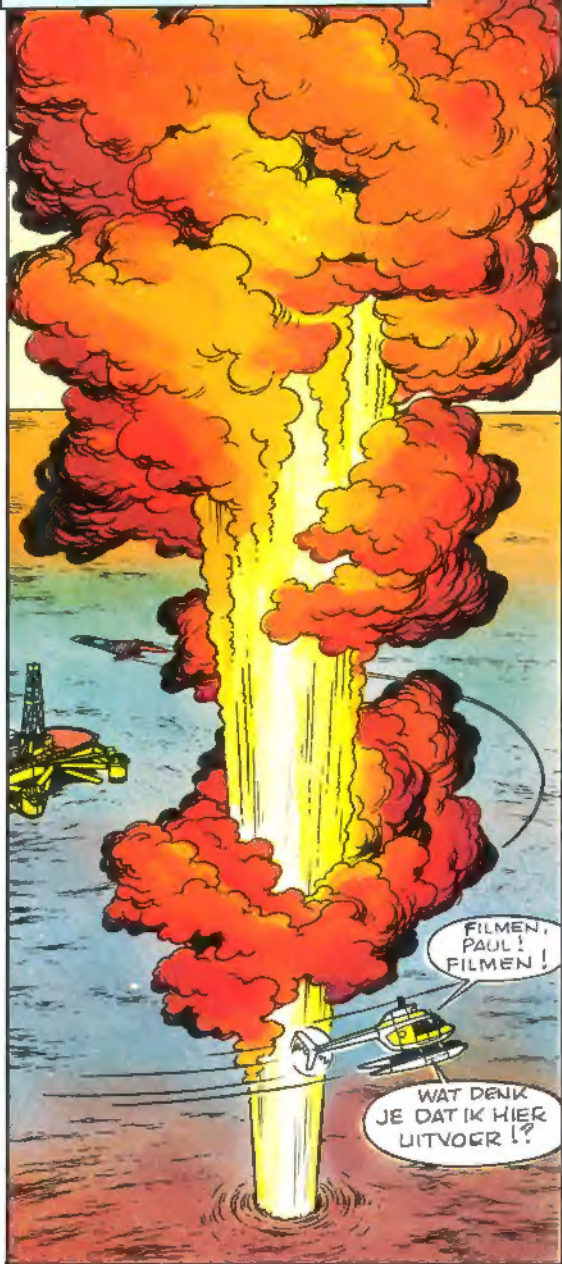


DUIZENDEN KUBIEKE METER KOOLWATERSTOF GASEN  
SCHieten INEENS IN BRAND... KHANY GAAT OP TOP-  
SNELHEID EN BRENGT HET TOESTEL BIJTEN DE  
GEVAARZONE...





DOOR DE GROTER WORDENDE GASDRUK  
BEREIKT DE VUURKOLOM EEN  
ONTZAGLIJKE HOOGTE...



FILMEN,  
PAUL!  
FILMEN!

WAT DENK  
JE DAT IK HIER  
UITVOER!?

DAT IS GELUKT... OVER DRIE DAGEN IS DE LAVA  
VOLDOENDE GESTOLD EN ZAL DE DRUK AFNEMEN.  
DAN HOEFT DE BOORPUT ALLEEN NOG MAAR MET  
ULTRASONISCHE STRALEN TE WORDEN GESLOTEN...



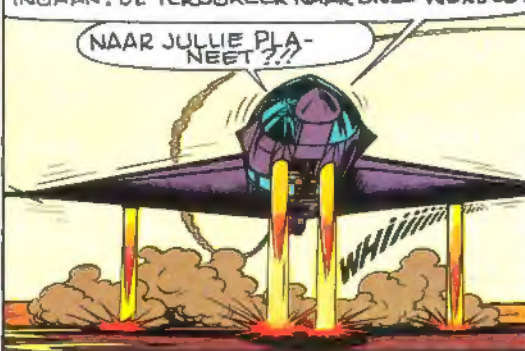
HOE KOM JIJ NOU  
WEER THUIS?

VIA EEN INANG GELEGEN  
IN EEN VAN JULLIE  
HOOGSTE GEBERGTEN.  
GEEN MENS KAN OP DIE  
HOOGTE LEVEN!



AH?

...WIJ ZIJN DAAR PLANNEN AAN 'T REALISEREN  
DIE LYNRECHT TEGEN DIE VAN KARPAN  
INGAAN: DE TERUGKEER NAAR ONZE WERELD!



NAAR JULLIE PLA-  
NEET???

JA, ALS DIE NOG BESTAAT EN  
BEWOONBAAR IS... ANDERS VOLGEN  
WE DE ONZEN IN WERELDEN  
WAARHEEN ZIJ ZIJN GEVLUCHT.  
MAAR IK VERLAAT DE AARDE NIET.



...ZONDER AFSCHIED VAN JOU. HIER, DIT  
NOEMEN JULLIE EEN "TELEVISIE"!



WIJ HEBBEN VERSCHILLENDE VAN ZULKE  
APPARATEN IN ONZE TRANSPORTMID-  
DELEN. WAAR JE JE OP AARDE OOK  
BEVINDT, HIERMEE KUNNEN WE  
ALTIJD MET ELKAAR SPREKEN. IK LEG JE  
NU UIT HOE HET  
WERKT!

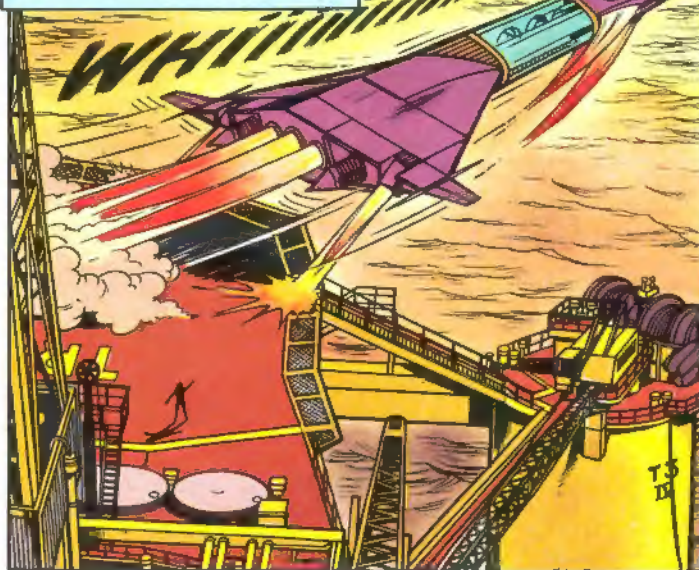


EEN OGENBLIK LATER.

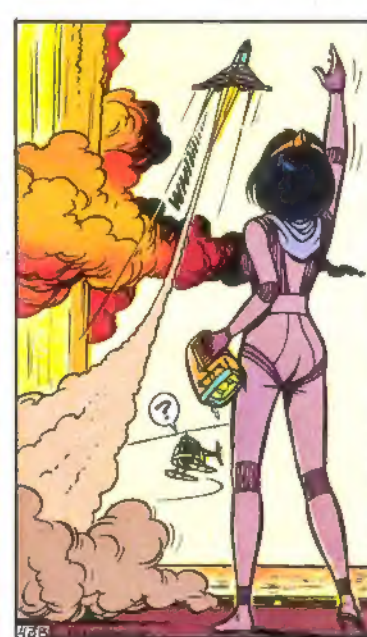


SLUIT MAAR  
AF, KHANY!

KHANY SCHAKELT DE MOTOREN  
IN EN HET TOESTEL HUIJT WEG.



HET GA JE GOED,  
YOKO... ZEG BEN EN  
PAUL GEDAG VAN ME...  
IK ZAL ALTIJD AAN  
JULLIE DENKEN!





DRIE NACHTEN LATER... NOG ALTJD BRULT DE VUURZUIL BOVEN DE CARAÏBISCHE ZEE, MAAR DE VLAM WORDT MET HET UUR KLEINER...



DE DRUK IS AL WEER GEDAALD!

DE DRUK IS NU LAGER DAN DIE WAARMEE WE TIJDENS DE BORINGEN HADDEN TE MAKEN... IK VRAAG ME AF WAAR DIE "BLAUWHUIDEN" NOG OP WACHTEN!

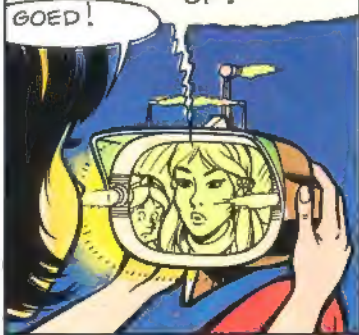


WAAR IS YOKO?? BOVEN... ZE KIJKT TV... ALS ER IETS IS GILT ZE WEL!

JA, KHANY, EEN HELE DRUKTE VANDAAG... PERS, RADIO, TELEVISIE WILDEN OVERAL HET FJNE VAN WETEN... MELVILLE HEEFT WOORD GEHOUDEN. HI HEEFT NIKS OVER JULIE GEZEGD! MAAR MORGEN KOMT DE ONDERZOEKSMISSIE...



GEEN ZORG! DE LAVA IS VOLDOENDE GESTOLD. VYNKA HEEFT ME NIET VERTELD DAT HI DE BOORPUT GAAT VERNIETIGEN... ROEP ME DAARNA WEER OP!



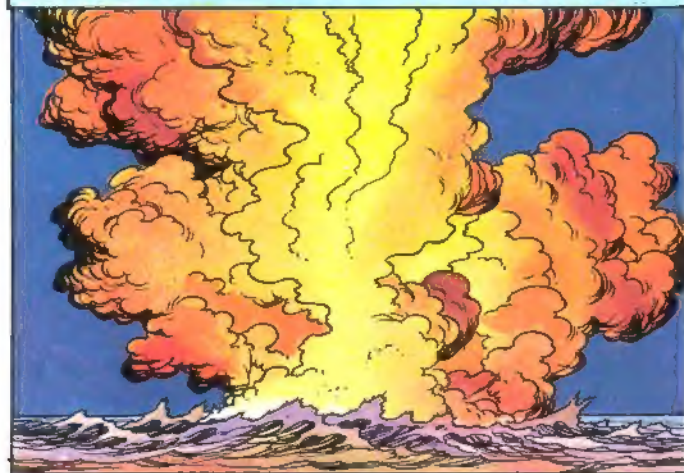
GOED!

LATEN ZE 'T GAS NOU MAAR 'NS AFSLUITEN, ZEG! DAT KAN ZO WEL JAREN BLIJVEN BRANDEN... EN IK KAN DE AUTORITEITEN GEEN DAG LANGER OM DE TUIN LEIDEN.

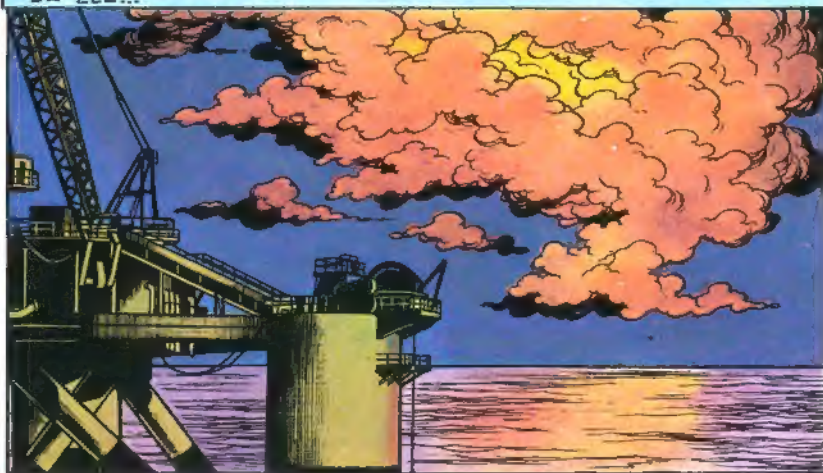


KIJK NOU!

INEENS SCHROMPELT DE VUURZUIL ALS 'N PUDDING INEEN...



...EN VERDWINT, ALLEEN ENORME ROOKWOLKEN VERLICHTEN DE WEER BEDAARDE ZEE...



OEF! 'T WERD TIJD! GENOEG GELD VERLOREN! IK ROEP HET BEVOORRADINGSSCHIP OP, DE MANNEN KUNNEN WEER TERUGKOMEN!



KHANY WAARSCHUWEN!

DENKT U ALLEEN MAAR AAN 'T VERLOREN GELD!?

EVEN LATER...



JA, YOKO, DAT VULKANISCH EILAND IS VAN DE BAAN...

VERSTANDIG, KHANY! TWEE KEER HEBBEN WE SAMEN RAMPEN VERMEDEN, MAAR IK HEB ZO 'N GEVOEL...

...DAT WE DE DERDE KEER SAMEN IETS OPBOUWEN.



EN HAAR GEVOEL BEDRIEFT HAAR NOOIT.

JA! MAAR HET KOMT ONS WEL DUUR TE STAAN!

**EINDE**

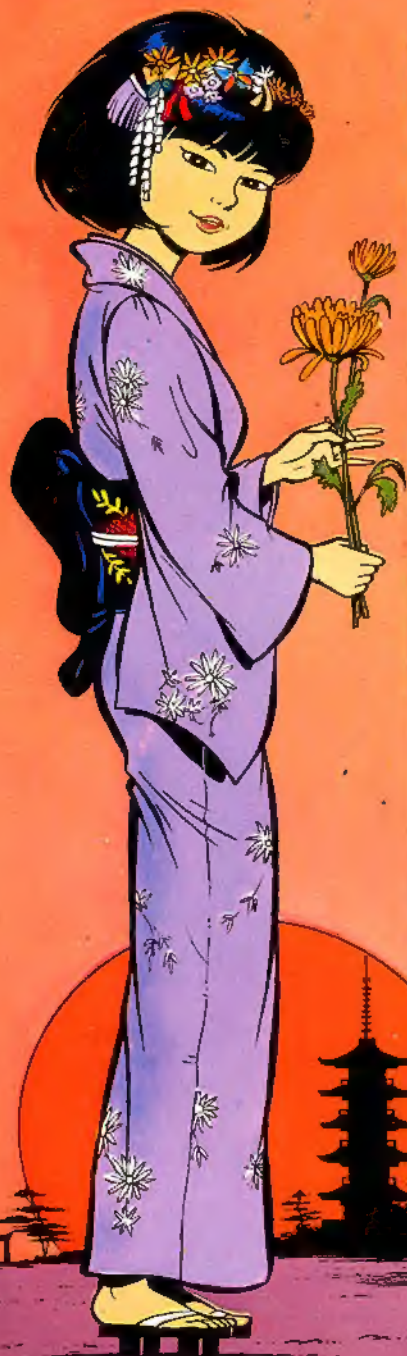
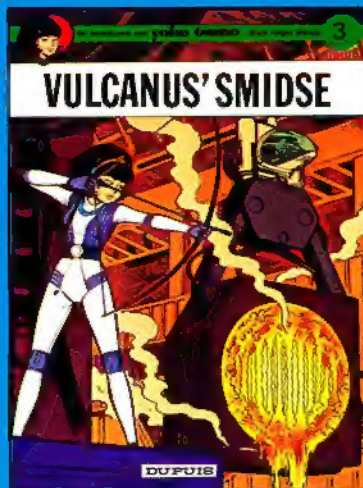
TEKST EN TEK.: R. Le Loup  
KLEUREN: STUDIO LEONARDO



reeks

# yoko tsuno

door roger leloup



binnenkort:

N°11  
DE  
TIJDSPIRAAL

UITGEVERIJ DUPUIS, N.V.  
13, Industriestraat, 6135 KE SITTARD (Nederland)  
UITGEVERIJ JEAN DUPUIS, N.V.  
Livornostraat 97, 1050 BRUSSEL (België)

I.S.B.N. 90-314-0353-9

D. 1973/0089/97